

# Ἐπίσημη Ἐφημερίδα

## τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων

ISSN 0250-8168

L 378

25ο ἔτος

31 Δεκεμβρίου 1982

Ἔκδοση  
στὴν ἑλληνικὴ γλῶσσα

## Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

.....

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Συμβούλιο

82/883/ΕΟΚ:

- ★ Οδηγία του Συμβουλίου της 3ης Δεκεμβρίου 1982 για τους τρόπους επιτήρησης και ελέγχου των χώρων οι οποίοι σχετίζονται με τα απόβλητα της βιομηχανίας του διοξειδίου του τιτανίου ..... 1

82/884/ΕΟΚ:

- ★ Οδηγία του Συμβουλίου της 3ης Δεκεμβρίου 1982 για την οριακή τιμή του μολύβδου που περιέχεται στην ατμόσφαιρα ..... 15

82/885/ΕΟΚ:

- ★ Οδηγία του Συμβουλίου της 10ης Δεκεμβρίου 1982 για την τροποποίηση της οδηγίας 78/170/ΕΟΚ σχετικά με τη λειτουργία των μονάδων παραγωγής θερμότητας για τη θέρμανση χώρων και την παραγωγή ζεστού νερού σε υπάρχοντα και νέα μη βιομηχανικά κτίρια, καθώς και για τη μόνωση του δικτύου διανομής θερμότητας και ζεστού νερού οικιακής χρήσεως στα νέα μη βιομηχανικά κτίρια ..... 19

82/886/ΕΟΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 13ης Δεκεμβρίου 1982 για τη σύναψη σύμβασης για τη διατήρηση του σολομού στο Βόρειο Ατλαντικό Ωκεανό ..... 24
- Σύμβαση για τη διατήρηση του σολομού στο Βόρειο Ατλαντικό Ωκεανό ..... 25

82/887/ΕΟΚ:	
★ Απόφαση του Συμβουλίου της 13ης Δεκεμβρίου 1982 για τη θέσπιση σχεδίου συντονισμένης δράσης της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας στον τομέα των συστημάτων παροχής βοήθειας στη θαλάσσια ναυσιπλοΐα από παράκτιους σταθμούς	32
82/888/ΕΟΚ:	
★ Απόφαση του Συμβουλίου της 17ης Δεκεμβρίου 1982 για τη σύναψη συμφωνίας που τροποποιεί τη συμφωνία συντονισμού Κοινότητας – COST περί συντονισμένης δράσεως στον τομέα της φυσικοχημικής συμπεριφοράς των ατμοσφαιρικών ρύπων (δράση COST 61 α δις)	37
Συμφωνία που τροποποιεί τη συμφωνία συντονισμού Κοινότητας – COST για συντονισμένη δράση στον τομέα της φυσικοχημικής συμπεριφοράς των ατμοσφαιρικών ρύπων (δράση COST 61 α δις)	38
82/889/ΕΟΚ:	
★ Απόφαση του Συμβουλίου της 17ης Δεκεμβρίου 1982 για τη σύναψη συμφωνίας που τροποποιεί τη συμφωνία συντονισμού Κοινότητας – COST περί συντονισμένης δράσεως στον τομέα της αναλύσεως των οργανικών μικρορρύπων μέσα στο νερό (δράση COST 64 β δις)	41
Συμφωνία που τροποποιεί τη συμφωνία συντονισμού Κοινότητας – COST για συντονισμένη δράση στον τομέα της αναλύσεως των οργανικών μικρορρύπων μέσα στο νερό (δράση COST 64 β δις)	42
82/890/ΕΟΚ:	
★ Οδηγία του Συμβουλίου της 17ης Δεκεμβρίου 1982 για την τροποποίηση των οδηγιών περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των Κρατών μελών των σχετικών με τους γεωργικούς ή δασικούς ελκυστήρες με τροχούς	45
82/891/ΕΟΚ:	
★ Έκτη οδηγία του Συμβουλίου της 17ης Δεκεμβρίου 1982 βασισμένη στο άρθρο 54 παράγραφος 3 περίπτωση ζ) της συνθήκης για τη διάσπαση των ανωνύμων εταιρειών	47
82/892/ΕΟΚ:	
★ Απόφαση του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1982 περί τροποποιήσεως της αποφάσεως 78/640/ΕΟΚ περί της χρηματοδοτικής συμμετοχής της Κοινότητας στις δραστηριότητες επιθεωρήσεως και εποπτείας των θαλασσιών υδάτων της Δανίας και της Ιρλανδίας	55
82/893/ΕΟΚ:	
★ Οδηγία του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1982 περί τροποποιήσεως των οδηγιών 64/432/ΕΟΚ και 72/461/ΕΟΚ όσον αφορά ορισμένα μέτρα σχετικά με τον αφθώδη πυρετό και τη φουσαλιδώδη νόσο των χοίρων	57
82/894/ΕΟΚ:	
★ Οδηγία του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1982 για την κοινοποίηση των ασθενειών των ζώων μέσα στην Κοινότητα	58
82/895/ΕΟΚ:	
★ Απόφαση του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1982 περί χρηματικής συνεισφοράς της Κοινότητας για τον αγώνα κατά του αφθώδους πυρετού στη Νοτιοανατολική Ευρώπη	63

## II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

**ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ****ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

της 3ης Δεκεμβρίου 1982

**για τους τρόπους επιτήρησης και ελέγχου των χώρων οι οποίοι σχετίζονται με τα απόβλητα της βιομηχανίας του διοξειδίου του τιτανίου**

(82/883/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ειδικότερα τα άρθρα 100 και 235,

την οδηγία 78/176/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 20ής Φεβρουαρίου 1978 περί των αποβλήτων που προέρχονται από τη βιομηχανία διοξειδίου του τιτανίου <sup>(1)</sup>, και ειδικότερα το άρθρο 7 παράγραφος 3,την πρόταση της Επιτροπής <sup>(2)</sup>,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου <sup>(3)</sup>,τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(4)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι, όποιος και να είναι ο τρόπος και ο βαθμός επεξεργασίας των αποβλήτων της βιομηχανίας του διοξειδίου του τιτανίου, η απόρριψη, η καταβύθιση, η εναποθήκευση, η απόθεση και η έγχυσή τους στο έδαφος πρέπει να συνοδεύονται από εργασίες επιτηρήσεως και ελέγχου των χώρων οι οποίοι σχετίζονται με τα απόβλητα, από φυσική, χημική, βιολογική και οικολογική άποψη

ότι, προκειμένου να εξασφαλιστεί ο έλεγχος της ποιότητας των χώρων αυτών πρέπει να γίνονται, με μία ελάχι-

στη συχνότητα, δειγματοληψίες για τη μέτρηση των παραμέτρων που καθορίζονται στα παραρτήματα' ότι, ο αριθμός αυτών των δειγματοληψιών μπορεί να μειωθεί ανάλογα με τα αποτελέσματα' ότι, για την εξασφάλιση της αποτελεσματικότητας του ελέγχου πρέπει, εφόσον είναι δυνατό, να γίνονται δειγματοληψίες και σε μία ζώνη που θεωρείται ότι δεν επηρεάζεται από τα απόβλητα'

ότι είναι απαραίτητο, προκειμένου για τις αναλύσεις που εκτελούνται από τα Κράτη μέλη, να καθιερωθούν κοινές πρότυπες μέθοδοι μέτρησης για τον προσδιορισμό των τιμών των παραμέτρων που καθορίζουν τα φυσικά, χημικά, βιολογικά και οικολογικά χαρακτηριστικά των χώρων που σχετίζονται με τα απόβλητα'

ότι όσον αφορά την επιτήρηση και τον έλεγχο των επηρεαζόμενων χώρων τα Κράτη μέλη έχουν σε κάθε στιγμή το δικαίωμα να καθορίσουν άλλες παραμέτρους πέραν αυτών που προβλέπονται από την παρούσα οδηγία'

ότι είναι αναγκαίο να διευκρινιστούν τα στοιχεία που έχουν σχέση με τους τρόπους επιτήρησης και ελέγχου τα οποία διαβιβάζουν τα Κράτη μέλη στην Επιτροπή' ότι η Επιτροπή πρέπει, μετά από προηγούμενη συμφωνία των Κρατών μελών, να δημοσιεύει έκθεση η οποία θα περιέχει σύνθεση των παραπάνω στοιχείων'

ότι, σε μερικές φυσικές περιστάσεις, η διεξαγωγή των εργασιών ελέγχου και επιτηρήσεως μπορεί να αποδειχθεί δυσχερής' ότι, για το λόγο αυτό, πρέπει να προβλεφθεί σε μερικές περιπτώσεις η δυνατότητα παρέκκλισης από την παρούσα οδηγία'

ότι η τεχνική και επιστημονική πρόοδος μπορεί να απαιτήσουν σύντομα την αναπροσαρμογή ορισμένων από τις διατάξεις που περιέχονται στα παραρτήματα' ότι προκειμένου να διευκολυνθεί η εφαρμογή των μέτρων που είναι απαραίτητα γι' αυτό το σκοπό, πρέπει να προβλεφθεί διαδικασία που θα καθιερώνει στενή συνεργασία μεταξύ των

(1) ΕΕ αριθ. L 54 της 25. 2. 1978, σ. 19.

(2) ΕΕ αριθ. C 356 της 31. 12. 1980, σ. 32, και

ΕΕ αριθ. C 187 της 22. 7. 1982, σ. 10.

(3) ΕΕ αριθ. C 149 της 14. 6. 1982, σ. 101.

(4) ΕΕ αριθ. C 230 της 10. 9. 1981, σ. 5.

Κρατών μελών και της Επιτροπής, στα πλαίσια μιας επιτροπής για την προσαρμογή στην τεχνική και επιστημονική πρόοδο,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

#### Άρθρο 1

Η παρούσα οδηγία καθορίζει, σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 3 της οδηγίας 78/176/ΕΟΚ, τους τρόπους επιτήρησης και ελέγχου των αποτελεσμάτων που έχουν στο περιβάλλον — από φυσική, χημική, βιολογική και οικολογική άποψη — η απόρριψη, η καταβύθιση, η εναποθήκευση, η απόθεση και η έγχυση των αποβλήτων τα οποία προέρχονται από τη βιομηχανία διοξειδίου του τιτανίου.

#### Άρθρο 2

Κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας νοούνται ως:

— επηρεαζόμενοι φυσικοί χώροι:

τα ύδατα, η επιφάνεια της γης και το υπέδαφος, καθώς και ο ατμοσφαιρικός αέρας στον οποίο απορρίπτονται, καταβυθίζονται, εναποθηκεύονται, αποθέτονται και εγχέονται τα απόβλητα της βιομηχανίας του διοξειδίου του τιτανίου,

— θέση δειγματοληψίας:

το χαρακτηριστικό σημείο στο οποίο λαμβάνεται ένα δείγμα.

#### Άρθρο 3

1. Οι ισχύουσες για την επιτήρηση και τον έλεγχο παράμετροι που αναφέρονται στο άρθρο 1 εξειδικεύονται στα παραρτήματα.

2. Όταν μία παράμετρος περιλαμβάνεται στη στήλη «υποχρεωτικός προσδιορισμός» των παραρτημάτων, η λήψη και η ανάλυση των δειγμάτων πρέπει να γίνεται στους τομείς που σημειώνονται.

3. Όταν μία παράμετρος περιλαμβάνεται στη στήλη «προαιρετικός προσδιορισμός» των παραρτημάτων, η δειγματοληψία και ανάλυση των δειγμάτων για τους τομείς που σημειώνονται πραγματοποιείται εφόσον τα Κράτη μέλη το κρίνουν αναγκαίο.

#### Άρθρο 4

1. Τα Κράτη μέλη επιτηρούν και ελέγχουν τους χώρους που επηρεάζονται από τη ρύπανση και μια γειτονική τους περιοχή που θεωρείται ότι δεν επηρεάζεται, λαμβάνοντας ιδίως υπόψη τις τοπικές συνθήκες των χώρων και τις συνθήκες υπό τις οποίες γίνεται — κατά διαστήματα ή συνεχώς — η διάθεση των αποβλήτων.

2. Τα Κράτη μέλη καθορίζουν, κατά περίπτωση, εκτός εάν προβλέπεται αντίθετη διάταξη στα παραρτήματα, τις

ακριβείς θέσεις δειγματοληψίας, την απόστασή τους από το εγγύτερο σημείο διάθεσης του ρυπαντή, καθώς και το βάθος ή το ύψος στο οποίο πρέπει να γίνει η δειγματοληψία.

Η δειγματοληψία πρέπει να πραγματοποιείται στις ίδιες θέσεις και υπό τις ίδιες συνθήκες, εφόσον οι εργασίες δειγματοληψίας γίνονται διαδοχικά επί παραδείγματι, στην περίπτωση θαλάσσιων υδάτων που υπόκεινται στην επίδραση της παλίρροιας, οι δειγματοληψίες πραγματοποιούνται την ίδια ώρα σε σχέση με την πλημμυρίδα, το συντελεστή παλίρροιας, κλπ.

3. Για την επιτήρηση και τον έλεγχο των επηρεαζόμενων από τη ρύπανση χώρων, τα Κράτη μέλη καθορίζουν τη συχνότητα δειγματοληψίας και ανάλυσης για κάθε παράμετρο που αναφέρεται στα παραρτήματα.

Στην περίπτωση παραμέτρων των οποίων είναι υποχρεωτικός ο προσδιορισμός, η συχνότητα δειγματοληψίας και ανάλυσης δεν μπορεί να είναι μικρότερη από τις ελάχιστες συχνότητες που αναφέρονται στα παραρτήματα. Παρ' όλα αυτά, εφόσον έχουν προσδιοριστεί, όσο είναι δυνατόν, η συμπεριφορά, η κατάληξη και τα αποτελέσματα των αποβλήτων, και στο μέτρο που δεν υπήρξε καμία σημαντική υποβάθμιση της ποιότητας του περιβάλλοντος, τα Κράτη μέλη μπορούν να καθορίσουν συχνότητα δειγματοληψιών και αναλύσεων μικρότερη από τη συχνότητα αυτή. Εάν, στη συνέχεια, διαπιστωθεί σημαντική υποβάθμιση της ποιότητας του περιβάλλοντος, που μπορεί να αποδοθεί είτε στα απόβλητα είτε σε μεταβολή στους τρόπους διάθεσής τους, το Κράτος μέλος επιβάλλει και πάλι συχνότητα δειγματοληψίας και ανάλυσης τουλάχιστον ίση προς τη συχνότητα που καθορίζεται στα παραρτήματα. Ένα Κράτος μέλος μπορεί να κάνει διάκριση μεταξύ διαφόρων παραμέτρων, εάν το κρίνει αναγκαίο ή σκόπιμο, εφαρμόζοντας το εδάφιο τούτο ειδικά στις παραμέτρους για τις οποίες δεν έχει διαπιστωθεί καμία σημαντική αλλοίωση της ποιότητας του περιβάλλοντος.

4. Για την επιτήρηση και τον έλεγχο μιας κατάλληλης γειτονικής περιοχής που θεωρείται ότι δεν επηρεάζεται, ο καθορισμός της συχνότητας δειγματοληψίας και ανάλυσης αφήνεται στην κρίση των Κρατών μελών. Εφόσον Κράτος μέλος διαπιστώσει ότι δεν είναι δυνατό να καθορίσει μια κατάλληλη γειτονική περιοχή που να θεωρείται ότι δεν επηρεάζεται, υποβάλει σχετική έκθεση στην Επιτροπή.

#### Άρθρο 5

1. Οι πρότυπες μέθοδοι μέτρησης για τον προσδιορισμό της τιμής των παραμέτρων εξειδικεύονται στα παραρτήματα. Τα εργαστήρια που χρησιμοποιούν άλλες μεθόδους πρέπει να εξασφαλίσουν ότι τα αποτελέσματα των μετρήσεών τους είναι συγκρίσιμα.

2. Τα δοχεία που προορίζονται να περιέχουν δείγματα, οι ουσίες ή οι μέθοδοι που χρησιμοποιούνται για να διατηρηθεί μέρος του δείγματος προκειμένου να γίνει ανά-

λυση μιας ή περισσότερων παραμέτρων, η μεταφορά και η εναποθήκευση των δειγμάτων, καθώς και η προπαρασκευή τους προκειμένου να γίνει η ανάλυση δεν πρέπει να είναι σε θέση να μεταβάλλουν σημαντικά τα αποτελέσματα της ανάλυσης αυτής.

#### Άρθρο 6

Για την επιτήρηση και τον έλεγχο των επηρεαζόμενων από ρύπανση χώρων, τα Κράτη μέλη έχουν οποτεδήποτε το δικαίωμα να καθορίσουν άλλες παραμέτρους, πέρα από τις παραμέτρους που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία.

#### Άρθρο 7

1. Η έκθεση που τα Κράτη μέλη, σύμφωνα με το άρθρο 14 της οδηγίας 78/176/ΕΟΚ, υποχρεούνται να διαβιβάζουν στην Επιτροπή, πρέπει να περιλαμβάνει τα στοιχεία τα σχετικά με τις ενέργειες επιτήρησης και ελέγχου που πραγματοποιούν οι οργανισμοί που έχουν οριστεί δυνάμει του άρθρου 7 παράγραφος 2 της αυτής οδηγίας. Τα στοιχεία αυτά περιλαμβάνουν για κάθε έναν επηρεαζόμενο από ρύπανση χώρο ιδίως τα εξής:

- την περιγραφή της θέσης δειγματοληψίας· η περιγραφή αυτή περιλαμβάνει καθορισμένα στοιχεία που μπορούν να εμφανίζονται υπό κωδική μορφή και διάφορες άλλες διοικητικές και γεωγραφικές πληροφορίες. Η περιγραφή αυτή πραγματοποιείται μια μόνο φορά κατά την επιλογή της χαρακτηριστικής θέσης,
- την περιγραφή των χρησιμοποιούμενων μεθόδων δειγματοληψίας,
- τα αποτελέσματα της μέτρησης των παραμέτρων των οποίων ο προσδιορισμός είναι υποχρεωτικός, καθώς και, αν τα Κράτη μέλη το θεωρούν χρήσιμο, τα αποτελέσματα της μέτρησης των παραμέτρων των οποίων ο προσδιορισμός είναι προαιρετικός,
- τις χρησιμοποιούμενες μεθόδους μέτρησης και ανάλυσης και τα τυχόν όρια ανίχνευσης, την ορθότητα και την ακρίβειά τους,
- τις μεταβολές όσον αφορά τη συχνότητα δειγματοληψίας και ανάλυσης, οι οποίες θεσπίζονται σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 3.

2. Οι πρώτες πληροφορίες που πρέπει να ανακοινωθούν κατ' εφαρμογή της παραγράφου 1 είναι οι πληροφορίες που θα συλλεγούν κατά τον τρίτο χρόνο μετά την κοινοποίηση της οδηγίας αυτής.

3. Η Επιτροπή δημοσιεύει σε συνοπτική μορφή, και με την προηγούμενη σύμφωνη γνώμη του ενδιαφερόμενου Κράτους μέλους, τις πληροφορίες που της παρέχονται.

4. Η Επιτροπή θα εκτιμήσει την αποτελεσματικότητα της διαδικασίας επιτήρησης και ελέγχου των επηρεαζόμενων από ρύπανση χώρων και, μέσα σε προθεσμία το πολύ

έξι ετών μετά την κοινοποίηση της παρούσας οδηγίας, θα υποβάλει στο Συμβούλιο, εφόσον συντρέχει λόγος, προτάσεις για τη βελτίωση της διαδικασίας αυτής και την εναρμόνιση, εάν είναι αναγκαίο, των μεθόδων μέτρησης, περιλαμβάνοντας και τα όρια ανίχνευσης, την ορθότητα και την ακρίβειά τους, καθώς και των μεθόδων δειγματοληψίας.

#### Άρθρο 8

Τα Κράτη μέλη μπορούν να παρεκκλίνουν από την παρούσα οδηγία σε περίπτωση πλημμυρών ή φυσικών καταστροφών ή λόγω έκτακτων μετεωρολογικών συνθηκών.

#### Άρθρο 9

Οι τροποποιήσεις που είναι απαραίτητες για την προσαρμογή στην τεχνική και επιστημονική πρόοδο των:

- παραμέτρων της στήλης «προαιρετικοί προσδιορισμοί»,
- προτύπων μεθόδων μέτρησης

που εξειδικεύονται στα παραρτήματα, θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 11.

#### Άρθρο 10

1. Ιδρύεται επιτροπή για την προσαρμογή στην πρόοδο της τεχνικής, εφεξής καλούμενη «επιτροπή προσαρμογής», αποτελούμενη από αντιπροσώπους των Κρατών μελών υπό την προεδρία αντιπροσώπου της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

2. Η επιτροπή προσαρμογής καταρτίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

#### Άρθρο 11

1. Σε περίπτωση που γίνεται προσφυγή στη διαδικασία του παρόντος άρθρου, η επιτροπή προσαρμογής συγκαλείται από τον πρόεδρό της, είτε με δική του πρωτοβουλία είτε ύστερα από αίτηση αντιπροσώπου Κράτους μέλους.

2. Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή προσαρμογής σχέδιο μέτρων που πρέπει να ληφθούν. Η επιτροπή προσαρμογής διατυπώνει τη γνώμη της μέσα σε μια προθεσμία που μπορεί να καθορίσει ο πρόεδρος ανάλογα με το πόσο επείγον είναι το σχετικό θέμα. Αποφαινεται με πλειοψηφία 45 ψήφων· οι ψήφοι των Κρατών μελών σταθμίζονται όπως προβλέπεται στο άρθρο 148 παράγραφος 2 της Συνθήκης. Ο πρόεδρος δεν συμμετέχει στην ψηφοφορία.

3. α) Η Επιτροπή θεσπίζει τα προτεινόμενα μέτρα εφόσον είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής προσαρμογής.

- β) Εφόσον τα προτεινόμενα μέτρα δεν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής προσαρμογής ή ελλείπει γνώμη, η Επιτροπή υποβάλλει το ταχύτερο στο Συμβούλιο πρόταση σχετική με τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν. Το Συμβούλιο αποφαινεται με ειδική πλειοψηφία.
- γ) Αν το Συμβούλιο δεν αποφανθεί μέσα σε τρεις μήνες από τη διαβίβαση της πρότασης, τα προτεινόμενα μέτρα θεσπίζονται από την Επιτροπή.

*Άρθρο 12*

Στο άρθρο 8 παράγραφος 1 της οδηγίας 78/176/ΕΟΚ, το σημείο γ) αντικαθίσταται από το εξής κείμενο:

«γ) εάν τα αποτελέσματα του ελέγχου που τα Κράτη μέλη έχουν υποχρέωση να ασκούν στον επηρεαζόμενο χώρο δείχνουν χειρότερη κατάσταση μέσα στην εξεταζόμενη ζώνη, ή».

*Άρθρο 13*

Εφόσον η διάθεση των αποβλήτων απαιτεί, σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 της οδηγίας 78/176/ΕΟΚ, τη χορήγηση προηγούμενης άδειας από τις αρμόδιες αρχές περισσότερων Κρατών μελών, τα ενδιαφερόμενα Κράτη

μέλη συνεννοούνται σχετικά με το περιεχόμενο και την εκτέλεση του προγράμματος ελέγχου.

*Άρθρο 14*

1. Τα Κράτη μέλη θεσπίζουν τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις τις απαραίτητες για τη συμμόρφωσή τους με την παρούσα οδηγία μέσα σε διάστημα δύο ετών από την κοινοποίησή της, και πληροφορούν αμέσως σχετικά την Επιτροπή.

2. Τα Κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των ουσιωδών διατάξεων εσωτερικού δικαίου που θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

*Άρθρο 15*

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα Κράτη μέλη.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 3 Δεκεμβρίου 1982.

*Για το Συμβούλιο*

*Ο Πρόεδρος*

Ch. CHRISTENSEN

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## ΤΡΟΠΟΣ ΔΙΑΘΕΣΗΣ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ: ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΣΤΟΝ ΑΕΡΑ

Τομείς	Παράμετροι των οποίων ο προσδιορισμός είναι		Ελάχιστη ετήσια συχνότητα δειγματοληψίας και ανάλυσης	Παρατηρήσεις
	υποχρεωτικός	προαιρετικός		
Αέρας	Διοξείδιο του θείου (SO <sub>2</sub> ) <sup>(1)</sup> Χλώριο <sup>(2)</sup>	Κονιορτός	Συνεχώς	1. Περιοχές που καλύπτονται από υφιστάμενο δίκτυο επιτήρησης της ρύπανσης του αέρα με τουλάχιστον ένα σταθμό κοντά στον τόπο της παραγωγής και αντιπροσωπευτικό της ρύπανσης που προέρχεται από εκεί
			12 <sup>(3)</sup>	2. Περιοχές χωρίς δίκτυο ελέγχου.  Μέτρηση των συνολικών ποσοτήτων των αέριων αποβλήτων που εκλύονται από τον τόπο της παραγωγής. Στην περίπτωση πολλαπλών πηγών έκλυσης προερχόμενων από τον ίδιο τόπο, μπορεί να μετρούνται διαδοχικά οι εκλύσεις αυτές.  Η πρότυπη μέθοδος μέτρησης για το διοξείδιο του θείου περιέχεται στο παράρτημα ΙΙΙ της οδηγίας 80/779/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 15ης Ιουλίου 1980 σχετικά με τις ανώτατες ανεκτές τιμές και τις τιμές οδηγούς για το διοξείδιο του θείου και τα αιωρούμενα σωματίδια (ΕΕ αριθ. L 229 της 30. 8. 1980, σ. 30)

(1) Αν η χρησιμοποιούμενη παραγωγική διαδικασία είναι η μέθοδος θειικού άλατος.

(2) Θα χρησιμοποιηθεί όταν η πρόοδος της τεχνολογίας των μετρήσεων επιτρέπει κατάλληλη μέτρηση και αν η χρησιμοποιούμενη παραγωγική διαδικασία είναι η μέθοδος χλωρίου.

(3) Τα στοιχεία πρέπει να είναι επαρκώς αντιπροσωπευτικά και σημαντικά.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

**ΤΡΟΠΟΣ ΔΙΑΘΕΣΗΣ ΑΠΟΒΑΗΤΩΝ: ΑΠΟΧΥΣΗ Η ΚΑΤΑΒΥΘΙΣΗ ΣΤΗ ΘΑΛΑΣΣΑ**  
**(εκβολές ποταμών, θαλάσσιες ακτές, ανοικτή θάλασσα)**

Τομείς	Παράμετροι των οποίων ο προσδιορισμός είναι		Ελάχιστη ετήσια συχνότητα δειγματοληψίας και ανάλυσης	Πρότυπες μέθοδοι μέτρησης
	υποχρεωτικός	προαιρετικός		
<b>Στήλη νερού</b> Αδιάθητο θαλάσσιο νερό <sup>(1)</sup>	Θερμοκρασία (°C)		3	Θερμομετρία. Η μέτρηση πραγματοποιείται in situ ταυτόχρονα με τη δειγματοληψία
	Αλμυρότητα (‰)		3	Μέτρηση της αγωγιμότητας
	pH (μονάδα pH)		3	Ηλεκτρομετρία. Η μέτρηση πραγματοποιείται in situ ταυτόχρονα με τη δειγματοληψία
	Διαλυμένο O <sub>2</sub> (mg διαλυμένο O <sub>2</sub> /l)		3	— Μέθοδος του Winkler — Ηλεκτροχημική μέθοδος
	Θολότητα (mg στερεών/l) ή αιωρούμενες ουσίες (mg/l)		3	Για τη θολότητα: Θολωσιμετρία Για τις εν αιωρήσει ουσίες: σταθμικός προσδιορισμός — Διήθηση από διηθητική μεμβράνη πορώδους 0,45 μm, ξήρανση στους 105 °C και ζύγιση — Φυγοκέντρηση (ελάχιστος χρόνος 5 m, μέση επιτάχυνση 2 800 έως 3 200 g, ξήρανση στους 105 °C και ζύγιση)
	Fe (διαλυμένος και εν αιωρήσει) (mg/l)		3	Μετά την κατάλληλη προετοιμασία του δείγματος: δοσιμετρία με φασματομετρία ατομικής απορρόφησης ή με φασματοφωτομετρία μοριακής απορρόφησης
		Cr, ολικό Cd ολικός Hg (mg/l)	3	— Φασματομετρία ατομικής απορρόφησης — Φασματοφωτομετρία μοριακής απορρόφησης
	Ti (mg/l)	V, Mn, Ni, Zn (mg/l)	3	Φασματομετρία ατομικής απορρόφησης
	Cu, Pb (mg/l)	3	— Φασματομετρία ατομικής απορρόφησης — Πολωσιγραφία	

(1) Στα Κράτη μέλη παρέχεται η δυνατότητα να αναλύουν είτε αδιάθητο είτε διηθημένο νερό για τις ουσίες της στήλης «Παράμετροι».



Τομείς	Παράμετροι των οποίων ο προσδιορισμός είναι		Ελάχιστη ετήσια συχνότητα δειγματοληψίας και ανάλυσης	Πρότυπες μέθοδοι μέτρησης
	υποχρεωτικός	προαιρετικός		
Θαλάσσιο νερό διηθημένο από διηθητική μεμβράνη πορώδους 0,45 μm <sup>(1)</sup>	Διαλυμένος Fe (mg/l)		3	Δοσιμετρία με φασματομετρία ατομικής απορρόφησης ή με φασματοφωτομετρία μοριακής απορρόφησης
		Cr, Cd, Hg (mg/l)	3	— Φασματομετρία ατομικής απορρόφησης — Φασματοφωτομετρία μοριακής απορρόφησης
		Ti, V, Mn, Ni, Zn (mg/l)	3	Φασματομετρία ατομικής απορρόφησης
		Cu, Pb (mg/l)	3	— Φασματομετρία ατομικής απορρόφησης — Πολωσιγραφία
Στερεά εν αιωρήσει συγκρατούμενα από διηθητικό διάφραγμα πορώδους 0,45 μm	Συνολικός Fe (mg/l)	Cr, Cd, Hg (mg/l)	3	— Φασματομετρία ατομικής απορρόφησης — Φασματοφωτομετρία μοριακής απορρόφησης
		Ti, V, Mn, Ni, Zn (mg/l)	3	Φασματομετρία ατομικής απορρόφησης
		Cu, Pb (mg/l)	3	— Φασματομετρία ατομικής απορρόφησης — Πολωσιγραφία
	Υδροξειδία και ένυδρα οξειδία του σιδήρου (mg/Fe/l)		3	Εκχύλιση του δείγματος σε κατάλληλο όξινο περιβάλλον δοσιμετρία με φασματομετρία ατομικής απορρόφησης ή με φασματοφωτομετρία μοριακής απορρόφησης. Η ίδια μέθοδος όξινης εκχύλισης χρησιμοποιείται για όλα τα δείγματα που προέρχονται από τον ίδιο τόπο

<sup>(1)</sup> Στα Κράτη μέλη παρέχεται η δυνατότητα να αναλύουν είτε αδιάητο είτε διηθημένο νερό για τις ουσίες της στήλης «Παράμετροι».

Τομείς	Παράμετροι των οποίων ο προσδιορισμός είναι		Ελάχιστη ετήσια συχνότητα δειγματοληψίας και ανάλυσης	Πρότυπες μέθοδοι μέτρησης
	υποχρεωτικός	προαιρετικός		
<b>Ιζήματα</b> Στο ανώτερο στρώμα του ιζήματος, όσο το δυνατό πλησιέστερα προς την επιφάνεια	Ti, ολικός Fe (mg/kg ξηράς ουσίας)	V, Cr, Mn, Ni, Cu, Zn, Cd, Hg, Pb (mg/kg ξηράς ουσίας)	1	Οι ίδιες μέθοδοι που χρησιμοποιούνται για τις μετρήσεις σε στήλη νερού.  Μετά την κατάλληλη προετοιμασία του δείγματος (ανοργανοποίηση δι' υγρής οδού και καθαρισμός). Η περιεκτικότητα σε μέταλλα πρέπει να προσδιορίζεται πάντα για μια τάξη κόκκων καθορισμένου μεγέθους
	Υδροξείδια και ένυδρα οξείδια του σιδήρου (mg Fe/kg)		1	Οι ίδιες μέθοδοι που χρησιμοποιούνται για τις μετρήσεις σε στήλη νερού
<b>Ζωντανοί οργανισμοί</b> Αντιπροσωπευτικά είδη της περιοχής: ψάρια και βενθικά ασπόνδυλα ή άλλα κατάλληλα είδη (1)	Ti, Cr, Fe, Ni, Zn, Pb (mg/kg υγρού και ξηρού βάρους)	V, Mn, Cu, Cd, Hg (mg/kg υγρού και ξηρού βάρους)		Φασματομετρία ατομικής απορρόφησης, μετά από κατάλληλη προετοιμασία του σύνθετου δείγματος από αλεσμένη σάρκα (ανοργανοποίηση εν υγρώ ή εν ξηρώ και καθαρισμός)  — Στα ψάρια, τα μέταλλα πρέπει να αναζητούνται στο μυϊκό ιστό και σε άλλα κατάλληλα όργανα: το δείγμα πρέπει να περιλαμβάνει τουλάχιστον 10 άτομα  — Για τα μαλάκια και τα οστρακόδερμα, τα μέταλλα πρέπει να αναζητούνται στη σάρκα. Το δείγμα πρέπει να περιλαμβάνει τουλάχιστον 50 άτομα
Βενθική πανίδα	Ποικιλία και σχετική αφθονία		1	Ποιοτική και ποσοτική διαλογή των αντιπροσωπευτικών ειδών στην οποία να αναφέρονται: αριθμός ατόμων ανά είδος, πυκνότητα, επικράτηση
Πλαγκτονική πανίδα		Ποικιλία και σχετική αφθονία	1	Ποιοτική και ποσοτική διαλογή των αντιπροσωπευτικών ειδών στην οποία να αναφέρονται: αριθμός ατόμων ανά είδος, πυκνότητα, επικράτηση
Χλωρίδα		Ποικιλία και σχετική αφθονία	1	Ποιοτική και ποσοτική διαλογή των αντιπροσωπευτικών ειδών στην οποία να αναφέρονται: κατάλογος των ειδών, αριθμός ατόμων ανά είδος, πυκνότητα, επικράτηση
Ψάρια, ειδικότερα	Παρουσία ανατομοπαθολογικών αλλοιώσεων στα ψάρια		1	Οπτική εξέταση των δειγμάτων από τα αντιπροσωπευτικά είδη που συλλαμβάνονται για τη χημική ανάλυση

(1) Αντιπροσωπευτικά είδη στην περιοχή της απόρριψης που επιλέγονται κυρίως σε συνάρτηση με την ευαισθησία τους σε ενδεχόμενα φαινόμενα βιοσυσσώρευσης, όπως *Mytilus edulis*, *Crangon crangon*, χωματίδα, πλάτακα, βακαλάος, σκουμπρί, μπαρμπούνη, ρέγγα, γλάσσο (ή άλλο κατάλληλο βενθικό είδος).

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

## ΤΡΟΠΟΣ ΔΙΑΘΕΣΗΣ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ: ΑΠΟΧΥΣΗ ΣΤΑ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΑ ΓΛΥΚΑ ΥΔΑΤΑ

Τομείς	Παράμετροι των οποίων ο προσδιορισμός είναι		Ελάχιστη ετήσια συχνότητα δειγματοληψίας και ανάλυσης	Πρότυπες μέθοδοι μέτρησης
	υποχρεωτικός	προαιρετικός		
Στήλη νερού <sup>(1)</sup> Αδιήθητο γλυκό νερό	Θερμοκρασία (°C)		3	Θερμομετρία. Η μέτρηση πραγματοποιείται in situ ταυτόχρονα με τη δειγματοληψία
	Αγωγιμότητα στους 20 °C (μS cm <sup>-1</sup> )		3	Ηλεκτρομετρική μέθοδος
	pH (μονάδα pH)		3	Ηλεκτρομετρία. Η μέτρηση πραγματοποιείται in situ ταυτόχρονα με τη δειγματοληψία
	Διαλυμένο O <sub>2</sub> (mg διαλυμένο O <sub>2</sub> /l)		3	— Μέθοδος του Winkler — Ηλεκτροχημική μέθοδος
	Θολότητα (mg στερεών/l) ή εν αιωρήσει ουσίες (mg/l)		3	Για τη θολότητα: Θολοσιμετρία Για τις εν αιωρήσει ουσίες: σταθμικός προσδιορισμός — Διήθηση από διηθητική μεμβράνη πορώδους 0,45 μm, ξήρανση στους 105 °C και ζύγιση — Φυγοκέντρωση (ελάχιστος χρόνος 5 m, μέση επιτάχυνση 2 800 έως 3 200 g), ξήρανση στους 105 °C και ζύγιση

(1) Οι δειγματοληψίες πρέπει να πραγματοποιούνται την ίδια εποχή του χρόνου και, αν είναι δυνατό, σε βάθος 50 cm.

Τομείς	Παράμετροι των οποίων ο προσδιορισμός είναι		Ελάχιστη ετήσια συχνότητα δειγματοληψίας και ανάλυσης	Πρότυπες μέθοδοι μέτρησης
	υποχρεωτικός	προαιρετικός		
Αδιήθητο γλυκό νερό <sup>(1)</sup>	Fe (διαλυμένος ή αιωρούμενος) (mg/l)		3	Μετά από ανάλογη προπαρασκευή του δείγματος ποσοτικός προσδιορισμός με τη μέθοδο της φασματομετρίας ατομικής απορρόφησης ή της φασματοφωμετρίας μοριακής απορρόφησης
		Cr, ολικό Cd, ολικός Hg (mg/l)	3	— Φασματομετρία ατομικής απορρόφησης — Φασματοφωμετρία μοριακής απορρόφησης
	Ti (mg/l)	V, Mn, Ni, Zn (mg/l)	3	Φασματομετρία ατομικής απορρόφησης
		Cu, Pb (mg/l)	3	— Φασματομετρία ατομικής απορρόφησης — Πολωσιγραφία
Γλυκό νερό διηθημένο με διηθητικό διάφραγμα πορώδους 0,45 μm <sup>(1)</sup>	Fe διαλυμένος (mg/l)		3	Ποσοτικός προσδιορισμός με τη μέθοδο της φασματομετρίας ατομικής απορρόφησης ή της φασματοφωτομετρίας μοριακής απορρόφησης
		Cr, Cd, Hg (mg/l)	3	— Φασματομετρία ατομικής απορρόφησης — Φασματοφωτομετρία μοριακής απορρόφησης
		Ti, V, Mn, Ni, Zn (mg/l)	3	Φασματομετρία ατομικής απορρόφησης
		Cu, Pb (mg/l)	3	— Φασματομετρία ατομικής απορρόφησης — Πολωσιγραφία

<sup>(1)</sup> Τα Κράτη μέλη μπορούν να επιλέξουν, προκειμένου για τις ουσίες που εμφανίζονται στις στήλες «Παράμετροι», την ανάλυση είτε αδιήθητου είτε διηθημένου νερού.

Τομείς	Παράμετροι των οποίων ο προσδιορισμός είναι		Ελάχιστη ετήσια συχνότητα δειγματοληψίας και ανάλυσης	Πρότυπες μέθοδοι μέτρησης
	υποχρεωτικός	προαιρετικός		
Αιωρούμενα στερεά που συγκρατούνται από διηθητικό διάφραγμα πορώδους 0,45 μm	Fe (mg/l)	Cr, Cd, Hg (mg/l)	3	— Φασματομετρία ατομικής απορρόφησης — Φασματοφωτομετρία μοριακής απορρόφησης
		Ti, V, Mn, Ni, Zn, (mg/l)	3	Φασματομετρία ατομικής απορρόφησης
		Cu, Pb (mg/l)	3	— Φασματομετρία ατομικής απορρόφησης — Πολωσιγραφία
	Ένυδρα οξείδια και υδροξείδια του σιδήρου (mg Fe/l)		3	Εκχύλιση του δείγματος σε κατάλληλο όξινο περιβάλλον ποσοτικός προσδιορισμός με τη μέθοδο της φασματομετρίας ατομικής απορρόφησης ή της φασματοφωτομετρίας μοριακής απορρόφησης.  Η ίδια διαδικασία όξινης εκχύλισης θα χρησιμοποιηθεί για όλα τα δείγματα που προέρχονται από την ίδια τοποθεσία
<b>Ιζήματα</b> Στο επιφανειακό στρώμα του ιζήματος, όσο το δυνατόν πλησιέστερα στην επιφάνεια	Ti, Fe (mg/kg ξηρών υλών)	V, Cr, Mn, Ni, Cu, Zn, Cd, Hg, Pb (mg/kg ξηρών υλών)	1	Όμοιες μέθοδοι με τις σχετικές προς τις μετρήσεις σε στήλη νερού.  Μετά την κατάλληλη προπαρασκευή του δείγματος (ανοργανοποίηση διά ξηράς ή υγράς οδού και καθαρισμό). Οι περιεκτικότητες σε μέταλλα πρέπει πάντοτε να υπολογίζονται για μια ορισμένη κοκκομετρική κατηγορία
	Ένυδρα οξείδια και υδροξείδια του σιδήρου (mg Fe/kg)		1	Όμοιες μέθοδοι με τις σχετικές προς τις μετρήσεις σε στήλη νερού
<b>Ζωντανοί οργανισμοί</b> Αντιπροσωπευτικά είδη της τοποθεσίας	Ti, Cr, Fe, Ni, Zn, Pb (mg/kg βάρους υγρού και ξηρού)	V, Mn, Cu, Cd, Hg (mg/kg βάρους υγρού και ξηρού)	1	Φασματομετρία ατομικής απορρόφησης, μετά από κατάλληλη προπαρασκευή του σύνθετου μείγματος από πολτοποιημένες σάρκες (ανοργανοποίηση διά ξηράς ή υγράς οδού και καθαρισμό)  — Για τα ψάρια, τα μέταλλα αναζητούνται στο μυϊκό ιστό ή σε άλλα κατάλληλα όργανα το δείγμα πρέπει να αποτελείται από 10 άτομα τουλάχιστον  — Για τα μαλάκια και τα οστρακόδερμα, τα μέταλλα αναζητούνται στα σαρκόδη μέρη το δείγμα πρέπει να αποτελείται από 50 άτομα τουλάχιστον

Τομείς	Παράμετροι των οποίων ο προσδιορισμός είναι		Ελάχιστη ετήσια συχνότητα δειγματοληψίας και ανάλυσης	Πρότυπες μέθοδοι μέτρησης
	υποχρεωτικός	προαιρετικός		
Βενθική πανίδα	Ποικιλία και σχετική αφθονία		1	Ποιοτική και ποσοτική διαλογή που πρέπει να δείχνει: κατάλογο των ειδών, αριθμό των ατόμων κατά είδος, πυκνότητα, επικράτηση
Πλαγκτονική πανίδα		Ποικιλία και σχετική αφθονία	1	Ποιοτική και ποσοτική διαλογή στην οποία πρέπει να αναφέρονται: κατάλογος των ειδών, αριθμός ατόμων ανά είδος, πυκνότητα, επικράτηση
Χλωρίδα		Ποικιλία και σχετική αφθονία	1	Ποιοτική και ποσοτική διαλογή στην οποία πρέπει να αναφέρονται: κατάλογος των ειδών, αριθμός ατόμων ανά είδος, πυκνότητα, επικράτηση
Ψάρια, ειδικότερα		Παρουσία ανατομοπαθολογικών βλαβών στα ψάρια	1	Οπτική εξέταση των δειγμάτων από τα αντιπροσωπευτικά είδη που συλλαμβάνονται για χημική ανάλυση

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

## ΤΡΟΠΟΣ ΔΙΑΘΕΣΗΣ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ: ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΕΝΑΠΟΘΕΣΗ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ

Τομείς	Παράμετροι των οποίων ο προσδιορισμός είναι		Ελάχιστη ετήσια συχνότητα δειγματοληψίας και ανάλυσης	Πρότυπες μέθοδοι μέτρησης
	υποχρεωτικός	προαιρετικός		
1. <b>Αδιήθητα επιφανειακά νερά</b> γύρω από την τοποθεσία, μέσα στη ζώνη επιρροής της αποθήκευσης και σ' ένα σημείο έξω απ' αυτήν (1) (2) (3)	pH (μονάδα pH)		1	Ηλεκτρομετρία. Η μέτρηση εκτελείται συγχρόνως με τη δειγματοληψία
	SO <sub>4</sub> (4) (mg/l)		1	— Σταθμικός προσδιορισμός — Συμπλοκομετρία του EDTA — Φασματοφωτομετρία μοριακής απορρόφησης
2. <b>Αδιήθητα υπόγεια νερά</b> γύρω από την περιοχή αποθήκευσης, περιλαμβανομένων κατά περίπτωση και των επιφανειακών τους εμφανίσεων (1) (2)	Ti (5) (mg/l)	V, Mn, Ni, Zn (mg/l)	1	Φασματομετρία ατομικής απορρόφησης
	Fe (6) (mg/l)	Cr (mg/l)	1	— Φασματομετρία ατομικής απορρόφησης — Φασματοφωτομετρία μοριακής απορρόφησης
	Ca (mg/l)		1	— Φασματομετρία ατομικής απορρόφησης — Συμπλοκομετρία
		Cu, Pb (mg/l)	1	— Φασματομετρία ατομικής απορρόφησης — Πολωσιγραφία
	Cl (5) (mg/l)		1	Τιτλομετρία (μέθοδος Mohr)
Περιβάλλον του τόπου αποθήκευσης και εναπόθεσης	Οπτικός έλεγχος σχετικός με: — τοπογραφία και χρήση του τόπου — συνέπειες στο υπέδαφος — οικολογία του τόπου		1	Μέθοδοι που υπάγονται στην ευθύνη του Κράτους μέλους

(1) Οι δειγματοληψίες πρέπει να γίνονται την ίδια εποχή του έτους.

(2) Στα πλαίσια του ελέγχου των επιφανειακών νερών, θα δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στην ενδεχόμενη συμβολή στη ρύπανση από τα επιφανειακά ρέοντα νερά που προέρχονται από την περιοχή αποθήκευσης των καταλοίπων.

(3) Τα δείγματα πρέπει να λαμβάνονται 50 cm κάτω από την επιφάνεια του νερού, αν είναι δυνατόν.

(4) Υποχρεωτικός προσδιορισμός στην περίπτωση που η αποθήκευση ή η εναπόθεση περιέχουν κατάλοιπα που προέρχονται από παραγωγή με τη μέθοδο του θειικού άλατος.

(5) Υποχρεωτικός προσδιορισμός στην περίπτωση που η αποθήκευση ή η εναπόθεση περιέχουν κατάλοιπα που προέρχονται από παραγωγή με τη μέθοδο του χλωρίου.

(6) Περιλαμβάνει επίσης τον προσδιορισμό του Fe στο διήθημα (αιωρούμενες ουσίες).

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

## ΤΡΟΠΟΣ ΔΙΑΘΕΣΗΣ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ: ΕΓΧΥΣΗ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ

Τομείς	Παράμετροι των οποίων ο προσδιορισμός είναι		Ελάχιστη ετήσια συχνότητα δειγματοληψίας και ανάλυσης	Μέθοδοι μέτρησης αναφοράς
	υποχρεωτικός	προαιρετικός		
1. <b>Αδιήθητα επιφανειακά νερά</b> γύρω από τον τόπο διάθεσης μέσα στη ζώνη επιρροής της έγχυσης  2. <b>Αδιήθητα υπόγεια νερά</b> κάτω και γύρω από τον τόπο διάθεσης περιλαμβανομένων και των επιφανειακών εμφανίσεων	pH (μονάδα pH)		1	Ηλεκτρομετρία. Η μέτρηση γίνεται συγχρόνως με τη δειγματοληψία
	SO <sub>4</sub> <sup>(1)</sup> (mg/l)		1	— Σταθμικός προσδιορισμός — Συμπλοκομετρία του EDTA — Φασματοφωτομετρία μοριακής απορρόφησης
	Ti <sup>(2)</sup> (mg/l)	V, Mn, Ni, Zn (mg/l)	1	Φασματομετρία ατομικής απορρόφησης
	Fe <sup>(3)</sup> (mg/l)	Cr (mg/l)	1	— Φασματομετρία ατομικής απορρόφησης — Φασματοφωτομετρία μοριακής απορρόφησης
	Ca (mg/l)		1	— Φασματομετρία ατομικής απορρόφησης — Συμπλοκομετρία
		Cu, Pb (mg/l)	1	— Φασματομετρία ατομικής απορρόφησης — Πολωσιγραφία
	Cl <sup>(2)</sup> (mg/l)		1	Τιτλομετρία (μέθοδος Mohr)
<b>Περιβάλλον</b> Τοπογραφία	Σταθερότητα του εδάφους		1	Φωτογραφικός και τοπογραφικός έλεγχος
	Διαπερατότητα Πορώδες		1	Δοκιμές άντλησης Διαγραφίες γεωτρήσεων

- (1) Υποχρεωτικός προσδιορισμός στην περίπτωση έγχυσης στο έδαφος αποβλήτων που προέρχονται από παραγωγή με τη μέθοδο του θειικού άλατος.  
(2) Υποχρεωτικός προσδιορισμός στην περίπτωση έγχυσης στο έδαφος αποβλήτων που προέρχονται από παραγωγή με τη μέθοδο του χλωρίου.  
(3) Περιλαμβάνει επίσης τον προσδιορισμό του σιδήρου στο διήθημα (αιωρούμενες ουσίες).



## ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 3ης Δεκεμβρίου 1982

για την οριακή τιμή του μολύβδου που περιέχεται στην ατμόσφαιρα

(82/884/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 235,

την πρόταση της Επιτροπής (1),

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (2),

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής (3),

Εκτιμώντας:

ότι ένα από τα βασικά έργα της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας είναι να προάγει την αρμονική ανάπτυξη των οικονομικών δραστηριοτήτων στο σύνολο της Κοινότητας και τη συνεχή και ισόρροπη επέκτασή τους, αποστολές που δεν είναι δυνατό να νοηθούν χωρίς καταπολέμηση της ρύπανσης και των οχλήσεων ούτε χωρίς βελτίωση της ποιότητας ζωής και της προστασίας του περιβάλλοντος

ότι η χρησιμοποίηση του μολύβδου οδηγεί σήμερα στη ρύπανση από μολύβδο πολλών χώρων του περιβάλλοντος

ότι ο εισπνεόμενος μολύβδος συμβάλλει σημαντικά στη συνολική επιβάρυνση του οργανισμού σε μολύβδο

ότι η προστασία του ανθρώπου απέναντι στον κίνδυνο του μολύβδου απαιτεί τον έλεγχο της έκθεσης του ανθρώπου στο μολύβδο που περιέχεται στην ατμόσφαιρα

ότι το πρώτο (4) και δεύτερο (5) πρόγραμμα δράσης των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σε θέματα περιβάλλοντος προβλέπουν, κατά προτεραιότητα, δράση κατά του ρυπαντή αυτού· ότι τα ίδια αυτά προγράμματα προβλέπουν το συντονισμό των εθνικών προγραμμάτων στον τομέα αυτό, καθώς και την εναρμόνιση της επιμέρους πολιτικής

(1) ΕΕ αριθ. C 154 της 7. 7. 1975, σ. 29.

(2) ΕΕ αριθ. C 28 της 9. 2. 1976, σ. 31.

(3) ΕΕ αριθ. C 50 της 4. 3. 1976, σ. 9.

(4) ΕΕ αριθ. C 112 της 20. 12. 1973, σ. 1.

(5) ΕΕ αριθ. C 139 της 13. 6. 1977, σ. 1.

των Κρατών μελών της Κοινότητας με βάση κοινή αντίληψη που αποβλέπει, μακροπρόθεσμα, στη βελτίωση της ποιότητας ζωής· ότι, επειδή οι εξουσίες που απαιτούνται για το σκοπό αυτό δεν προβλέπονται από τη συνθήκη, πρέπει να γίνει εφαρμογή του άρθρου 235

ότι τα διαθέσιμα τεχνικά και επιστημονικά στοιχεία δεν είναι αρκετά για να επιτρέψουν στο Συμβούλιο να θεσπίσει ειδικά πρότυπα για το περιβάλλον γενικά, και ότι ο καθορισμός οριακών τιμών για την προστασία της υγείας του ανθρώπου θα συμβάλει επίσης στην προστασία του περιβάλλοντος

ότι πρέπει να καθοριστεί οριακή τιμή για το μολύβδο που περιέχεται στην ατμόσφαιρα

ότι τα μέτρα που θεσπίζονται με βάση την παρούσα οδηγία πρέπει να είναι πραγματοποιήσιμα από οικονομική άποψη και να συμβαδίζουν με μία ισόρροπη ανάπτυξη· ότι πρέπει, συνεπώς, να προβλεφθούν επαρκείς προθεσμίες για την εφαρμογή της· ότι πρέπει, επίσης, να ληφθούν υπόψη οι διατάξεις της οδηγίας 78/611/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 29ης Ιουνίου 1978 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των Κρατών μελών των αναφερομένων στην περιεκτικότητα της βενζίνης σε μολύβδο (6)

ότι η ποιότητα του αέρα πρέπει να παρακολουθείται σε μέρη όπου τα άτομα είναι δυνατό να εκτίθενται στο μολύβδο συνεχώς και κατά μεγάλο χρονικό διάστημα, και όπου υπάρχει κίνδυνος να μην τηρηθεί η οριακή τιμή

ότι η Επιτροπή πρέπει να λαμβάνει πληροφορίες σχετικά με τους τύπους δειγματοληψιών, τις διαδικασίες δειγματοληψίας και ανάλυσης, οι οποίες χρησιμοποιήθηκαν για τον καθορισμό της συγκέντρωσης του μολύβδου που περιέχεται στην ατμόσφαιρα, τις θέσεις όπου έχει ξεπεραστεί η οριακή τιμή που προβλέπεται από την παρούσα οδηγία καθώς και τις συγκεντρώσεις που μετρήθηκαν στις θέσεις αυτές και τα μέτρα που ελήφθησαν προκειμένου να αποφευχθεί η επανάληψη της υπέρβασης αυτής

ότι η Επιτροπή πρέπει να δημοσιεύει κάθε χρόνο, μετά το δεύτερο έτος από τη θέση σε εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, συνοπτική έκθεση όσον αφορά την εφαρμογή των εθνικών διατάξεων που λαμβάνονται δυνάμει αυτής

(6) ΕΕ αριθ. L 197 της 22. 7. 1978, σ. 19.

ότι η εφαρμογή των μέτρων που λαμβάνονται δυνάμει της παρούσας οδηγίας δεν πρέπει να έχει ως αποτέλεσμα να οδηγήσει σε αισθητή υποβάθμιση της ποιότητας του αέρα εκεί όπου το επίπεδο ρύπανσης από το μόλυβδο, που θα έχει διαπιστωθεί τη στιγμή της εφαρμογής της οδηγίας αυτής, ήταν χαμηλό σε σύγκριση με την οριακή τιμή που ορίζεται στην παρούσα οδηγία·

ότι για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας πρέπει να τηρούνται τα χαρακτηριστικά που προβλέπονται στο παράρτημα για την επιλογή της μεθόδου δειγματοληψίας· ότι για την ανάλυση των λαμβανόμενων δειγμάτων, πρέπει να χρησιμοποιείται η μέθοδος αναφοράς που προβλέπει το παράρτημα ή οποιαδήποτε άλλη μέθοδος, για την οποία έχουν προηγουμένως παρασχεθεί στην Επιτροπή αποδείξεις ότι έχει ισοδύναμα αποτελέσματα·

ότι, με βάση τη σχετική τεχνική και επιστημονική πρόοδο, μπορεί να αποδειχθεί επιθυμητή η περαιτέρω ανάπτυξη των χαρακτηριστικών που πρέπει να τηρούνται για την επιλογή μιας μεθόδου δειγματοληψίας και της μεθόδου αναφοράς για την ανάλυση, οι οποίες περιέχονται στο παράρτημα της παρούσας οδηγίας· ότι, προκειμένου να διευκολυνθεί η διεξαγωγή των απαραίτητων προς το σκοπό αυτό εργασιών, πρέπει να προβλεφθεί διαδικασία που να καθιερώνει στενή συνεργασία μεταξύ των Κρατών μελών και της Επιτροπής, στα πλαίσια επιτροπής για την προσαρμογή στην τεχνική και επιστημονική πρόοδο,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

#### Άρθρο 1

1. Η παρούσα οδηγία ορίζει οριακή τιμή για το μόλυβδο που περιέχεται στην ατμόσφαιρα προκειμένου να συμβάλει ειδικά στην προστασία της υγείας του ανθρώπου από τις συνέπειες του μολύβδου στο περιβάλλον.

2. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται στην περίπτωση κατά την οποία άτομα εκτίθενται στην επίδραση του μολύβδου λόγω επαγγέλματος.

#### Άρθρο 2

1. Κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας νοείται ως «οριακή τιμή» η συγκέντρωση μολύβδου στην ατμόσφαιρα, της οποίας δεν πρέπει να γίνεται υπέρβαση σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που ορίζονται παρακάτω.

2. Η οριακή τιμή είναι 2 μικρογραμμάρια Pb/m<sup>3</sup>, και εκφράζει τη μέση ετήσια τιμή συγκέντρωσης.

3. Τα Κράτη μέλη μπορούν, οποτεδήποτε, να καθορίσουν αυστηρότερη τιμή από την προβλεπόμενη από την παρούσα οδηγία.

#### Άρθρο 3

1. Τα Κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσουν ότι πέντε χρόνια μετά την κοινοποίηση της παρούσας οδηγίας οι συγκεντρώσεις μολύβδου στην ατμόσφαιρα, οι οποίες μετρούνται σύμφωνα με το άρθρο 4, δεν θα υπερβαίνουν την οριακή τιμή που ορίζεται στο άρθρο 2.

2. Εάν Κράτος μέλος κρίνει ότι είναι δυνατό να γίνει σε ορισμένες θέσεις υπέρβαση της οριακής τιμής, που ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2, τέσσερα χρόνια μετά την κοινοποίηση της παρούσας οδηγίας ενημερώνει σχετικά την Επιτροπή.

3. Τα ενδιαφερόμενα Κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή, μέσα σε προθεσμία δύο χρόνων από τη θέση σε εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, τα σχέδια προοδευτικής βελτίωσης της ποιότητας του ατμοσφαιρικού αέρα στις θέσεις αυτές. Τα σχέδια αυτά, που θα έχουν καταρτιστεί με βάση κατάλληλα στοιχεία σχετικά με τη φύση, την προέλευση και την εξέλιξη της ρύπανσης, θα περιγράφουν ιδιαίτερα τα μέτρα που έχουν ήδη ληφθεί ή προβλέπονται και τις διαδικασίες που έχουν εφαρμοστεί ή προβλέπονται από τα ενδιαφερόμενα Κράτη μέλη. Στόχος αυτών των μέτρων και διαδικασιών πρέπει να είναι η μείωση στις θέσεις αυτές της συγκέντρωσης μολύβδου στην ατμόσφαιρα σε επίπεδο κάτω από την οριακή τιμή που ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2, ή τουλάχιστον μέχρι το επίπεδο αυτό, το συντομότερο, και το αργότερο επτά χρόνια μετά την κοινοποίηση της οδηγίας αυτής. Αυτά τα μέτρα και οι διαδικασίες πρέπει να λαμβάνουν υπόψη τις διατάξεις της οδηγίας αριθ. 78/611/ΕΟΚ και τα αποτελέσματα που επιτεύχθηκαν χάρη στην εφαρμογή της.

#### Άρθρο 4

Τα Κράτη μέλη μεριμνούν για την εγκατάσταση και τη λειτουργία σταθμών μετρήσεως σε θέσεις στις οποίες άτομα είναι δυνατό να εκτίθενται κατά συνεχή τρόπο και κατά μεγάλο χρονικό διάστημα, και στις οποίες κρίνουν ότι υπάρχει κίνδυνος να μην τηρούνται οι διατάξεις των άρθρων 1 και 2.

#### Άρθρο 5

1. Για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας τα Κράτη μέλη παρέχουν στην Επιτροπή, μετά από αίτησή της, στοιχεία που αφορούν:

- τις θέσεις που χρησιμοποιήθηκαν για τις δειγματοληψίες,
- τις διαδικασίες δειγματοληψίας και ανάλυσης που χρησιμοποιήθηκαν για τον καθορισμό της συγκέντρωσης μολύβδου που περιέχεται στην ατμόσφαιρα.

2. Τα Κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή το αργότερο την 1η Ιουλίου κάθε έτους, μετά το ημερολογιακό έτος κατά το οποίο ετέθη σε ισχύ η παρούσα οδηγία, σχετικά με τις θέσεις στις οποίες, κατά τη διάρκεια του προηγούμενου ημερολογιακού έτους, έγινε υπέρβαση της οριακής τιμής που καθορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2,

καθώς και σχετικά με τις τιμές των συγκεντρώσεων που μετρήθηκαν.

3. Επίσης ανακοινώνουν στην Επιτροπή, το αργότερο κατά τη διάρκεια του ημερολογιακού έτους που ακολουθεί το έτος κατά το οποίο έγιναν οι υπερβάσεις, τα μέτρα που έλαβαν για να αποφευχθεί η επανάληψή τους.

#### *Άρθρο 6*

Η Επιτροπή εκδίδει κάθε χρόνο, μετά το δεύτερο χρόνο από τη θέση σε εφαρμογή της οδηγίας αυτής, συνοπτική έκθεση σχετικά με την εφαρμογή της.

#### *Άρθρο 7*

Η εφαρμογή των μέτρων που λαμβάνονται δυνάμει της παρούσας οδηγίας δεν πρέπει να έχει ως συνέπεια να οδηγεί σε αισθητή χειροτέρευση της ποιότητας του αέρα εκεί όπου το επίπεδο ρύπανσης από το μόλυβδο, που θα έχει διαπιστωθεί τη στιγμή της θέσης της παρούσας οδηγίας σε εφαρμογή, ήταν χαμηλό σε σύγκριση με την οριακή τιμή που ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2.

#### *Άρθρο 8*

Για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας τα Κράτη μέλη τηρούν τα χαρακτηριστικά που ορίζονται στο παράρτημα για την επιλογή της μεθόδου δειγματοληψίας για την ανάλυση των λαμβανόμενων δειγμάτων τα Κράτη μέλη χρησιμοποιούν είτε τη μέθοδο αναφοράς που αναφέρεται στο παράρτημα, είτε κάθε άλλη μέθοδο για την οποία έχουν προηγουμένως παρασχεθεί στην Επιτροπή αποδείξεις ότι έχει ισοδύναμα αποτελέσματα.

#### *Άρθρο 9*

Η διαδικασία των άρθρων 10 και 11, που αφορούν στην προσαρμογή της οδηγίας αυτής στην πρόοδο της επιστήμης και της τεχνικής, έχει σχέση με τα χαρακτηριστικά που πρέπει να τηρούνται για την επιλογή μιας μεθόδου δειγματοληψίας και με τη μέθοδο αναφοράς, οι οποίες αναφέρονται στο παράρτημα.

Η προσαρμογή αυτή δεν θα πρέπει να έχει ως αποτέλεσμα την άμεση ή έμμεση τροποποίηση της εφαρμογής της πραγματικής τιμής συγκέντρωσης που ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2.

#### *Άρθρο 10*

1. Συνιστάται επιτροπή για την προσαρμογή της οδηγίας αυτής στην πρόοδο της επιστήμης και της τεχνικής, που καλείται στο εξής «επιτροπή», απαρτίζεται από αντιπροσώπους των Κρατών μελών και προεδρεύεται από έναν αντιπρόσωπο της Επιτροπής.

2. Η επιτροπή καταρτίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

#### *Άρθρο 11*

1. Στην περίπτωση που γίνεται παραπομπή στη διαδικασία που ορίζεται στο παρόν άρθρο, η επιτροπή συγκαλείται από τον πρόεδρό της, είτε με δική του πρωτοβουλία είτε ύστερα από αίτηση του αντιπροσώπου Κράτους μέλους.

2. Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή σχέδιο των μέτρων που πρέπει να ληφθούν. Η επιτροπή γνωμοδοτεί σχετικά με το σχέδιο αυτό μέσα σε προθεσμία που μπορεί να καθορίζει ο πρόεδρος ανάλογα με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος. Η επιτροπή αποφασίζει με πλειοψηφία 45 ψήφων. Οι ψήφοι των Κρατών μελών σταθμίζονται κατά το άρθρο 148 παράγραφος 2 της Συνθήκης. Ο Πρόεδρος δεν μετέχει στην ψηφοφορία.

3. Η Επιτροπή θεσπίζει τα προβλεπόμενα μέτρα όταν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής.

Όταν τα προβλεπόμενα μέτρα δεν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής, ή ελλείψει γνώμης, η Επιτροπή υποβάλλει στο Συμβούλιο, χωρίς καθυστέρηση, πρόταση σχετικά με τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν. Το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία.

Αν το Συμβούλιο δεν αποφασίσει μέσα σε διάστημα τριών μηνών από την ημερομηνία που του υπέβαλε την πρόταση η Επιτροπή, τα προτεινόμενα μέτρα θεσπίζονται από την Επιτροπή.

#### *Άρθρο 12*

1. Τα Κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για τη συμμόρφωσή τους προς την παρούσα οδηγία μέσα σε 24 μήνες από την κοινοποίησή της και πληροφορούν αμέσως σχετικά την Επιτροπή.

2. Τα Κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των διατάξεων εσωτερικού δικαίου που θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

#### *Άρθρο 13*

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα Κράτη μέλη.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 3 Δεκεμβρίου 1982.

*Για το Συμβούλιο*

*Ο Πρόεδρος*

Ch. CHRISTENSEN

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΛΟΓΗ ΜΙΑΣ ΜΕΘΟΔΟΥ ΔΕΙΓΜΑΤΟΛΗΨΙΑΣ ΚΑΙ ΜΕΘΟΔΟΥ ΑΝΑΦΟΡΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΛΥΣΗ ΤΩΝ ΣΥΓΚΕΝΤΡΩΣΕΩΝ ΜΟΛΥΒΔΟΥ ΣΤΗΝ ΑΤΜΟΣΦΑΙΡΑ

Τα σωματίδια του ατμοσφαιρικού αέρα πρέπει να συλλέγονται στο φίλτρο μιας δειγματοληπτικής συσκευής προκειμένου να αναλυθούν ώστε να προσδιοριστεί η περιεκτικότητά τους σε μόλυβδο.

## Α. Χαρακτηριστικά που πρέπει να τηρούνται για την επιλογή της μεθόδου δειγματοληψίας

## 1. Φίλτρο

Το φίλτρο πρέπει, κατά την ονομαστική ταχύτητα που χρησιμοποιείται κατά τη δειγματοληψία, να μπορεί να συγκρατεί τουλάχιστον το 99 % όλων των σωματιδίων με μέση αεροδυναμική διάμετρο 0,3 μm.

## 2. Αποτελεσματικότητα της συσκευής δειγματοληψίας

Ως αποτελεσματικότητα της συσκευής δειγματοληψίας ορίζεται ο λόγος της συγκέντρωσης της μάζας των σωματιδίων στον αέρα που έχει συλλεγεί από το φίλτρο προς τη συγκέντρωση στον ατμοσφαιρικό αέρα. Η αποτελεσματικότητα αυτή δεν πρέπει να είναι κατώτερη από τις τιμές που αναγράφονται στον παρακάτω πίνακα και πρέπει να είναι ανεξάρτητη από την κατεύθυνση του ανέμου.

Ελάχιστη αποδεκτή αποτελεσματικότητα συσκευής δειγματοληψίας (%)

Ταχύτητα ανέμου	Διαστάσεις σωματιδίων (αεροδυναμική διάμετρος)	
	5 μm	10 μm
2 ms <sup>-1</sup>	95	65
4 ms <sup>-1</sup>	95	60
6 ms <sup>-1</sup>	85	40

## 3. Ισχύς αναρρόφησης της δειγματοληψίας

Η ισχύς αναρρόφησης της δειγματοληψίας πρέπει να παραμένει σταθερή καθ' όλη τη διάρκεια της δειγματοληψίας, με ανοχή  $\pm 5\%$  της ονομαστικής τιμής.

## 4. Τοποθέτηση

Η τοποθέτηση των συσκευών δειγματοληψίας πρέπει να γίνεται κατά τρόπο όσο το δυνατό πιο αντιπροσωπευτικό όσον αφορά τις περιοχές στις οποίες πρέπει να γίνουν οι μετρήσεις.

## 5. Διεξαγωγή

Η δειγματοληψία πρέπει να είναι συνεχής. Πάντως, επιτρέπονται διακοπές για μερικά λεπτά κάθε μέρα ή κάθε εβδομάδα για την αντικατάσταση των φίλτρων. Μια μέση υπολογισμένη ετήσια τιμή είναι έγκυρη μόνο αν πραγματοποιήθηκε δειγματοληψία επί 10 τουλάχιστον εργάσιμες ημέρες κάθε μήνα κατά τη διάρκεια των πέντε πρώτων ετών από την κοινοποίηση της οδηγίας, και, αργότερα, επί δεκαπέντε τουλάχιστον εργάσιμες ημέρες κάθε μήνα, οι οποίες κατανέμονται όσο το δυνατό ισομερώς κατά το εν λόγω χρονικό διάστημα. Η μέση ετήσια τιμή προκύπτει από τη διαίρεση του αθροίσματος των έγκυρων ημερήσιων τιμών δια του αριθμού των ημερών κατά τη διάρκεια των οποίων ελήφθησαν οι έγκυρες τιμές.

## Β. Αναλυτική μέθοδος αναφοράς

Η αναλυτική μέθοδος αναφοράς είναι η φασματοφωτομετρία ατομικής απορρόφησης, στην οποία το αναλυτικό σφάλμα για τον προσδιορισμό του μολύβδου στα σωματίδια που έχουν συλλεγεί είναι χαμηλότερη από την τιμή που αντιστοιχεί σε ατμοσφαιρική συγκέντρωση 0,1 μg m<sup>-3</sup> μολύβδου (5 % της οριακής τιμής των 2 μg m<sup>-3</sup>). Το αναλυτικό αυτό σφάλμα πρέπει να διατηρείται μέσα στα καθορισμένα όρια με κατάλληλη συχνότητα ρύθμισης.

## ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 10ης Δεκεμβρίου 1982

**για την τροποποίηση της οδηγίας 78/170/ΕΟΚ σχετικά με τη λειτουργία των μονάδων παραγωγής θερμότητας για τη θέρμανση χώρων και την παραγωγή ζεστού νερού σε υπάρχοντα και νέα μη βιομηχανικά κτίρια, καθώς και για τη μόνωση του δικτύου διανομής θερμότητας και ζεστού νερού οικιακής χρήσεως στα νέα μη βιομηχανικά κτίρια**

(82/885/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 103,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (1),

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής (2),

Εκτιμώντας:

ότι η οδηγία του Συμβουλίου 78/170/ΕΟΚ (3) προβλέπει ότι τα Κράτη μέλη έχουν την υποχρέωση να λάβουν όλα τα αναγκαία μέτρα ώστε κάθε νέα μονάδα παραγωγής θερμότητας, που χρησιμοποιείται για τη θέρμανση χώρων ή την παραγωγή ζεστού νερού οικιακής χρήσεως σε υπάρχοντα και νέα μη βιομηχανικά κτίρια, να επιτυγχάνει ορισμένους ελάχιστους συντελεστές απόδοσης·

ότι, η παραπάνω οδηγία προβλέπει ότι, η συμμόρφωση προς τους συντελεστές αυτούς πρέπει να εξασφαλίζεται με έλεγχο της μονάδας στο στάδιο της κατασκευής ή κατά τη στιγμή της εγκατάστασής της·

ότι, προβλέπεται επίσης ότι, για τις μονάδες παραγωγής θερμότητας που υποβάλλονται σε έλεγχο κατά τη στιγμή της εγκατάστασής τους, οι απώλειες ενέργειας δεν πρέπει να υπερβαίνουν τα ποσοστά που καθορίζονται από τα Κράτη μέλη·

ότι, παρ' όλα αυτά, προβλέπεται ότι για τις συσκευές που δεν είναι δυνατόν να υποβληθούν σε έλεγχο στο στάδιο της κατασκευής, θα πρέπει, ύστερα από την ολοκλήρωση κατάλληλων τεχνικών μελετών, να υποβληθεί μεταγενέστερη πρόταση·

ότι, επειδή ήδη πραγματοποιήθηκαν οι μελέτες αυτές, πρέπει να εκδοθούν κατάλληλες διατάξεις για τις παραπάνω μονάδες·

ότι, οι μελέτες αυτές οδηγούν στην πρόβλεψη της δυνατότητας καθορισμού μιας κάποιας προθεσμίας ανάμεσα στη χρονική στιγμή της εγκατάστασης μιας μονάδας παραγωγής θερμότητας που δεν ήταν δυνατό να υποβληθεί σε έλεγχο στο στάδιο της κατασκευής, και τη χρονική στιγμή του ελέγχου που πρέπει να διενεργηθεί στο χώρο εγκατάστασής της·

ότι, επιπλέον, οι μελέτες αυτές επέτρεψαν την κατάρτιση ενός πρακτικού κώδικα που υποδεικνύει τη διαδικασία που πρέπει να ακολουθείται για να γίνεται η επιτόπου αξιολόγηση της λειτουργίας μιας μονάδας παραγωγής θερμότητας που τροφοδοτείται με υγρά ή αέρια καύσιμα και υποβάλλεται σε έλεγχο στο χώρο τοποθέτησής της·

ότι, κατά συνέπεια, ο έλεγχος των εν λόγω μονάδων πρέπει να διεξάγεται με τον παραπάνω κώδικα που αποτελεί μια ελάχιστη κοινή βάση στο σύνολο της Κοινότητας· ότι οι διατάξεις του κώδικα δεν ισχύουν για τις μονάδες παραγωγής θερμότητας που τροφοδοτούνται με στερεά καύσιμα·

ότι θα πρέπει να είναι δυνατό να εξακριβώνεται εύκολα αν τηρούνται οι διατάξεις σχετικά με τον έλεγχο στο χώρο εγκατάστασης, με την επικόλληση ενδεικτικής πινακίδας ανάλογης με την πινακίδα που προβλέπεται για τις μονάδες παραγωγής θερμότητας που υποβάλλονται σε έλεγχο κατά το στάδιο της κατασκευής· ότι η πινακίδα αυτή θα είναι δυνατό να αντικαθίσταται από την έκθεση ελέγχου· ότι, σε περίπτωση μη τήρησης των συντελεστών απόδοσης ή απωλειών ενέργειας, η έκθεση αυτή θα αποστέλλεται προς την αρμόδια διοικητική αρχή·

ότι τα μέτρα που θα ληφθούν για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να ενσωματώνουν τα μέτρα που έχουν ληφθεί ως προς το θέμα της προσέγγισης των νομοθεσιών των Κρατών μελών στους τομείς που θίγει η οδηγία, και ότι θα πρέπει να επιδιώκουν τη διευκόλυνση των εργασιών εναρμόνισης ή τυποποίησης που έχουν ήδη αναληφθεί ή θα αναληφθούν στους τομείς αυτούς, σε κοινοτικό ή διεθνές επίπεδο·

ότι, πρέπει, επομένως, να τροποποιηθεί κατ' ακολουθίαν η οδηγία αριθ. 78/170/ΕΟΚ,

(1) ΕΕ αριθ. C 175 της 14. 7. 1980, σ. 12.

(2) ΕΕ αριθ. C 300 της 18. 11. 1980, σ. 6.

(3) ΕΕ αριθ. L 52 της 23. 2. 1978, σ. 32.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

*Άρθρο 1*

Η οδηγία αριθ. 78/170/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 1 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο, μετά τις λέξεις «ελάχιστες απαιτήσεις λειτουργίας» προστίθενται οι λέξεις «που δικαιολογούνται από οικονομική άποψη».
2. Στο άρθρο 1 παράγραφος 1, το τέταρτο εδάφιο αντικαθίσταται από το εξής κείμενο:
 

«Εξαιρούνται οι μονάδες παραγωγής θερμότητας που λειτουργούν με ηλεκτρική αντίσταση, οι αντλίες θερμότητας και οι συνδέσεις με κεντρικό δίκτυο θέρμανσης».
3. Το τελευταίο εδάφιο του άρθρου 1 παράγραφος 1 διαγράφεται.
4. Στο άρθρο 1 παρεμβάλλονται οι εξής παράγραφοι:

«3α. Για τις μονάδες παραγωγής θερμότητας που υποβάλλονται σε έλεγχο κατά τη στιγμή της εγκατάστασής τους και δεν πληρούν τις ελάχιστες απαιτήσεις απόδοσης, λαμβάνεται απόφαση από την αρμόδια διοικητική αρχή που μπορεί να διατάξει ως και τη διακοπή της λειτουργίας των μονάδων η τήρηση των απαιτήσεων αυτών πιστοποιείται με ενδεικτική πινακίδα στην οποία αναγράφονται τουλάχιστον οι ενδείξεις που αναφέρονται στην παράγραφο 3, εκτός από την τελευταία περίπτωση, τη σχετική με την κατανάλωση που αντιστοιχεί στη θερμική ισχύ της μονάδας παραγωγής θερμότητας.

Η ένδειξη της μέγιστης θερμοκρασίας του θερμαντικού υγρού που προβλέπεται στην έμπλητη περίπτωση είναι δυνατόν να παραλειφθεί, εάν η θερμοκρασία προσδιορίζεται σε άλλο έγγραφο.

Ο οργανισμός ελέγχου υποχρεούται να παραδώσει στο χρήστη έκθεση ελέγχου σε τύπο που προβλέπεται από το Κράτος μέλος. Η έκθεση αυτή πρέπει να περιέχει ιδιαίτερα τις ενδείξεις που αναγράφονται υποχρεωτικά στην ενδεικτική πινακίδα του πρώτου εδαφίου και μπορεί να την αντικαταστήσει.

Όταν η έκθεση ελέγχου διαπιστώσει ότι η μονάδα παραγωγής θερμότητας δεν ικανοποιεί τις ελάχιστες απαιτήσεις απόδοσης, ο οργανισμός ελέγχου απευθύνει ένα αντίγραφο της έκθεσης αυτής στην αρμόδια διοικητική αρχή. Για κάθε μονάδα παραγωγής θερμότητας που προέρχεται από άλλο Κράτος μέλος, η αρμόδια διοικητική αρχή του τόπου διεξαγωγής του ελέγ-

χου διαβιβάζει, με τη συγκατάθεση του ιδιοκτήτη, προς τον προμηθευτή, εφόσον αυτός το ζητήσει, αντίγραφο της έκθεσης ελέγχου.

- 3β. Ο έλεγχος των μονάδων παραγωγής θερμότητας κατά τη στιγμή της εγκατάστασής τους διενεργείται σύμφωνα με τις διατάξεις του πρακτικού κώδικα που προσαρτάται στην παρούσα οδηγία. Οι διατάξεις αυτές αποτελούν την ελάχιστη κοινή βάση της διαδικασίας ελέγχου στο σύνολο της Κοινότητας. Μπορούν να συμπληρώνονται, όχι όμως να καταργούνται ή να ανατρέπονται, από διατάξεις θεσπιζόμενες από τα Κράτη μέλη. Δεν εφαρμόζονται ούτε για τις μονάδες παραγωγής θερμότητας που τροφοδοτούνται με στερεά καύσιμα, ούτε για τους λέβητες που λειτουργούν με συμπύκνωση.»
5. Στο άρθρο 1, η παράγραφος 4 αντικαθίσταται από το εξής κείμενο:

«4. Για τις μονάδες παραγωγής θερμότητας που υποβάλλονται σε έλεγχο κατά τη στιγμή της εγκατάστασής τους, τα Κράτη μέλη έχουν το δικαίωμα να καθορίζουν, αντί των ελάχιστων συντελεστών απόδοσης, ανώτατα ποσοστά απωλειών ενέργειας, σύμφωνα με το σημείο 3.1. του πρακτικού κώδικα.

Στήν περίπτωση αυτή εφαρμόζονται οι παράγραφοι 3α και 3β.»

*Άρθρο 2*

Η οδηγία 78/170/ΕΟΚ συμπληρώνεται με το παράρτημα της παρούσας οδηγίας.

*Άρθρο 3*

Τα Κράτη μέλη λαμβάνουν τα μέτρα που αφορούν τον έλεγχο των μονάδων παραγωγής θερμότητας κατά τη στιγμή της εγκατάστασής τους το αργότερο δεκαοκτώ μήνες μετά την κοινοποίηση της οδηγίας αυτής.

*Άρθρο 4*

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα Κράτη μέλη.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 10 Δεκεμβρίου 1982.

*Για το Συμβούλιο*

*Ο Πρόεδρος*

G. FENGER MØLLER

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

**ΠΡΑΚΤΙΚΟΣ ΚΩΔΙΚΑΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΤΙΓΜΗ ΤΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ ΤΡΟΦΟΔΟΤΟΥΜΕΝΗΣ ΜΕ ΥΓΡΑ Η ΑΕΡΙΑ ΚΑΥΣΙΜΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΗΣ ΣΕ ΜΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΟ ΚΤΙΡΙΟ ΓΙΑ ΤΗ ΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΩΝ ΧΩΡΩΝ Η/ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΖΕΣΤΟΥ ΝΕΡΟΥ ΟΙΚΙΑΚΗΣ ΧΡΗΣΗΣ****ΜΕΘΟΔΟΣ ΔΟΚΙΜΗΣ ΚΑΙ ΜΕΤΡΗΣΗ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΩΝ****1. ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ**

- 1.1. Όταν η μονάδα παραγωγής θερμότητας μπορεί να χρησιμοποιεί διάφορους τύπους καυσίμων (υγρών ή αερίων), η δοκιμή διεξάγεται με ένα καύσιμο κάθε τύπου, σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή και διαθέσιμο την ώρα της δοκιμής.
- 1.2. Ο σωλήνας εξαγωγής των καυσαερίων θα περιλαμβάνει άνοιγμα που να επιτρέπει την εισαγωγή μετρητικών βολίδων και τη λήψη δειγμάτων των καυσαερίων.
- 1.3. Η ακρίβεια της κάθε μέτρησης πρέπει να είναι τέτοια ώστε να επιτρέπει τον υπολογισμό του τελικού εξαγομένου με την ακρίβεια που έχουν καθορίσει τα Κράτη μέλη.
- 1.4. Η δοκιμή θα διεξάγεται μέσα σε εύλογη προθεσμία και κατά προτίμηση με την ονομαστική στάθμη παροχής θερμότητας της μονάδας. Αν αυτό είναι αδύνατο, θα χρησιμοποιείται η πλησιέστερη δυνατή στάθμη παροχής θερμότητας. Αν η μονάδα προβλέπεται να μπορεί να λειτουργεί σε δύο ή περισσότερους ρυθμούς παροχής θερμότητας, θα μπορεί να εκτελείται και δοκιμή στο μειωμένο ρυθμό παροχής θερμότητας, έπειτα από αίτηση των Κρατών μελών. Οι χρησιμοποιούμενοι ρυθμοί παροχής θερμότητας θα υπολογίζονται σύμφωνα με δοκιμασμένες μεθόδους.
- 1.5. Η απόδοση, είτε με την άμεση είτε με την έμμεση μέθοδο, θα εκφράζεται σε ποσοστό, με βάση την κατώτερη ή την ανώτερη θερμαντική δύναμη του καύσιμου που παρέχεται στον καυστήρα με ρυθμό που υπολογίζεται όπως αναφέρεται στο προηγούμενο εδάφιο 1.4.

**2. ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΔΟΚΙΜΗΣ****2.1. Προετοιμασία της μονάδας**

- 2.1.1. Αποτελεί ευθύνη του χρήστη, βοηθούμενου ενδεχομένως από τον κατασκευαστή ή και από αυτόν που εγκαθιστά τη μονάδα, να την καθαρίσει, να τη ρυθμίσει και να την ετοιμάσει όπως το κρίνει αναγκαίο πριν από τη δοκιμή. Οι αρμόδιες διοικητικές αρχές μπορούν να καταστήσουν υποχρεωτικό αυτό τον καθαρισμό.

- 2.1.2. Θα ελέγχεται η στεγανότητα της μονάδας και της σύνδεσής της με την καπνοδόχο.

**2.2. Χαρακτηριστικά στοιχεία της μονάδας**

- 2.2.1. Πριν από τη δοκιμή, ο οργανισμός ελέγχου, ονομαζόμενος κατωτέρω «οργανισμός», καταγράφει όλα τα αναγκαία στοιχεία για την αναγνώριση της μονάδας και, πάντως, τουλάχιστον τα χαρακτηριστικά ή τα στοιχεία που αναγράφονται π.χ. στην ενδεικτική πινακίδα ή στις οδηγίες εγκατάστασης και χρήσης που έχουν δοθεί στο χρήστη και αφορούν τον κατασκευαστή, την κατασκευή, το έτος κατασκευής και τη θερμική ισχύ.
- 2.2.2. Ο οργανισμός έχει υποχρέωση να ελέγχει ότι πληρούνται οι απαραίτητες προϋποθέσεις, ώστε κατά τη δοκιμή να μη δημιουργείται καμιά περιπλοκή που να μειώνει την αξιοπιστία της. Για το σκοπό

αυτό ζητά συγκεκριμένα από το χρήστη να αποδείξει, με προσκόμιση πιστοποιητικών ή με οποιοδήποτε άλλο αποδεικτικό μέσο, ότι έχουν πράγματι διενεργηθεί οι επιβαλλόμενοι έλεγχοι ασφάλειας του λεβητοστάσιου και του χώρου του. Ο όρος αυτός μπορεί να θεωρηθεί ότι πληρούται στα Κράτη μέλη όπου δεν μπορεί να εγκατασταθεί και να τεθεί σε λειτουργία μονάδα παραγωγής θερμότητας χωρίς προηγούμενους ελέγχους ασφάλειας. Αν η εθνική νομοθεσία δεν απαιτεί τέτοιους ελέγχους, ο οργανισμός έχει δικαίωμα να απαιτήσει την εύλογη εξασφάλιση ότι θα μπορέσει να διενεργήσει τον έλεγχο υπό συνθήκες ασφάλειας.

Αν τα Κράτη μέλη δεν ανταποκριθούν στα παραπάνω σημεία, ο οργανισμός μπορεί να αρνηθεί να διενεργήσει τον έλεγχο, συντάσσοντας σχετική έκθεση.

### 2.3. Προκαταρκτική λειτουργία

2.3.1. Πριν από τη δοκιμή, ο οργανισμός μπορεί να θέσει προκαταρκτικά τη μονάδα σε λειτουργία, με σκοπό να ελέγξει και να ρυθμίσει εκ των προτέρων τη λειτουργία των μετρητικών οργάνων που έχουν τοποθετηθεί για τους σκοπούς του ελέγχου. Αποτελεί ευθύνη του οργανισμού να βεβαιωθεί ότι όλες οι μετρήσεις γίνονται με την απαιτούμενη ακρίβεια. Ειδικότερα, αν πρόκειται να χρησιμοποιηθούν ορισμένα μετρητικά όργανα που αποτελούν τμήμα του κανονικού εξοπλισμού της εγκατάστασης, ο οργανισμός πρέπει να ελέγξει ότι ικανοποιούν τις απαιτούμενες προϋποθέσεις ακρίβειας και αξιοπιστίας.

2.3.2. Αποτελεί ευθύνη του χρήστη, με τη βοήθεια του κατασκευαστή ή/και αυτού που εγκατέστησε τη μονάδα, έχοντας εξουσιοδοτηθεί σχετικά από τον ιδιοκτήτη της, να προβαίνουν στις τελευταίες, ενδεχομένως αναγκαίες, ρυθμίσεις της μονάδας και να δίνουν κάθε συμπληρωματική επεξήγηση των διαφόρων οδηγιών, ούτως ώστε ο έλεγχος να διεξάγεται υπό τις καλύτερες δυνατές συνθήκες.

### 2.4. Δοκιμή

2.4.1. Μόνος αρμόδιος για τη διεξαγωγή της δοκιμής είναι ο οργανισμός.

2.4.2. Η δοκιμή διεξάγεται υπό συνθήκες κανονικής λειτουργίας, με σταθερή και την παροχή του καυσίμου και την παροχή του αέρα της καύσης.

2.4.3. Ο οργανισμός διεξάγει κατά τη δοκιμή τις υποχρεωτικές μετρήσεις του σημείου 3 και, κατά περίπτωση, τις προαιρετικές μετρήσεις του σημείου 4. Συντάσσει έκθεση σύμφωνα με το σημείο 5.

## 3. ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΑΠΩΛΕΙΩΝ ΛΟΓΩ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ

### 3.1. Μέτρηση των απωλειών που οφείλονται στην αισθητή θερμότητα

Όταν η απόδοση υπολογίζεται με την έμμεση μέθοδο, ο οργανισμός έχει εξουσία να μετρά στα καυσαέρια το κατ' όγκον ποσοστό είτε του διοξειδίου του άνθρακα είτε του οξυγόνου.

Χρησιμοποιεί ακολούθως έναν τύπο όπου υπαισέρχονται, εκτός από τη διαφορά της θερμοκρασίας των καυσαερίων και του εισαγομένου αέρα καύσης, και κατάλληλες σταθερές. Ο τύπος και οι σταθερές πρέπει να έχουν δημοσιευτεί από το Κράτος μέλος στη δικαιοδοσία του οποίου υπάγεται ο οργανισμός, ή να έχουν καθοριστεί με πρότυπο.

Ελλείψει επισήμων κανόνων ή προτύπων, οι απώλειες που οφείλονται στην αισθητή θερμότητα μπορούν να υπολογίζονται με βάση τη σύνθεση και τη θερμομαντική ικανότητα του καυσίμου, καθώς και τον όγκο της περίσσειας του αέρα, χρησιμοποιώντας πίνακες ειδικής θερμότητας των καυσαερίων, όμοιους προς εκείνους που κατάρτισε το Δωδέκατο Παγκόσμιο Συνέδριο του Φωταερίου (έγγρ. IGU/E/17/73).

Οι παραπάνω λεπτομέρειες δεν εφαρμόζονται για τους λέβητες που λειτουργούν με συμπύκνωση.

### 3.2. Μέτρηση της πυκνότητας των καυσαερίων

Ο οργανισμός εκτελεί τη μέτρηση αυτή όταν η μονάδα χρησιμοποιεί υγρό καύσιμο ή υγραέριο ψεκαζόμενο σε υγρή κατάσταση. Η μέτρηση διενεργείται με τη βοήθεια κατάλληλης συσκευής το εξαγόμενο εκφράζεται ως συμβατικός δείκτης αμαυρώσεως (αριθμός από 0 ως 9).



**4. ΑΛΛΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ (ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟΙ)****4.1. Ίχνη μονοξειδίου του άνθρακα**

Ο οργανισμός μπορεί να εξουσιοδοτηθεί να ερευνά μήπως τα καυσαέρια της μονάδας περιέχουν μονοξείδιο του άνθρακα σε ποσοστό ικανό να θέσει υπό αμφισβήτηση τα εξαγόμενα της μέτρησης που εκτελέστηκε σύμφωνα με τις διατάξεις του σημείου 3.1.

**4.2. Απώλειες οφειλόμενες στα τοιχώματα**

Στα Κράτη μέλη όπου δεν υπάρχουν ούτε κανονιστικές διατάξεις ούτε τεχνικοί κανονισμοί ή άλλες σχετικές διατάξεις, ο οργανισμός μπορεί να εξουσιοδοτηθεί να υπολογίζει τις οφειλόμενες στα τοιχώματα απώλειες με βάση τις τιμές που παρέχει ο κατασκευαστής ή/και τις επιφανειακές θερμοκρασίες που διαπιστώνονται κατά τον έλεγχο.

**5. ΕΚΘΕΣΗ ΔΟΚΙΜΗΣ**

Μετά τη δοκιμή, ο οργανισμός συντάσσει έκθεση κατά τον τύπο που προβλέπει το Κράτος μέλος, η οποία περιλαμβάνει τα κύρια χαρακτηριστικά της μονάδας, τις μετρήσεις που πραγματοποιήθηκαν, τον τύπο που χρησιμοποιήθηκε για τον υπολογισμό των απωλειών, και την απόδοση της μονάδας παραγωγής θερμότητας.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 13ης Δεκεμβρίου 1982

για τη σύναψη της σύμβασης για τη διατήρηση του σολομού στο Βόρειο Ατλαντικό Ωκεανό

(82/886/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 43,

τη σύσταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (1),

Εκτιμώντας:

ότι η διεθνής συνεργασία έχει μεγάλη σημασία για τη διατήρηση, ανανέωση, ανάπτυξη και ορθολογική διαχείριση των αποθεμάτων σολομού στο Βόρειο Ατλαντικό Ωκεανό·

ότι η Κοινότητα συμμετείχε στις διαπραγματεύσεις που κατέληξαν στην υιοθέτηση από τη διπλωματική διάσκεψη που πραγματοποιήθηκε στο Reykjavik, από 18 έως 22 Ιανουαρίου 1982, μιας σύμβασης για τη διατήρηση του σολομού στο Βόρειο Ατλαντικό Ωκεανό·

ότι η σύμβαση λαμβάνει υπόψη της τις διατάξεις για τα αποθέματα αναδρόμων ιχθύων που περιέχονται στο σχέδιο σύμβασης της τρίτης διασκέψεως των Ηνωμένων Εθνών επί του δικαίου της θαλάσσης·

ότι η σύμβαση αποτελεί χρήσιμο πλαίσιο διεθνούς συνεργασίας για την εξασφάλιση της διατήρησης, ανανέωσης,

ανάπτυξης και ορθολογικής διαχείρισης των αποθεμάτων σολομού στο Βόρειο Ατλαντικό Ωκεανό·

ότι η σύμβαση αποκαθιστά μια ικανοποιητική ισορροπία μεταξύ των συμφερόντων των κρατών από τους ποταμούς των οποίων προέρχεται ο σολομός, και των άλλων κρατών, στις αλιευτικές ζώνες των οποίων αλιεύεται ο σολομός,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

*Άρθρο μόνο*

Με την παρούσα απόφαση εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας η σύμβαση για τη διατήρηση του σολομού στο Βόρειο Ατλαντικό Ωκεανό.

Τό κείμενο της σύμβασης επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 13 Δεκεμβρίου 1982.

*Για το Συμβούλιο**Ο Πρόεδρος*

N. A. KOFOED

(1) ΕΕ αριθ. C 238 της 13. 9. 1982, σ. 106.

## ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΟΛΟΜΟΥ ΣΤΟ ΒΟΡΕΙΟ ΑΤΛΑΝΤΙΚΟ ΩΚΕΑΝΟ

ΤΑ ΜΕΡΗ της παρούσας σύμβασης,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι ο σολομός που προέρχεται από ποταμούς διαφόρων κρατών συγκεντρώνεται και αναμειγνύεται σε ορισμένα τμήματα του Βόρειου Ατλαντικού Ωκεανού,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το διεθνές δίκαιο, τις διατάξεις περί αποθεμάτων αναδρόμων ιχθύων που περιέχονται στο σχέδιο σύμβασης της τρίτης συνδιάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για το δίκαιο της θαλάσσης, καθώς και άλλες διεθνείς εξελίξεις σχετικά με τα αποθέματα αναδρόμων ιχθύων,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ τη βελτίωση του επιπέδου προσκτήσεως, επεξεργασίας και διάδοσης επιστημονικών πληροφοριών αναφερόμενων στα αποθέματα σολομού στο Βόρειο Ατλαντικό Ωκεανό,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ τη βελτίωση του επιπέδου διατήρησης, ανανέωσης, ανάπτυξης και ορθολογικής διαχείρισης των αποθεμάτων σολομού στο Βόρειο Ατλαντικό Ωκεανό μέσω της διεθνούς συνεργασίας,

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ τα ακόλουθα:

### Άρθρο 1

1. Η παρούσα σύμβαση εφαρμόζεται για τα αποθέματα σολομού που μεταναστεύουν πέρα από τις αλιευτικές ζώνες που υπάγονται στη δικαιοδοσία των παράκτιων κρατών του Ατλαντικού Ωκεανού βόρεια των 36° βόρειου γεωγραφικού πλάτους και καθ' όλο το μήκος της μεταναστευτικής τους ακτίνας.

2. Η παρούσα σύμβαση εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων, απαιτήσεων ή απόψεων οποιουδήποτε συμβαλλόμενου μέρους όσον αφορά τα όρια ή την έκταση των αλιευτικών ζωνών που υπάγονται στη δικαιοδοσία του και εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των απόψεων ή θέσεων κάθε συμβαλλόμενου μέρους σχετικά με το δίκαιο της θαλάσσης.

### Άρθρο 2

1. Απαγορεύεται η αλιεία του σολομού πέρα από τις αλιευτικές ζώνες που υπάγονται στη δικαιοδοσία των παράκτιων κρατών.

2. Εντός των αλιευτικών ζωνών που υπάγονται στη δικαιοδοσία των παράκτιων κρατών, απαγορεύεται η αλιεία σολομού πέραν των 12 ναυτικών μιλίων από τις βασικές γραμμές από τις οποίες μετράται το πλάτος των χωρικών υδάτων, εξαιρουμένων των ακολούθων ζωνών:

- α) ζώνη της Επιτροπής της Δυτικής Γροιλανδίας, μέχρι 40 ναυτικών μιλίων από τις βασικές γραμμές, και
- β) ζώνη της Επιτροπής Βορειο-Ανατολικού Ατλαντικού, εντός της αλιευτικής ζώνης που υπάγεται στη δικαιοδοσία των Φερόων Νήσων.

Τα συμβαλλόμενα μέρη επιστούν την προσοχή κάθε κράτους που δεν αποτελεί συμβαλλόμενο μέρος στην

παρούσα σύμβαση, για κάθε ζήτημα σχετικό με τις δραστηριότητες σκαφών του κράτους αυτού, που θα ήταν δυνατόν να παραβιάσουν τη διατήρηση, ανανέωση, ανάπτυξη ή την ορθολογική διαχείριση των αποθεμάτων σολομού που αποτελούν αντικείμενο της παρούσας σύμβασης ή την ίδια την εφαρμογή της σύμβασης.

### Άρθρο 3

1. Ιδρύεται διεθνής οργανισμός με την επωνυμία «Οργανισμός Διατηρήσεως του Σολομού του Βόρειου Ατλαντικού», που αποκαλείται στο εξής «ο Οργανισμός».

2. Ο Οργανισμός έχει σαν στόχο να συμβάλλει, μέσω των αμοιβαίων διαβουλεύσεων και της συνεργασίας, στη διατήρηση, την ανανέωση, την ανάπτυξη και την ορθολογική διαχείριση των αποθεμάτων σολομού που αποτελούν αντικείμενο της παρούσας σύμβασης, λαμβάνοντας υπόψη τις σημαντικότερες διαθέσιμες σχετικές επιστημονικές πληροφορίες.

3. Ο Οργανισμός αποτελείται από:

- α) ένα Συμβούλιο·
- β) τρεις περιφερειακές επιτροπές:
  - Επιτροπή Βόρειου Αμερικής,
  - Επιτροπή Δυτικής Γροιλανδίας, και
  - Επιτροπή Βορειο-Ανατολικού Ατλαντικού· και
- γ) μία Γραμματεία.

4. Οι ζώνες που υπάγονται στις επιτροπές έχουν ως ακολούθως:

- α) Επιτροπή Βορείου Αμερικής: τα θαλάσσια ύδατα που ευρίσκονται εντός των αλιευτικών ζωνών που υπάγονται στη δικαιοδοσία των παράκτιων κρατών, ανοικτά της ανατολικής ακτής της Βορείου Αμερικής·
- β) Επιτροπή της Δυτικής Γροιλανδίας: τα θαλάσσια ύδατα που ευρίσκονται εντός της αλιευτικής ζώνης ανοικτά της ακτής της Δυτικής Γροιλανδίας, δυτικά μιας γραμμής που οριοθετείται κατά μήκος των 44° δυτικού γεωγραφικού μήκους, νότια των 59° βόρειου γεωγραφικού πλάτους, συνεχίζει ανατολικά των 42° δυτικού γεωγραφικού μήκους και από εκεί προς νότον·
- γ) Επιτροπή του Βορειο-Ανατολικού Ατλαντικού: τα θαλάσσια ύδατα που ευρίσκονται ανατολικά της γραμμής που αναφέρεται στην περίπτωση β).

5. Ο Οργανισμός έχει νομική προσωπικότητα και, τόσο στις επικράτειες των συμβαλλόμενων μερών όσο και στις σχέσεις του με άλλους διεθνείς οργανισμούς, έχει την ικανότητα δικαίου που του είναι αναγκαία για την άσκηση των λειτουργιών του και την επίτευξη των στόχων του. Οι ασυλίες και τα προνόμια των οποίων απολαύουν ο Οργανισμός, οι υπάλληλοί του και το προσωπικό του, καθώς και οι αντιπρόσωποι των συμβαλλόμενων μερών στο έδαφος ενός κράτους αποτελούν αντικείμενο συμφωνίας μεταξύ του Οργανισμού και του οικείου κράτους.

6. Επίσημες γλώσσες του Οργανισμού ορίζονται η αγγλική και η γαλλική.

7. Η έδρα του Οργανισμού είναι το Εδιμβούργο ή κάθε άλλο μέρος που επιλέγεται από το Συμβούλιο.

#### Άρθρο 4

1. Στο Συμβούλιο ανατίθενται τα ακόλουθα καθήκοντα:

- α) να χρησιμεύει ως βήμα για τη μελέτη, ανάλυση και ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών όσον αφορά τόσο τα αποθέματα σολομού, που αποτελούν αντικείμενο της παρούσας σύμβασης, όσο και την επίτευξη των στόχων της σύμβασης·
- β) να χρησιμεύει ως βήμα για διαβουλεύσεις και για συνεργασία σε ζητήματα που αφορούν τα αποθέματα σολομού στο Βόρειο Ατλαντικό Ωκεανό πέρα από τα όρια των αλιευτικών ζωνών που υπάγονται στη δικαιοδοσία των επιτροπών·
- γ) να διευκολύνει το συντονισμό των δραστηριοτήτων των επιτροπών και να συντονίζει τις πρωτοβουλίες που αναπτύσσουν τα συμβαλλόμενα μέρη, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 3·
- δ) να συνάπτει πρακτικούς διακανονισμούς με το Διεθνές Συμβούλιο για την Εξερεύνηση των Θαλασσών και με άλλους πρόσφορους αλιευτικούς και επιστημονικούς οργανισμούς·

ε) να απευθύνει συστάσεις προς τα συμβαλλόμενα μέρη, το Διεθνές Συμβούλιο για την Εξερεύνηση των Θαλασσών ή άλλους πρόσφορους αλιευτικούς και επιστημονικούς οργανισμούς σχετικά με την ανάληψη επιστημονικής έρευνας·

στ) να επιβλέπει και να συντονίζει τις διοικητικές, οικονομικές και λοιπές εσωτερικές υποθέσεις του Οργανισμού, περιλαμβανομένων των σχέσεων μεταξύ των συστατικών του οργάνων·

ζ) να συντονίζει τις εξωτερικές σχέσεις του Οργανισμού· και

η) να ασκεί τα λοιπά καθήκοντα που του ανατίθενται δυνάμει της παρούσας σύμβασης.

2. Το Συμβούλιο έχει την εξουσία να απευθύνει συστάσεις στα συμβαλλόμενα μέρη και στις επιτροπές για ζητήματα που αφορούν τα αποθέματα σολομού που αποτελούν αντικείμενο της παρούσας σύμβασης, περιλαμβανομένης και της εφαρμογής των νομοθετικών και κανονιστικών ρυθμίσεων, στο βαθμό που οι συστάσεις δεν αφορούν τη ρύθμιση αλιείας σολομού εντός αλιευτικής ζώνης που υπάγεται στη δικαιοδοσία ενός εκ των συμβαλλόμενων μερών.

3. Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις της παραγράφου 2, το Συμβούλιο έχει τη δυνατότητα κατόπιν ειδικής αιτήσεως μιας επιτροπής, να διατυπώσει συστάσεις προς την επιτροπή αυτή σχετικά με κανονιστικές διατάξεις που η επιτροπή μπορεί να προτείνει δυνάμει της παρούσας σύμβασης.

#### Άρθρο 5

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος είναι μέλος του Συμβουλίου και μπορεί να ορίσει μέχρι τρεις αντιπροσώπους οι οποίοι στις συνεδριάσεις μπορούν να συνοδεύονται από εμπειρογνώμονες και συμβούλους.

2. Το Συμβούλιο εκλέγει έναν Πρόεδρο και έναν Αντιπρόεδρο η θητεία των οποίων είναι διετής. Η επανεκλογή τους επιτρέπεται υπό τον όρο ότι η θητεία τους σε κάθε ένα από τα αξιώματα αυτά δεν θα διαρκεί περισσότερο από τέσσερα συνεχή έτη. Ο Πρόεδρος και ο Αντιπρόεδρος δεν μπορούν να είναι αντιπρόσωποι του ίδιου συμβαλλόμενου μέρους.

3. Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου είναι ο κυριότερος εκπρόσωπος του Οργανισμού.

4. Ο Πρόεδρος συγκαλεί ετήσια τακτική σύνοδο του Συμβουλίου και των Επιτροπών σε ημερομηνία και τόπο που ορίζονται από το Συμβούλιο.

5. Ο Πρόεδρος, κατόπιν αιτήσεως συμβαλλόμενου μέρους και με τη σύμφωνη γνώμη άλλου συμβαλλόμενου μέρους, συγκαλεί έκτακτες, εκτός των ετησίων, συνόδους σε χρόνο και τόπο που ορίζονται από τον ίδιο.

6. Το Συμβούλιο υποβάλλει στα συμβαλλόμενα μέρη ετήσια έκθεση επί των δραστηριοτήτων του Οργανισμού.

*Άρθρο 6*

1. Το Συμβούλιο θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό του.
2. Κάθε μέλος του Συμβουλίου διαθέτει μια ψήφο κατά τις διασκέψεις.
3. Εκτός αντιθέτου διατάξεως, οι αποφάσεις του Συμβουλίου λαμβάνονται με πλειοψηφία των 3/4 των ψήφων των μελών που είναι παρόντα και ψηφίζουν υπέρ ή κατά. Για τη διεξαγωγή κάθε ψηφοφορίας απαιτείται η παρουσία των 2/3 των μελών.

*Άρθρο 7*

1. Τα καθήκοντα της Επιτροπής Βορείου Αμερικής, όσον αφορά την αλιευτική ζώνη που ευρίσκεται στη δικαιοδοσία της, είναι τα ακόλουθα:

- α) χρησιμεύει ως βήμα για διαβουλεύσεις και για τη συνεργασία μεταξύ των μελών:
  - i) σχετικά με ζητήματα που αναφέρονται στη μεγαλύτερη δυνατή μείωση της αλιείας σολομού που προέρχεται από τους ποταμούς ενός συμβαλλόμενου μέρους εντός της αλιευτικής ζώνης που υπάγεται στη δικαιοδοσία άλλου μέλους,
  - ii) σε περιπτώσεις που οι δραστηριότητες οι οποίες έχουν αναληφθεί ή προβλέπεται να αναληφθούν από ένα μέλος επηρεάζουν το σολομό που προέρχεται από τους ποταμούς άλλου μέλους, για παράδειγμα, λόγω βιολογικών επιδράσεων
- β) προτείνει κανονιστικά μέτρα για την αλιεία σολομού στις αλιευτικές ζώνες που υπάγονται στη δικαιοδοσία μέλους το οποίο αλιεύει ποσότητες σολομού που κρίνονται σημαντικές από το άλλο μέλος, από τους ποταμούς του οποίου προέρχεται ο σολομός αυτός, με στόχο τη μεγαλύτερη δυνατή μείωση αυτών των αλιευμάτων
- γ) προτείνει κανονιστικά μέτρα για την αλιεία σολομού στις αλιευτικές ζώνες που υπάγονται στη δικαιοδοσία μέλους το οποίο αλιεύει ποσότητες σολομού που κρίνονται σημαντικές από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, από τους ποταμούς του οποίου προέρχεται ο σολομός αυτός και
- δ) διατυπώνει συστάσεις προς το Συμβούλιο σχετικά με την εκτέλεση προγραμμάτων επιστημονικής έρευνας.

2. Κάθε Κράτος μέλος λαμβάνει, όσον αφορά τα σκάφη και την αλιευτική ζώνη που υπάγονται στη δικαιοδοσία του, τα μέτρα που είναι αναγκαία για την όσο το δυνατό μεγαλύτερη μείωση των παρεμπιπτόντων αλιευμάτων σολομού που προέρχονται από ποταμούς του άλλου μέλους.

3. Οι μέθοδοι αλιείας σολομού στη ζώνη ευθύνης της Επιτροπής Βορείου Αμερικής δεν μεταβάλλονται με τρόπο που θα είχε σαν αποτέλεσμα την παρακίνηση προς αλιεία ή την αύξηση των αλιευμάτων σολομού που προέρχονται από τους ποταμούς άλλου συμβαλλόμενου

μέρους, παρά μόνο με τη συναίνεση του τελευταίου αυτού.

*Άρθρο 8*

Τα καθήκοντα της Επιτροπής της Δυτικής Γροιλανδίας και της Επιτροπής Βορειο-Ανατολικού Ατλαντικού όσον αφορά τις αντίστοιχες αλιευτικές ζώνες που υπάγονται στη δικαιοδοσία τους, είναι τα ακόλουθα:

- α) να χρησιμεύουν ως βήμα για διαβουλεύσεις και συνεργασία μεταξύ των μελών όσον αφορά τη διατήρηση, ανανέωση, ανάπτυξη και ορθολογική διαχείριση των αποθεμάτων σολομού που αποτελούν αντικείμενο της παρούσας σύμβασης
- β) να προτείνουν κανονιστικά μέτρα για την αλιεία στην αλιευτική ζώνη που υπάγεται στη δικαιοδοσία ενός μέλους, σολομού που προέρχεται από τους ποταμούς άλλων συμβαλλόμενων μερών
- γ) να διατυπώνουν συστάσεις προς το Συμβούλιο σχετικά με την εκτέλεση προγραμμάτων επιστημονικής έρευνας.

*Άρθρο 9*

Κατά την άσκηση των καθηκόντων που ορίζονται στα άρθρα 7 και 8, μία Επιτροπή πρέπει να λαμβάνει υπόψη τα ακόλουθα στοιχεία:

- α) την καλύτερη διαθέσιμη πληροφόρηση, περιλαμβανομένης και της γνώμης του Διεθνούς Συμβουλίου για την εξερεύνηση των θαλασσών και άλλων ενδεδειγμένων επιστημονικών οργανισμών
- β) τα μέτρα που λαμβάνονται καθώς και άλλους παράγοντες που υφίστανται, τόσο εντός όσο και εκτός της ζώνης ευθύνης της Επιτροπής, που είναι δυνατόν να έχουν επίπτωση επί των οικείων αποθεμάτων σολομού
- γ) τις προσπάθειες που καταβάλλουν τα κράτη προελεύσεως για την εφαρμογή των μέτρων διατήρησης, ανανεώσεως, ανάπτυξεως και ορθολογικής διαχείρισεως των αποθεμάτων σολομού τόσο στους ποταμούς τους όσο και στις αλιευτικές ζώνες που υπάγονται στη δικαιοδοσία τους, περιλαμβανομένων και των μέτρων που αναφέρονται στο άρθρο 15 παράγραφος 5 περίπτωση β)
- δ) το βαθμό στον οποίο τα οικεία αποθέματα σολομού τροφοδοτούν τις αλιευτικές ζώνες που υπάγονται στη δικαιοδοσία των αντίστοιχων συμβαλλόμενων μερών
- ε) τη σχετική επίπτωση της αλιείας σολομού σε διάφορες φάσεις της μεταναστευτικής του διαδρομής
- στ) τη συμβολή άλλων συμβαλλόμενων μερών εκτός των κρατών προελεύσεως στη διατήρηση των αποθεμάτων σολομού που μεταναστεύουν προς τις αλιευτικές ζώνες που υπάγονται στη δικαιοδοσία τους, με τον περιορισμό της αλιείας από τα αποθέματα αυτά ή με οποιοδήποτε άλλο μέτρο

- ζ) τα συμφέροντα κοινοτήτων που εξαρτώνται ιδιαίτερα από την αλιεία του σολομού.

*Άρθρο 10*

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμμετέχουν στις διάφορες επιτροπές με τον ακόλουθο τρόπο:

- α) Επιτροπή Βορείου Αμερικής: Καναδάς και Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής,
- β) Επιτροπή Δυτικής Γροιλανδίας: Καναδάς, Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής,
- γ) Επιτροπή Βορειο-Ανατολικού Ατλαντικού: Δανία, όσον αφορά τις Φερόες Νήσους, Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα, Ισλανδία, Νορβηγία και Σουηδία.

2. Το Συμβούλιο κατά την πρώτη του σύνοδο θα επανεξετάσει και δύναται να τροποποιήσει ομόφωνα τη σύνθεση της Επιτροπής της Δυτικής Γροιλανδίας.

3. Συμβαλλόμενο μέρος που δεν αναφέρεται στην παράγραφο 1 περίπτωση β), δύναται, κατόπιν αιτήσεώς του και σχετικής ομόφωνης αποφάσεως του Συμβουλίου, να γίνει μέλος της Επιτροπής της Δυτικής Γροιλανδίας ή της Επιτροπής του Βορειο-Ανατολικού Ατλαντικού εάν πρόκειται για κράτος προελεύσεως σημαντικών ποσοτήτων σολομού εντός της ζώνης ευθύνης της οικείας επιτροπής ή εάν η σχετική αλιευτική ζώνη υπάγεται στη δικαιοδοσία του.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να συμμετέχουν σαν παρατηρητές στις διασκέψεις επιτροπής της οποίας δεν αποτελούν μέλη.

5. Στα πλαίσια μιας επιτροπής, κάθε μέλος δύναται να ορίσει μέχρι τρεις αντιπροσώπους, οι οποίοι μπορούν να συνοδεύονται κατά τις συνεδριάσεις από εμπειρογνώμονες και συμβούλους.

6. Κάθε Επιτροπή εκλέγει έναν πρόεδρο και έναν αντιπρόεδρο των οποίων η θητεία ορίζεται σε δύο έτη. Η επανεκλογή τους επιτρέπεται υπό τον όρο ότι η συνολική θητεία τους δεν διαρκεί περισσότερο από τέσσερα συνεχή έτη για κάθε ένα από τα αξιώματα αυτά. Ο πρόεδρος και ο αντιπρόεδρος δεν δύνανται να είναι αντιπρόσωποι του ίδιου μέλους.

7. Ο Πρόεδρος, κατόπιν αιτήσεως μέλους της επιτροπής και με τη σύμφωνη γνώμη άλλου μέλους, συγκαλεί έκτακτες, εκτός της ετήσιας, συνόδους της επιτροπής, σε ημερομηνία και τόπο που προσδιορίζονται από τον ίδιο.

8. Κάθε Επιτροπή υποβάλλει περιοδικά στο Συμβούλιο έκθεση δραστηριοτήτων.

*Άρθρο 11*

1. Κάθε επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

2. Κάθε μέλος της Επιτροπής διαθέτει μία ψήφο κατά τις διασκέψεις. Επιπλέον, στην περίπτωση της Επιτροπής Βορείου Αμερικής, η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα έχει το δικαίωμα να υποβάλλει και να ψηφίζει προτάσεις για κανονιστικά μέτρα σχετικά με τα αποθέματα σολομού που προέρχονται από τα εδάφη τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 18. Στην περίπτωση της Επιτροπής Βορειο-Ανατολικού Ατλαντικού, ο Καναδάς και οι Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής έχουν το δικαίωμα να υποβάλλουν και να ψηφίζουν προτάσεις για κανονιστικά μέτρα σχετικά με τα αποθέματα σολομού που προέρχονται, αντίστοιχα, από τους ποταμούς του Καναδά ή των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής και ευρίσκονται ανοικτά της Ανατολικής Γροιλανδίας.

3. Οι αποφάσεις των Επιτροπών λαμβάνονται με ομόφωνη ψήφο των αντιπροσώπων που είναι παρόντες και ψηφίζουν υπέρ ή κατά. Για τη διεξαγωγή της ψηφοφορίας απαιτείται η παρουσία των δύο τρίτων των αντιπροσώπων που έχουν το δικαίωμα ψήφου επί του θέματος.

*Άρθρο 12*

1. Το Συμβούλιο ορίζει γραμματέα, ο οποίος αναλαμβάνει τη διεύθυνση των διοικητικών υπηρεσιών του Οργανισμού.

2. Στο γραμματέα ανατίθενται τα ακόλουθα καθήκοντα:

- α) η οργάνωση των διοικητικών υπηρεσιών του Οργανισμού·
- β) η σύνταξη και διανομή στατιστικών στοιχείων και εκθέσεων που αναφέρονται στα αποθέματα σολομού που αποτελούν το αντικείμενο της παρούσας σύμβασης· και
- γ) η άσκηση των καθηκόντων που απορρέουν από άλλες διατάξεις της παρούσας σύμβασης ή που είναι δυνατόν να του ανατεθούν από το Συμβούλιο.

3. Η υπηρεσιακή κατάσταση του γραμματέα και του υπαλληλικού προσωπικού καθορίζονται από το Συμβούλιο.

4. Ο γραμματέας προσλαμβάνει το προσωπικό σύμφωνα με τις υπηρεσιακές ανάγκες που εγκρίνονται από το Συμβούλιο. Το προσωπικό ευθύνεται έναντι του γραμματέως και υπόκειται στο γενικό έλεγχο του Συμβουλίου.

*Άρθρο 13*

1. Ο γραμματέας γνωστοποιεί, χωρίς υπαίτια καθυστέρηση, στα μέλη μιας επιτροπής κάθε κανονιστικό μέτρο που προτείνεται από την Επιτροπή αυτή.

2. Υπό την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 3, κανονιστικό μέτρο που προτείνεται από μια επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 1 (περίπτωσης β) ή γ), ή σύμφωνα με το άρθρο 8 περίπτωση β), καθίσταται δεσμευτικό για τα μέλη της 60 μέρες μετά την ημερομηνία που εμφανίζεται στη γνωστοποίηση του γραμματέα, ή κατά την ημερομηνία που ορίζεται από την επιτροπή.

3. Κάθε μέλος, την αλιευτική ζώνη της δικαιοδοσίας του οποίου αφορά κάποιο κανονιστικό μέτρο, δύναται να ενιστάται στο μέτρο αυτό εντός προθεσμίας 60 ημερών από την ημερομηνία που εμφανίζεται στη γνωστοποίηση του γραμματέα. Στην περίπτωση αυτή, το κανονιστικό μέτρο δεν θα είναι δεσμευτικό για κανένα μέλος. Μέλος που προέβαλε ένσταση είναι ελεύθερο να την αποσύρει ανά πάσα στιγμή. Υπό την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 2, το μέτρο δύναται να καταστεί δεσμευτικό 30 ημέρες μετά την απόσυρση όλων των ενστάσεων.

4. Ένα έτος μετά τη θέση σε ισχύ κανονιστικού μέτρου, κάθε μέλος, εντός της αλιευτικής ζώνης του οποίου εφαρμόζεται το μέτρο αυτό, δύναται να το καταγγείλει με γραπτή ειδοποίηση προς το γραμματέα. Ο γραμματέας ενημερώνει αμέσως τα λοιπά μέλη για την καταγγελία. Στην περίπτωση αυτή το κανονιστικό μέτρο δεν θα έχει πλέον δεσμευτικό χαρακτήρα για κανένα μέλος 60 ημέρες μετά την ημερομηνία λήψης της ειδοποίησης περί της καταγγελίας από το γραμματέα ή σε κάθε μεταγενέστερη ημερομηνία που τυχόν υποδεικνύεται από το μέλος.

5. Μια επιτροπή δύναται να προτείνει κανονιστικό μέτρο επείγουσας φύσεως του οποίου η ισχύς να αρχίζει πριν από τη λήξη της προθεσμίας των 60 ημερών που αναφέρεται στην παράγραφο 2. Τα μέλη καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για την εφαρμογή του μέτρου, εκτός εάν κάποιο μέλος υποβάλλει ένσταση εντός προθεσμίας 30 ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία το μέτρο αυτό έχει προταθεί από την επιτροπή.

#### Άρθρο 14

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος θα λάβει τα μέτρα που θα κρίνει αναγκαία, περιλαμβανομένης και της επιβολής των ενδεδειγμένων σε περίπτωση παραβάσεως κυρώσεων, προκειμένου να εξασφαλίσει την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας σύμβασης καθώς και την εφαρμογή των κανονιστικών μέτρων, τα οποία, σύμφωνα με τη σύμβαση, έχουν δεσμευτικό χαρακτήρα βάσει του άρθρου 13.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος υποβάλλει στο Συμβούλιο ετήσια έκθεση για τα μέτρα που λαμβάνει κατ' εφαρμογή της παραγράφου 1. Η έκθεση αυτή θα διαβιβάζεται στο γραμματέα το αργότερο 60 ημέρες προ της ημερομηνίας της ετήσιας συνόδου του Συμβουλίου.

#### Άρθρο 15

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος παρέχει στο Συμβούλιο τα στατιστικά στοιχεία που διαθέτει σχετικά με τα αποθέματα σολομού που αποτελούν αντικείμενο της παρούσας

σύμβασης και που αλιεύονται στους ποταμούς του καθώς και στην αλιευτική ζώνη που υπάγεται στη δικαιοδοσία του, κατά τα χρονικά διαστήματα που ορίζονται από το Συμβούλιο.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος συντάσσει και υποβάλλει στο Συμβούλιο όλα τα στατιστικά στοιχεία που του ζητούνται από το τελευταίο σχετικά με τα αποθέματα σολομού που αποτελούν αντικείμενο της παρούσας σύμβασης και ευρίσκονται στους ποταμούς του και στην αλιευτική ζώνη που υπάγεται στη δικαιοδοσία του. Το Συμβούλιο αποφασίζει ομόφωνα για την έκταση και τη μορφή των στατιστικών αυτών στοιχείων καθώς και για τα χρονικά διαστήματα κατά τα οποία πρέπει να υποβάλλονται.

3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διαβιβάζει στο Συμβούλιο κάθε άλλη επιστημονική πληροφορία και τα στατιστικά στοιχεία που του ζητούνται για την εξυπηρέτηση των σκοπών της παρούσας σύμβασης.

4. Κατόπιν σχετικής αιτήσεως του Συμβουλίου, κάθε συμβαλλόμενο μέρος υποβάλλει προς αυτό αντίγραφα των εν ισχύι νόμων, κανονισμών και προγραμμάτων, ή, κατά περίπτωση, τις περιλήψεις τους, σχετικά με τη διατήρηση, την ανανέωση, την ανάπτυξη και την ορθολογική διαχείριση των αποθεμάτων σολομού που αποτελούν αντικείμενο της παρούσας σύμβασης και ευρίσκονται στους ποταμούς του και στην αλιευτική ζώνη που υπάγεται στη δικαιοδοσία του.

5. Κάθε ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη γνωστοποιεί κάθε χρόνο στο Συμβούλιο:

- α) τη θέσπιση ή την κατάργηση, από την τελευταία γνωστοποίηση, των νόμων, κανονισμών και προγραμμάτων που αφορούν τη διατήρηση, την ανανέωση, την ανάπτυξη και την ορθολογική διαχείριση των αποθεμάτων σολομού που αποτελούν αντικείμενο της παρούσας σύμβασης και ευρίσκονται στους ποταμούς του ή στην αλιευτική ζώνη που υπάγεται στη δικαιοδοσία του
- β) κάθε δέσμευση που έχουν αναλάβει οι αρμόδιες αρχές όσον αφορά τη θέσπιση ή τη διατήρηση σε ισχύ, για ορισμένες χρονικές περιόδους, μέτρων που αναφέρονται στη διατήρηση, ανανέωση, ανάπτυξη και ορθολογική διαχείριση των αποθεμάτων σολομού που αποτελούν το αντικείμενο της παρούσας σύμβασης, στην επικράτεια ή στην αλιευτική ζώνη που υπάγεται στη δικαιοδοσία τους και
- γ) την ύπαρξη παραγόντων στην επικράτεια του και στην αλιευτική ζώνη που υπάγεται στη δικαιοδοσία του, οι οποίοι είναι δυνατόν να επηρεάσουν σημαντικά την ποσότητα των αποθεμάτων σολομού που αποτελούν το αντικείμενο της παρούσας σύμβασης.

6. Οι γνωστοποιήσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 5 περίπτωση α) διαβιβάζονται στο γραμματέα το αργότερο 60 ημέρες πριν από την ετήσια σύνοδο του Συμβουλίου. Οι ειδοποιήσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 5 περιπτώσεις β) και γ) διαβιβάζονται στο γραμματέα το συντομότερο δυνατό.

#### Άρθρο 16

1. Το Συμβούλιο θεσπίζει τον ετήσιο προϋπολογισμό του Οργανισμού. Ο γραμματέας υποβάλλει σχέδιο προϋ-

πολογισμού προς τα συμβαλλόμενα μέρη, συνοδευόμενο από πίνακα συνεισφορών, το αργότερο 60 ημέρες πριν από τη σύνοδο του Συμβουλίου κατά την οποία θα εξετασθεί ο προϋπολογισμός.

2. Το Συμβούλιο ορίζει την ετήσια συνεισφορά κάθε συμβαλλόμενου μέρους σύμφωνα με τον ακόλουθο τύπο:

- α) το 30 % του προϋπολογισμού διαιρείται σε ίσα μέρη μεταξύ των συμβαλλομένων μερών και
- β) το 70 % του προϋπολογισμού διαιρείται μεταξύ των συμβαλλομένων μερών ανάλογα με τα ονομαστικά τους αλιεύματα σολομού που αποτελούν το αντικείμενο της παρούσας σύμβασης κατά τη διάρκεια ημερολογιακού έτους που λήγει το αργότερο 18 μήνες και το νωρίτερο 6 μήνες πριν από την έναρξη του οικονομικού έτους.

3. Ο γραμματέας γνωστοποιεί σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος το ποσό της συνεισφοράς τους. Οι συνεισφορές καταβάλλονται το αργότερο 4 μήνες μετά την ημερομηνία της γνωστοποίησης.

4. Οι συνεισφορές καταβάλλονται στο νόμισμα του κράτους στο οποίο ευρίσκεται η έδρα του Οργανισμού, εκτός εάν το Συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά.

5. Η συνεισφορά συμβαλλόμενου μέρους, ως προς το οποίο η παρούσα σύμβαση άρχισε να ισχύει κατά τη διάρκεια οικονομικού έτους, θα ορίζεται, για το οικονομικό αυτό έτος, σε μέρος της ετήσιας συνεισφοράς αναλογικό προς τον αριθμό των μηνών του οικονομικού έτους που απομένουν και που υπολογίζονται από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Σύμβασης για το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος.

6. Συμβαλλόμενο μέρος που δεν θα έχει καταβάλει τη συνεισφορά του για δύο συνεχή έτη, θα στερείται του δικαιώματος ψήφου στο πλαίσιο της παρούσας σύμβασης, μέχρις ότου ανταποκριθεί στις υποχρεώσεις του, εκτός αντιθέτου αποφάσεως του Συμβουλίου.

7. Οι οικονομικοί λογαριασμοί του Οργανισμού αποτελούν αντικείμενο ετησίου ελέγχου εκ μέρους εξωτερικών ελεγκτών που επιλέγονται από το Συμβούλιο.

#### Άρθρο 17

1. Η παρούσα σύμβαση είναι ανοικτή για υπογραφή στο Reykjavík από τις 2 Μαρτίου μέχρι τις 31 Αυγούστου 1982 από τον Καναδά, τη Δανία όσον αφορά τις Φερόες Νήσους, την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα, την Ισλανδία, τη Νορβηγία, τη Σουηδία και τις Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής.

2. Η παρούσα σύμβαση υπόκειται σε επικύρωση ή έγκριση.

3. Η παρούσα σύμβαση είναι ανοικτή για την προσχώρηση των μερών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 και, με την επιφύλαξη της έγκρισής του Συμβουλίου, για την προσχώρηση κάθε άλλου κράτους που έχει δικαιοδοσία

επί αλιευτικής ζώνης στο Βόρειο Ατλαντικό Ωκεανό ή είναι κράτος προελεύσεως αποθεμάτων σολομού που αποτελούν αντικείμενο της παρούσας σύμβασης.

4. Τα έγγραφα επικύρωσης, έγκρισης ή προσχώρησης κατατίθενται στο θεματοφύλακα της σύμβασης.

5. Η παρούσα σύμβαση τίθεται σε ισχύ την πρώτη μέρα του μηνός που ακολουθεί την κατάθεση εγγράφων επικύρωσης, έγκρισης ή προσχώρησης εκ μέρους τεσσάρων συμβαλλομένων μερών, υπό τον όρο ότι μεταξύ των τεσσάρων αυτών μερών συγκαταλέγονται δύο μέλη κάθε επιτροπής και ότι τουλάχιστον το ένα από τα δύο μέλη κάθε επιτροπής έχει δικαιοδοσία επί αλιευτικής ζώνης που υπάγεται στην αρμοδιότητα της Επιτροπής.

6. Για κάθε συμβαλλόμενο μέρος που επικυρώνει, εγκρίνει ή προσχωρεί στην παρούσα σύμβαση μετά την κατάθεση των εγγράφων επικύρωσης, έγκρισης ή προσχώρησης σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 5, η σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει κατά την ημερομηνία της έναρξεως ισχύος της ή κατά την ημερομηνία της κατάθεσης του εγγράφου επικύρωσης, έγκρισης ή προσχώρησης, εάν η ημερομηνία αυτή είναι μεταγενέστερη της προηγούμενης.

7. Ο θεματοφύλακας ενημερώνει τα υπογράφοντα και προσχωρούντα στη σύμβαση μέρη για την κατάθεση όλων των εγγράφων επικύρωσης, έγκρισης και προσχώρησης και τα ενημερώνει σχετικά με την ημερομηνία έναρξεως ισχύος της παρούσας σύμβασης καθώς και για τα συμβαλλόμενα μέρη τα οποία την εφαρμόζουν.

8. Ο θεματοφύλακας θα συγκαλέσει την πρώτη σύνοδο του Συμβουλίου και των επιτροπών το συντομότερο δυνατό μετά τη θέση σε ισχύ της σύμβασης.

#### Άρθρο 18

Όσον αφορά την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα, η παρούσα σύμβαση εφαρμόζεται στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και υπό τους όρους που ορίζονται στην εν λόγω συνθήκη.

#### Άρθρο 19

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος δύναται να προτείνει στο Συμβούλιο τροποποιήσεις της παρούσας σύμβασης. Η πρόταση τροποποίησης πρέπει να υποβληθεί στο γραμματέα 90 τουλάχιστον ημέρες πριν από την ημερομηνία της συνεδριάσεως κατά τη διάρκεια της οποίας προτείνεται να εξεταστεί. Ο γραμματέας διαβιβάζει αμέσως την πρόταση τροποποίησης στα συμβαλλόμενα μέρη.

2. Για την αποδοχή τροποποίησης από το Συμβούλιο, απαιτείται ομοφωνία των συμβαλλομένων μερών που είναι παρόντα και ψηφίζουν θετικά ή αρνητικά. Το κεί-



μενο τροποποίησης που εισάγεται με τη διαδικασία αυτή διαβιβάζεται από το γραμματέα στο θεματοφύλακα ο οποίος την κοινοποιεί πάραυτα στα συμβαλλόμενα μέρη.

3. Η τροποποίηση αρχίζει να ισχύει, για όλα τα συμβαλλόμενα μέρη, 30 ημέρες μετά την ημερομηνία λήψεως από όλα τα συμβαλλόμενα μέρη των εγγράφων επικύρωσης ή έγκρισης, και η οποία εμφανίζεται στη γνωστοποίηση στην οποία προβαίνει ο θεματοφύλακας.

4. Συμβαλλόμενο μέρος για το οποίο η παρούσα σύμβαση καθίσταται δεσμευτική μετά την έναρξη ισχύος τροποποίησης, σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 3, θεωρείται σαν συμβαλλόμενο μέρος στη σύμβαση όπως έχει τροποποιηθεί.

5. Ο θεματοφύλακας γνωστοποιεί αμέσως σε όλα τα συμβαλλόμενα μέρη τη λήψη των εγγράφων επικύρωσης ή έγκρισης καθώς και την έναρξη ισχύος των τροποποιήσεων.

#### Άρθρο 20

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος δύναται να καταγγείλει την παρούσα σύμβαση. Η καταγγελία αυτή, εφόσον γνω-

στοποιείται το αργότερο μέχρι τις 30 Ιουνίου στο θεματοφύλακα, παράγει αποτελέσματα από τις 31 Δεκεμβρίου κάθε έτους. Ο θεματοφύλακας ενημερώνει αμέσως περί της καταγγελίας τα λοιπά συμβαλλόμενα μέρη.

2. Κάθε άλλο συμβαλλόμενο μέρος δύναται να καταγγείλει την παρούσα σύμβαση. Η καταγγελία παράγει αποτελέσματα κατά την ίδια ημερομηνία της 31ης Δεκεμβρίου, όταν κοινοποιείται στο θεματοφύλακα εντός προθεσμίας 30 ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία ο θεματοφύλακας γνωστοποιεί στα συμβαλλόμενα μέρη την καταγγελία που αναφέρεται στην παράγραφο 1.

#### Άρθρο 21

1. Το αυθεντικό κείμενο της παρούσας σύμβασης θα κατατεθεί στο Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, που στη σύμβαση αποκαλείται «θεματοφύλακας», το οποίο διαβιβάζει επικυρωμένα αντίγραφα σε όλα τα μέρη που υπογράφουν και προσχωρούν στη σύμβαση.

2. Ο θεματοφύλακας θα πρωτοκολλήσει την παρούσα σύμβαση σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 102 του χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 13ης Δεκεμβρίου 1982

για τη θέσπιση σχεδίου συντονισμένης δράσης της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας στον τομέα των συστημάτων παροχής βοήθειας στη θαλάσσια ναυσιπλοΐα από παράκτιους σταθμούς

(82/887/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 235,

το σχέδιο της Επιτροπής (1),

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (2),

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής (3),

Εκτιμώντας:

ότι ένα σχέδιο συντονισμένης δράσης για κοινοτική έρευνα στον τομέα των συστημάτων παροχής βοήθειας στη θαλάσσια ναυσιπλοΐα, μπορεί να συμβάλει στη μείωση των κινδύνων ατυχημάτων στις παράκτιες ζώνες και στους λιμένες και, επομένως, να συμβάλει στη διαφύλαξη ανθρώπινων ζώων, στην ασφάλεια πλοίων και φορτίων και στην πρόληψη της ρύπανσης των ακτών και των παρακτίων υδάτων

ότι η φινλανδική και η γαλλική αντιπροσωπεία πρότειναν, το 1979, στο πλαίσιο της ευρωπαϊκής συνεργασίας στον τομέα της επιστημονικής και τεχνικής έρευνας (COST), ένα πρόγραμμα έρευνας στον τομέα των συστημάτων παροχής βοήθειας στη θαλάσσια ναυσιπλοΐα και ότι η Επιτροπή Επιστημονικής και Τεχνικής Έρευνας (CREST) αναγνώρισε το ενδιαφέρον του προγράμματος αυτού για την Κοινότητα στις 8 Απριλίου 1981

ότι στο ψήφισμα της 14ης Ιανουαρίου 1974 για ένα πρώτο πρόγραμμα δράσης των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στον τομέα της επιστήμης και της τεχνολογίας (4), το Συμβούλιο υπογράμμισε ότι θα πρέπει να επιστρατευτεί, κατάλληλα, όλο το φάσμα των διαθέσιμων μέσων και μεθόδων, καθώς και η συντονισμένη δράση, και ότι, όποτε αποδειχτεί σκόπιμο, θα πρέπει να γίνει δυνατή η συμμετοχή των τρίτων χωρών, ιδίως των ευρωπαϊκών

ότι τα Κράτη μέλη προτίθενται, στα πλαίσια των κανόνων και των διαδικασιών που εφαρμόζονται στα εθνικά τους προγράμματα, να διεξάγουν τις έρευνες που περιγράφονται στο παράρτημα Ι και διατίθενται να τις υπάγουν σε κοινοτικό συντονισμό για μια τριετία

ότι διεθνείς οργανώσεις πραγματοποιούν προγράμματα δράσης στον τομέα αυτό· ότι πρέπει αυτά να ληφθούν υπόψη για να μη συμπέσουν οι προσπάθειες και ότι για ορισμένους εξοπλισμούς και διαδικασίες πρέπει, ενδεχομένως, να συναφθούν συμφωνίες στα πλαίσια των αρμοδίων οργανώσεων

ότι η διεξαγωγή των ερευνών αυτών απαιτεί χρηματική προσπάθεια της τάξης των 10 εκατομμυρίων ECU εκ μέρους της Κοινότητας και των Κρατών μελών

τη γνώμη που διατύπωσε η CREST για την πρόταση της Επιτροπής,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

## Άρθρο 1

Η Κοινότητα εκτελεί για χρονική περίοδο τριών ετών, που αρχίζει από την 1η Ιανουαρίου 1983, σχέδιο συντονισμένης δράσης έρευνας στον τομέα των συστημάτων παροχής βοήθειας στη θαλάσσια ναυσιπλοΐα από παράκτιους σταθμούς, το οποίο στο εξής αποκαλείται «σχέδιο».

Το σχέδιο συνίσταται στο συντονισμό, σε κοινοτικό επίπεδο, των ερευνητικών εργασιών που αναφέρονται στο παράρτημα Ι και που αποτελούν μέρος των προγραμμάτων έρευνας των Κρατών μελών, ο οποίος θα λαμβάνει, παράλληλα, υπόψη τις εργασίες που διεξάγονται στον εξεταζόμενο τομέα από τις διεθνείς οργανώσεις και θα φροντίζει να μην παραβλέπεται ο διεθνής χαρακτήρας της θαλάσσιας ναυσιπλοΐας και επομένως του συνόλου των κανόνων που την διέπουν.

## Άρθρο 2

Η Επιτροπή είναι υπεύθυνη για το συντονισμό που αναφέρεται στο άρθρο 1.

(1) ΕΕ αριθ. C 256 της 8. 10. 1981, σ. 7.

(2) ΕΕ αριθ. C 238 της 13. 9. 1982, σ. 111.

(3) ΕΕ αριθ. C 348 της 31. 12. 1981, σ. 24.

(4) ΕΕ αριθ. C 7 της 29. 1. 1974, σ. 6.

*Άρθρο 3*

Η οικονομική συνεισφορά της Κοινότητας που κρίνεται απαραίτητη για το συντονισμό ανέρχεται σε 2,1 εκατομμύρια ECU στα οποία περιλαμβάνεται και η δαπάνη για προσωπικό ενός υπαλλήλου.

*Άρθρο 4*

Προκειμένου να διευκολυνθεί η εκτέλεση του σχεδίου συνίσταται επιτροπή συντονισμένης δράσης για τα «συστήματα παροχής βοήθειας στη θαλάσσια ναυσιπλοΐα», η οποία στο εξής αποκαλείται «επιτροπή».

Ένας προϊστάμενος του σχεδίου διορίζεται από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σε συμφωνία με την επιτροπή.

Οι αρμοδιότητες και η σύνθεση της επιτροπής ορίζονται στο παράρτημα II.

Η επιτροπή εκδίδει τον εσωτερικό κανονισμό της. Η γραμματεία της επιτροπής εξασφαλίζεται από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

*Άρθρο 5*

1. Σύμφωνα με διαδικασία η οποία θα καθορισθεί από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, μετά από διαβούλευση με την επιτροπή, τα Κράτη μέλη που συμμετέχουν στη δράση και η Κοινότητα ανταλλάσσουν τακτικά κάθε χρήσιμη πληροφορία για τη διεξαγωγή των ερευνών οι οποίες αποτελούν το αντικείμενο της δράσης. Τα συμμετέχοντα Κράτη μέλη παρέχουν στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κάθε πληροφορία που είναι χρήσιμη για το συντονισμό. Εξάλλου, καταβάλλουν κάθε προσπάθεια προκειμένου να παράσχουν στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων πληροφορίες σχετικές με τις έρευνες που διεξάγονται ή προβλέπεται να διεξαχθούν στον τομέα αυτόν από οργανισμούς οι οποίοι δεν υπάγονται στη δικαιοδοσία τους. Οι πληροφορίες θεωρούνται εμπιστευτικές, εάν το Κράτος μέλος που τις παρέχει διατυπώσει σχετικό αίτημα.

2. Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων συντάσσει ετήσιες εκθέσεις προόδου, βάσει των παρεχομένων πληροφοριών, και τις διαβιβάζει στα Κράτη μέλη και στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

3. Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, στο τέλος της περιόδου συντονισμού και αφού λάβει τη γνώμη της επιτροπής, διαβιβάζει στα Κράτη μέλη και στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο συγκεντρωτική έκθεση για την εκτέλεση και τα αποτελέσματα του σχεδίου. Προβαίνει στη δημοσίευση της έκθεσης αυτής έξι μήνες μετά από την ανακοίνωσή της στα Κράτη μέλη, εκτός εάν Κράτος μέλος αντιτίθεται στη δημοσίευση. Στην περίπτωση αυτή, η έκθεση διανέμεται, μετά από αίτησή τους, μόνο στα όργανα και τις επιχειρήσεις οι δραστηριότητες έρευνας ή παραγωγή των οποίων δικαιολογούν τη δυνατότητα να λάβουν γνώση των αποτελεσμάτων των ερευνών που αποτελούν μέρος του σχεδίου. Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων μπορεί να λάβει μέτρα προκειμένου η εν λόγω έκθεση να παραμείνει εμπιστευτική και να μη κοινοποιηθεί σε τρίτους.

*Άρθρο 6*

Η Κοινότητα μπορεί, σύμφωνα με το άρθρο 228 της συνθήκης, να συνάψει συμφωνία με τρίτα κράτη και ιδίως με εκείνα που συμμετέχουν στην COST, προκειμένου να διασφαλίσει το συντονισμό μεταξύ του σχεδίου της Κοινότητας και των αντίστοιχων προγραμμάτων των κρατών αυτών.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 13 Δεκεμβρίου 1982.

*Για το Συμβούλιο*

*Ο Πρόεδρος*

U. ELLEMANN-JENSEN

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΤΟΥ ΣΧΕΔΙΟΥ

1. Μελέτη των συνθηκών που επιτρέπουν στα πλοία τη ναυσιπλοία και την εκτέλεση ελιγμών με ακρίβεια σε περιορισμένα ύδατα, με διάφορες υδρο-μετεωρολογικές συνθήκες.
2. Μελέτη για τον καθορισμό των παραγόντων και των κριτηρίων που είναι δυνατόν να αποτελέσουν κοινό παρανομαστή για τον ορισμό των προβλημάτων της θαλάσσιας ναυσιπλοίας. Σε δεύτερη φάση, εφαρμογή αυτών των παραγόντων και κριτηρίων στα ευρωπαϊκά ύδατα.
3. Απογραφή των συστημάτων που υπάρχουν στη Δυτική Ευρώπη για τον έλεγχο της θαλάσσιας κυκλοφορίας από την ξηρά, όπου θα αναγράφεται:
  - η γεωγραφική περιοχή που καλύπτουν,
  - ο τύπος της υπηρεσίας που παρέχουν,
  - οι κανόνες λειτουργίας της υπηρεσίας,
  - η ένταση της κυκλοφορίας στη ζώνη,
  - οι τύποι κυκλοφορίας που συναντώνται στη ζώνη.
4. Μελέτη μεθόδων που είναι δυνατόν να διευκολύνουν την εξακρίβωση των πλοίων προκειμένου να χρησιμοποιηθούν για την επιτήρηση της κυκλοφορίας από τα κέντρα κυκλοφορίας καθώς και για την επικοινωνία μεταξύ των πλοίων.

Ενδεικτικός καταμερισμός των ερευνητικών εργασιών

Τομείς έρευνας	Καταμερισμός της ερευνητικής εργασίας								
	B	D	DK	F	GR	I	IRL	NL	UK
1. Συμπεριφορά των πλοίων σε περιορισμένα ύδατα	x			x		x		x	x
2. α) Κριτήρια ενιαίας αναγνώρισης των κρίσιμων για τη θαλάσσια κυκλοφορία ζωνών	x			x		x		x	x
β) Αναγνώριση των κρίσιμων για τη θαλάσσια κυκλοφορία ζωνών	x			x	x	x		x	x
3. Απογραφή των συστημάτων ελέγχου της θαλάσσιας κυκλοφορίας από την ξηρά, στη Δυτική Ευρώπη				x	x	x		x	x
4. Αναγνώριση των πλοίων						x	x	x	x
5. Προδιαγραφές και κανόνες για την ακριβή εντόπιση και επιτήρηση των πλοίων ενώ ταξιδεύουν				x		x	x	x	x
6. Μέθοδοι επικοινωνίας μεταξύ των υπηρεσιών ξηράς και των πλοίων						x		x	x
7. Εναρμόνιση των διαδικασιών των υπηρεσιών θαλάσσιας κυκλοφορίας				x		x		x	x

5. Μελέτη μεθόδων που θα δώσουν στα κέντρα κυκλοφορίας τη δυνατότητα να εντοπίζουν ένα πλοίο και να παρακολουθούν την πορεία του με ακρίβεια.
6. Μέθοδος επικοινωνίας των πλοίων μεταξύ τους καθώς και με την ξηρά, συστήματα ανταλλαγής στοιχείων μεταξύ των κέντρων κυκλοφορίας και των πλοίων.
7. Μελέτη της εναρμόνισης των διαδικασιών των υπηρεσιών θαλάσσιας κυκλοφορίας, ενημέρωσης και πλοήγησης για τη ναυσιπλοία στη Δυτική Ευρώπη.

Μεταξύ των διεθνών οργανώσεων που διαθέτουν τις ευρύτερες αρμοδιότητες στον τομέα αυτό και που έχουν διεξάγει ή τώρα διεξάγουν εργασίες σχετικά με τους παραπάνω τομείς, μπορούν να αναφερθούν οι ακόλουθες:

- International Maritime Organisation (IMO),
- International Association of Lighthouse Authorities (IALA),
- International Association of Ports and Harbours (IAPH).

Ο κατάλογος αυτός δεν είναι περιοριστικός.

1

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

**Αρμοδιότητες και σύνθεση της επιτροπής συντονισμένης δράσης για τα συστήματα παροχής βοήθειας στη θαλάσσια ναυσιπλοΐα από παράκτιους σταθμούς**

1. Η επιτροπή:
  - 1.1. συμβάλλει στην καλύτερη δυνατή εκτέλεση του σχεδίου εκφράζοντας τη γνώμη της για όλες τις πτυχές της διεξαγωγής του,
  - 1.2. αξιολογεί τα αποτελέσματα του σχεδίου και συνάγει συμπεράσματα από την εφαρμογή τους,
  - 1.3. εξασφαλίζει την ανταλλαγή πληροφοριών που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1,
  - 1.4. παρακολουθεί τις εθνικές έρευνες που διεξάγονται στους τομείς που αποτελούν το αντικείμενο του σχεδίου, και ιδίως ενημερώνεται συνεχώς για τις επιστημονικές και τεχνικές εξελίξεις που είναι δυνατόν να επηρεάσουν την εκτέλεσή του,
  - 1.5. φροντίζει ώστε να μην επαναλαμβάνονται και συμπίπτουν οι μελέτες και εργασίες με αυτές που διεξάγουν οι αρμόδιες διεθνείς οργανώσεις, έχοντας υπόψη το διεθνές πλαίσιο μέσα στο οποίο θα πρέπει, ενδεχόμενα, να εκδοθούν ορισμένες διατάξεις,
  - 1.6. υποδεικνύει προσανατολισμούς στον προϊστάμενο του σχεδίου,
  - 1.7. προσφέρει τη βοήθειά της στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για την επιλογή των συμβαλλομένων και τη χορήγηση των αντίστοιχων πιστώσεων.
2. Οι εκθέσεις και οι γνώμες της επιτροπής διαβιβάζονται στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και στα Κράτη μέλη που συμμετέχουν στη δράση. Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων διαβιβάζει τις γνώμες αυτές στην CREST.
3. Η επιτροπή απαρτίζεται από τους υπεύθυνους για το συντονισμό των εθνικών δραστηριοτήτων έρευνας που περιλαμβάνει η δράση, από έναν αντιπρόσωπο της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και από τον προϊστάμενο του σχεδίου. Τα μέλη είναι δυνατόν να συνοδεύονται από εμπειρογνώμονες. Η επιτροπή μπορεί, όποτε το θεωρήσει χρήσιμο, να καλεί στις συνεδριάσεις παρατηρητές των διεθνών οργανώσεων που είναι αρμόδιες στον τομέα αυτό (βλέπε παράρτημα Ι).

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 17ης Δεκεμβρίου 1982

για τη σύναψη συμφωνίας που τροποποιεί τη συμφωνία συντονισμού Κοινότητας — COST περί συντονισμένης δράσεως στον τομέα της φυσικοχημικής συμπεριφοράς των ατμοσφαιρικών ρύπων (δράση COST 61 α δις)

(82/888/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

την απόφαση 81/213/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 3ης Μαρτίου 1981 περί θεσπίσεως κλαδικού προγράμματος έρευνας και αναπτύξεως στον τομέα του περιβάλλοντος (προστασία του περιβάλλοντος και κλιματολογία) — έμμεσες και εναρμονισμένες δράσεις — (1981-1985) (1), και ιδίως το άρθρο 8 παράγραφος 1,

την απόφαση 80/177/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1979 για τη σύναψη συμφωνίας περί συντονισμένης δράσεως στον τομέα της φυσικοχημικής συμπεριφοράς των ατμοσφαιρικών ρύπων (δράση COST 61 α δις) (2),

το σχέδιο αποφάσεως που υπέβαλε η Επιτροπή,

Εκτιμώντας:

ότι η Επιτροπή διαπραγματεύτηκε, σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 2 της απόφασης 81/213/ΕΟΚ, συμφωνία με τα τρίτα κράτη που συμμετέχουν στη συμφωνία συντονισμού που προαναφέρθηκε με σκοπό την τροποποίηση της προαναφερθείσας αυτής συμφωνίας

ότι επιβάλλεται η έγκριση της συμφωνίας αυτής,

*Άρθρο 1*

Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, της Αυστρίας, της Γιουγκοσλαβίας, της Ελβετίας και της Σουηδίας, που τροποποιεί τη συμφωνία συντονισμού Κοινότητας — COST περί συντονισμένης δράσης στον τομέα της φυσικοχημικής συμπεριφοράς των ατμοσφαιρικών ρύπων (Δράση COST 61 α δις), εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

*Άρθρο 2*

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει τα αρμόδια πρόσωπα για την υπογραφή της συμφωνίας με δεσμευτικό για την Κοινότητα αποτέλεσμα.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 17 Δεκεμβρίου 1982.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

H. CHRISTOPHERSEN

(1) ΕΕ αριθ. L 101 της 11. 4. 1981, σ. 1.

(2) ΕΕ αριθ. L 39 της 15. 2. 1980, σ. 18.

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

που τροποποιεί τη συμφωνία συντονισμού Κοινότητας – COST για συντονισμένη δράση στον τομέα της φυσικοχημικής συμπεριφοράς των ατμοσφαιρικών ρύπων (δράση COST 61 α δις)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

Άρθρο 2

εφεξής καλούμενη «η Κοινότητα»,

Οι διατάξεις της συμφωνίας συντονισμού Κοινότητας – COST τροποποιούνται ως εξής:

Η ΑΥΣΤΡΙΑ, Η ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΑ, Η ΕΛΒΕΤΙΑ και Η ΣΟΥΗΔΙΑ,

1. το σημείο III του παραρτήματος Γ αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

εφεξής καλούμενες «συμμετέχοντα κράτη μη μέλη»,

«III. Τα κεφάλαια που καταβάλλονται από τα συμμετέχοντα κράτη μη μέλη καταχωρούνται σε πίστωση της συντονισμένης δράσεως ως έσοδα του προϋπολογισμού, καταλογιζόμενα σε κεφάλαιο της καταστάσεως εσόδων του προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (τμήμα: «Επιτροπή»)»

Εκτιμώντας:

2. το παράρτημα του παραρτήματος Γ αντικαθίσταται από το παράρτημα της παρούσας συμφωνίας.

ότι η συμφωνία συντονισμού Κοινότητας – COST για συντονισμένη δράση στον τομέα της φυσικοχημικής συμπεριφοράς των ατμοσφαιρικών ρύπων (δράση COST 61 α δις), εφεξής καλούμενη «συμφωνία συντονισμού Κοινότητας – COST», η οποία έχει συναφθεί μεταξύ της Κοινότητας και των συμμετεχόντων κρατών μη μελών (που καλούνται εφεξής «συμβαλλόμενα μέρη») λήγει στις 3 Νοεμβρίου 1982·

Άρθρο 3

ότι με την απόφαση της 3ης Μαρτίου 1981, το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων θέσπισε κλαδικό πρόγραμμα έρευνας και αναπτύξεως στον τομέα του περιβάλλοντος (προστασία του περιβάλλοντος και κλιματολογία) —έμμεσες και εναρμονισμένες δράσεις— (1981 – 1985)·

Η μέγιστη συμπληρωματική συμμετοχή των συμβαλλόμενων μερών στη χρηματοδότηση των εξόδων συντονισμού για την περίοδο από 3 Νοεμβρίου 1982 έως 31 Δεκεμβρίου 1983 καθορίζεται σε:

— 140 000 ECU για την Κοινότητα,

— 5 500 ECU για κάθε συμμετέχον κράτος μη μέλος.

ότι η προαναφερθείσα απόφαση ορίζει ότι η διεξαγόμενη κοινοτική συντονισμένη δράση για τη φυσικοχημική συμπεριφορά των ατμοσφαιρικών ρύπων παρατείνεται έως τις 31 Δεκεμβρίου 1983·

Η ECU ορίζεται από τον ισχύοντα δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και από τις δημοσιονομικές διατάξεις που έχουν εκδοθεί σε εκτέλεση αυτού του κανονισμού.

ότι η εξακολούθηση των ερευνών που καλύπτονται από τη συμφωνία συντονισμού Κοινότητας – COST είναι προς το συμφέρον των συμβαλλομένων μερών·

Άρθρο 4

ότι η επέκταση της συμφωνίας συντονισμού θα απαιτήσει συμπληρωματική συνεισφορά εκ μέρους των συμβαλλομένων μερών,

1. Κάθε ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη, αφού υπογράψει την παρούσα συμφωνία, γνωστοποιεί το ταχύτερο δυνατό στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου την ολοκλήρωση των αναγκαίων διαδικασιών που προβλέπονται από το εσωτερικό του δίκαιο για τη θέση σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας.

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Η ισχύς της συμφωνίας συντονισμού Κοινότητας – COST παρατείνεται από τις 3 Νοεμβρίου 1982 έως τις 31 Δεκεμβρίου 1983.

2. Για τα συμβαλλόμενα μέρη που έχουν προβεί στη γνωστοποίηση που προβλέπεται στην παράγραφο 1, η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει στις 3 Νοεμβρίου 1982 με την προϋπόθεση ότι η Κοινότητα και ένα τουλάχιστον συμμετέχον κράτος μη μέλος έχουν προβεί στη γνωστοποίηση αυτή.



Για τα συμβαλλόμενα μέρη που προβαίνουν στη γνωστοποίηση μετά την έναρξη της ισχύος της παρούσας συμφωνίας, η συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη μέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί το μήνα κατά τη διάρκεια του οποίου διαβιβάστηκε η γνωστοποίηση.

Τα συμβαλλόμενα μέρη που δεν έχουν ακόμη προβεί στη γνωστοποίηση αυτή κατά την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της παρούσας συμφωνίας μπορούν να συμμετάσχουν στις εργασίες της επιτροπής χωρίς να έχουν δικαίωμα ψήφου για περίοδο έξι μηνών από την έναρξη της ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

3. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ανακοινώνει σέ καθένα από τὰ συμβαλλόμενα μέρη την κατάθεση των γνωστοποιήσεων που προβλέπονται στην παράγραφο 1 και την ημερομηνία ενάρξεως της ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

#### *Άρθρο 5*

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη στα οποία ισχύει η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και με τους όρους που προβλέπονται στην εν λόγω συνθήκη, και, αφετέρου, στα εδάφη των συμμετεχόντων κρατών μη μελών.

#### *Άρθρο 6*

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε ένα μόνο αντίτυπο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιταλική και ολλανδική γλώσσα, τα δε κείμενα σε καθεμία από τις γλώσσες αυτές είναι εξίσου αυθεντικά. Η συμφωνία κατατίθεται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, που διαβιβάζει επικυρωμένο αντίγραφο σε κάθε ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΟΛΥΕΤΕΣ ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΕΝΗ ΔΡΑΣΗ  
Φυσικοχημική συμπεριφορά των ατμοσφαιρικών ρύπων (δράση COST 61 α δις)

Θέση 7369 του προϋπολογισμού: Έρευνα και ανάπτυξη στον τομέα του περιβάλλοντος

	(ECU)											
	1979		1980		1981		1982		1983		Σύνολο	
	ΠΥ	ΠΠ	ΠΥ	ΠΠ	ΠΥ	ΠΠ	ΠΥ	ΠΠ	ΠΥ	ΠΠ	ΠΥ	ΠΠ
I. Αρχική εκτίμηση των συνολικών αναγκών (αριθμητικά στοιχεία αναφερόμενα στο χρονοδιάγραμμα υποχρέσεων και πληρωμών, και στον αντίστοιχο πίνακα του παραρτήματος II του προϋπολογισμού της Επιτροπής)	100 000	100 000	125 000	125 000	130 000	130 000	140 000	140 000	130 000	130 000	625 000	625 000
— προσωπικό												
— λειτουργία διοικήσεως												
— συμβάσεις												
Σύνολο (προς κάλυψη από τις πιστώσεις που εγγράφηκαν στη θέση 7369)	100 000	100 000	125 000	125 000	130 000	130 000	140 000	140 000	130 000	130 000	625 000	625 000
II. Αναθεωρημένη εκτίμηση δαπανών, λαμβανομένων υπόψη των συμπληρωματικών αναγκών που απορρέουν από την προσχώρηση στη συμφωνία συμμετεχόντων κρατών μη μελών:	100 000	100 000	125 000	125 000	130 000	130 000	140 000	140 000	130 000	130 000	625 000	625 000
— προσωπικό												
— λειτουργία διοικήσεως	4 x 5 500	4 x 5 500	4 x 5 500	4 x 5 500	4 x 5 500	4 x 5 500	4 x 5 500	4 x 5 500	4 x 5 500	4 x 5 500	110 000	110 000
— συμβάσεις												
Νέο σύνολο	122 000	122 000	147 000	147 000	152 000	152 000	162 000	162 000	152 000	152 000	735 000	735 000
III. Διαφορά μεταξύ I και II προς κάλυψη από τις συνεισφορές των συμμετεχόντων κρατών μη μελών	4 x 5 500	4 x 5 500	4 x 5 500	4 x 5 500	4 x 5 500	4 x 5 500	4 x 5 500	4 x 5 500	4 x 5 500	4 x 5 500	110 000	110 000

ΠΥ = πίστωση αναλήψεως υποχρεώσεων.  
ΠΠ = πίστωση πληρωμών.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

τῆς 17ης Δεκεμβρίου 1982

για τη σύναψη συμφωνίας που τροποποιεί τη συμφωνία συντονισμού Κοινότητας – COST περί συντονισμένης δράσεως στον τομέα της αναλύσεως των οργανικών μικρορρύπων μέσα στο νερό (δράση COST 64 β δις)

(82/889/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Έχοντας υπόψη:

*Άρθρο 1*

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

την απόφαση 81/213/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 3ης Μαρτίου 1981 περί θεσπίσεως κλαδικού προγράμματος έρευνας και αναπτύξεως στον τομέα του περιβάλλοντος (προστασία του περιβάλλοντος και κλιματολογία) – έμμεσες και εναρμονισμένες δράσεις – (1981 – 1985) <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 8 παράγραφος 1,

την απόφαση 80/178/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1979 για τη σύναψη συμφωνίας περί συντονισμένης δράσεως στον τομέα της αναλύσεως των οργανικών μικρορρύπων μέσα στο νερό (δράση COST 64 β δις) <sup>(2)</sup>,

το σχέδιο αποφάσεως που υπέβαλε η Επιτροπή,

Εκτιμώντας:

ότι η Επιτροπή διαπραγματεύτηκε, σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 2 της απόφασης 81/213/ΕΟΚ, συμφωνία με τα τρίτα κράτη που συμμετέχουν στη συμφωνία συντονισμού, που προαναφέρθηκε, με σκοπό την τροποποίηση της εν λόγω συμφωνίας

ότι επιβάλλεται η έγκριση της συμφωνίας αυτής,

Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, της Γιουγκοσλαβίας, της Ελβετίας, της Ισπανίας, της Νορβηγίας, της Πορτογαλίας και της Σουηδίας, που τροποποιεί τη συμφωνία συντονισμού Κοινότητας – COST περί συντονισμένης δράσεως στον τομέα της αναλύσεως των οργανικών μικρορρύπων μέσα στο νερό (δράση COST 64 β δις), εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

*Άρθρο 2*

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει τα αρμόδια πρόσωπα για την υπογραφή της συμφωνίας με δεσμευτικό για την Κοινότητα αποτέλεσμα.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 17 Δεκεμβρίου 1982.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

H. CHRISTOPHERSEN

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 101 της 11. 4. 1981, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 39 της 15. 2. 1980, σ. 24.

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

που τροποποιεί τη συμφωνία συντονισμού Κοινότητας – COST για συντονισμένη δράση στον τομέα της αναλύσεως των οργανικών μικρορύπων μέσα στο νερό (δράση COST 64 β δις)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

εφεξής καλούμενη «Κοινότητα»,

Η ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΑ, Η ΕΛΒΕΤΙΑ, Η ΙΣΠΑΝΙΑ, Η ΝΟΡΒΗΓΙΑ, Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ ΚΑΙ Η ΣΟΥΗΔΙΑ,

εφεξής καλούμενες «συμμετέχοντα κράτη μη μέλη»,

Εκτιμώντας:

ότι η συμφωνία συντονισμού Κοινότητας – COST για συντονισμένη δράση στον τομέα της αναλύσεως των οργανικών μικρορύπων μέσα στο νερό (δράση COST 64 β δις), εφεξής καλούμενη «συμφωνία συντονισμού Κοινότητας – COST», η οποία έχει συναφθεί μεταξύ της Κοινότητας και των συμμετεχόντων κρατών μη μελών (που καλούνται εφεξής «συμβαλλόμενα μέρη», λήγει στις 3 Νοεμβρίου 1982

ότι, με την απόφαση της 3ης Μαρτίου 1981, το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων θέσπισε κλαδικό πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξεως στον τομέα του περιβάλλοντος (προστασία του περιβάλλοντος και κλιματολογία) — έμμεσες και εναρμονισμένες δράσεις— (1981 – 1985)

ότι η προαναφερθείσα απόφαση ορίζει ότι η διεξαγόμενη κοινοτική συντονισμένη δράση για την ανάλυση των οργανικών μικρορύπων μέσα στο νερό παρατείνεται έως τις 31 Δεκεμβρίου 1983

ότι η εξακολούθηση των ερευνών που καλύπτονται από τη συμφωνία συντονισμού Κοινότητας – COST είναι προς το συμφέρον των συμβαλλομένων μερών

ότι η επέκταση της συμφωνίας συντονισμού θα απαιτήσει συμπληρωματική συνεισφορά εκ μέρους των συμβαλλομένων μερών,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

## Άρθρο 1

Η ισχύς της συμφωνίας συντονισμού Κοινότητας – COST παρατείνεται από τις 3 Νοεμβρίου 1982 έως τις 31 Δεκεμβρίου 1983.

## Άρθρο 2

Οι διατάξεις της συμφωνίας συντονισμού Κοινότητας – COST τροποποιούνται ως εξής:

1. το σημείο III του παραρτήματος Γ αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«III. Τα κεφάλαια που καταβάλλονται από τα συμμετέχοντα κράτη μη μέλη καταχωρούνται σε πίστωση της συντονισμένης δράσεως ως έσοδα του προϋπολογισμού καταλογιζόμενα σε κεφάλαιο της καταστάσεως εσόδων του προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (τμήμα: «Επιτροπή»)»

2. Το παράρτημα του παραρτήματος Γ αντικαθίσταται από το παράρτημα της παρούσας συμφωνίας.

## Άρθρο 3

Η μέγιστη συμπληρωματική συμμετοχή των συμβαλλομένων μερών στη χρηματοδότηση των εξόδων συντονισμού για την περίοδο από 3 Νοεμβρίου 1982 έως 31 Δεκεμβρίου 1983 καθορίζεται σε:

- 167 000 ECU για την Κοινότητα,
- 8 000 ECU για κάθε συμμετέχον κράτος μη μέλος.

Η ECU ορίζεται από τον ισχύοντα δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και από τις δημοσιονομικές διατάξεις που έχουν εκδοθεί σε εκτέλεση αυτού του κανονισμού.

## Άρθρο 4

1. Κάθε ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη, αφού υπογράψει την παρούσα συμφωνία, γνωστοποιεί το ταχύτερο δυνατό στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου την ολοκλήρωση των αναγκαίων διαδικασιών που προβλέπονται από το εσωτερικό του δικαίο για τη θέση σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας.

2. Για τα συμβαλλόμενα μέρη που έχουν προβεί στη γνωστοποίηση που προβλέπεται στην παράγραφο 1, η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει στις 3 Νοεμβρίου 1982 με την προϋπόθεση ότι η Κοινότητα και ένα τουλάχιστον συμμετέχον κράτος μη μέλος έχουν προβεί στη γνωστοποίηση αυτή.

Για τα συμβαλλόμενα μέρη που προβαίνουν στη γνωστοποίηση μετά την έναρξη της ισχύος της παρούσας συμφωνίας, η συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη μέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί το μήνα κατά τη διάρκεια του οποίου διαβιβάστηκε η γνωστοποίηση.

Τα συμβαλλόμενα μέρη που δεν έχουν ακόμη προβεί στη γνωστοποίηση αυτή κατά την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της παρούσας συμφωνίας, μπορούν να συμμετάσχουν στις εργασίες της επιτροπής χωρίς να έχουν δικαίωμα ψήφου για περίοδο έξι μηνών από την έναρξη της ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

3. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ανακοινώνει σε καθένα από τα συμβαλλόμενα μέρη την κατάθεση των γνωστοποιήσεων που προβλέπονται στην παράγραφο 1 και την ημερομηνία ενάρξεως της ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

*Άρθρο 5*

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη στα οποία ισχύει η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊ-

κής Οικονομικής Κοινότητας, και με τους όρους που προβλέπονται από την εν λόγω συνθήκη, και, αφετέρου, στα εδάφη των συμμετεχόντων κρατών μη μελών.

*Άρθρο 6*

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε ένα μόνο αντίτυπο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιταλική και ολλανδική γλώσσα, τα δε κείμενα σε καθεμία από τις γλώσσες αυτές είναι εξίσου αυθεντικά. Η συμφωνία κατατίθεται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, που διαβιβάζει επικυρωμένο αντίγραφο σε κάθε ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΟΛΥΕΤΕΣ ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΕΝΗ ΔΡΑΣΗ

Ανάλυση των οργανικών μικρορρόπων μέσα στο νερό (δράση COST 64 β δισ)

Θέση 7369 του προϋπολογισμού: Έρευνα και ανάπτυξη στον τομέα του περιβάλλοντος

(Ε.Ε.)

	1979		1980		1981		1982		1983		Σύνολο	
	ΠΥ	ΠΠ	ΠΥ	ΠΠ	ΠΥ	ΠΠ	ΠΥ	ΠΠ	ΠΥ	ΠΠ	ΠΥ	ΠΠ
I. Αρχική εκτίμηση των συνολικών αναγκών (αριθμητικά στοιχεία, αναφερόμενα στο χρονοδιαγράμμα υποχρεώσεων και πληρωμών και στον αντίστοιχο πίνακα του παραρτήματος II του προϋπολογισμού της Επιτροπής)												
— προσωπικό	126 000	126 000	121 000	121 000	126 000	126 000	107 000	107 000	167 000	167 000	647 000	647 000
— λειτουργία διοικήσεως												
— συμβάσεις												
Σύνολο (προς κάλυψη από τις πιστώσεις που εγγράφηκαν στη θέση 7369)	126 000	126 000	121 000	121 000	126 000	126 000	107 000	107 000	167 000	167 000	647 000	647 000
II. Αναθεωρημένη εκτίμηση δαπανών, λαμβανομένων υπόψη των συμπληρωματικών αναγκών που απορρέουν από την προσχώρηση στη συμφωνία συμμετεχόντων κρατών μη μελών:												
— προσωπικό	126 000	126 000	121 000	121 000	126 000	126 000	107 000	107 000	167 000	167 000	647 000	647 000
— λειτουργία διοικήσεως	6 x 8 000	6 x 8 000	6 x 8 000	6 x 8 000	6 x 8 000	6 x 8 000	6 x 8 000	6 x 8 000	6 x 8 000	6 x 8 000	240 000	240 000
— συμβάσεις	174 000	174 000	169 000	169 000	174 000	174 000	155 000	155 000	215 000	215 000	887 000	887 000
Νέο σύνολο	174 000	174 000	169 000	169 000	174 000	174 000	155 000	155 000	215 000	215 000	887 000	887 000
III. Διαφορά μεταξύ I και II προς κάλυψη από τις συνεισφορές των συμμετεχόντων κρατών μη μελών.	6 x 8 000	6 x 8 000	6 x 8 000	6 x 8 000	6 x 8 000	6 x 8 000	6 x 8 000	6 x 8 000	6 x 8 000	6 x 8 000	240 000	240 000

ΠΥ = πίστωση αναλήψεως υποχρεώσεων.  
ΠΠ = πίστωση πληρωμών.

## ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 17ης Δεκεμβρίου 1982

για την τροποποίηση των οδηγιών περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των Κρατών μελών των σχετικών με τους γεωργικούς ή δασικούς ελκυστήρες με τροχούς

(82/890/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 100,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (1),

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής (2),

Εκτιμώντας:

ότι η οδηγία 74/150/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 4ης Μαρτίου 1974 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των Κρατών μελών των αναφερόμενων στην έγκριση των γεωργικών ή δασικών ελκυστήρων με τροχούς (3), όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 79/694/ΕΟΚ (4), περιορίζει, στο άρθρο της 1, το πεδίο εφαρμογής της στους ελκυστήρες που κινούνται με ελαστικά, που έχουν δύο άξονες και εκ κατασκευής μέγιστη ταχύτητα από 6 έως 25 km/h

ότι η ίδια αυτή οδηγία αναφέρει ότι, ενδεχομένως, οι ελκυστήρες που έχουν εκ κατασκευής μέγιστη ταχύτητα ανώτερη από 25 km/h θα αποτελέσουν το αντικείμενο ιδιαίτερων προδιαγραφών· ότι οι ελκυστήρες αυτοί αποτελούν τμήμα του συνόλου των ελκυστήρων που κατασκευάζονται και χρησιμοποιούνται στην Κοινότητα και έχουν πλεονεκτήματα όσον αφορά την αποτελεσματικότητα στις γεωργικές εκμεταλλεύσεις·

ότι μια αύξηση κατά 20 % της εκ κατασκευής μέγιστης ταχύτητας που είχε μέχρι τώρα θεσπιστεί είναι λογική, αν ληφθούν υπόψη τα θέματα ασφαλείας της οδικής κυκλοφορίας και ασφαλείας της εργασίας στους αγρούς·

ότι τα Κράτη μέλη έχουν, όμως, τη δυνατότητα να περιορίσουν την ταχύτητα με την οποία επιτρέπεται να οδηγείται ένας ελκυστήρας, όταν κυκλοφορεί στο δρόμο, επιβάλλοντας όρια ταχύτητας·

(1) ΕΕ αριθ. C 182 της 19. 7. 1982, σ. 112.

(2) ΕΕ αριθ. C 77 της 29. 3. 1982, σ. 1.

(3) ΕΕ αριθ. L 84 της 28. 3. 1974, σ. 10.

(4) ΕΕ αριθ. L 205 της 13. 8. 1979, σ. 17.

ότι, εξάλλου, οι ελκυστήρες που έχουν περισσότερους από δύο άξονες μπορούν να εξομοιωθούν με αυτούς που έχουν δύο άξονες και μπορούν, επομένως, να επωφεληθούν από τις ίδιες προδιαγραφές·

ότι, επομένως, δεν είναι αναγκαίο να θεσπιστούν οι ιδιαίτερες προδιαγραφές που αναφέρονται στην οδηγία-πλαίσιο 74/150/ΕΟΚ και ότι αρκεί να επεκταθεί το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας αυτής και των επιμέρους οδηγιών που περιέχουν ένα σαφή ορισμό του πεδίου εφαρμογής τους, στους ελκυστήρες που έχουν περισσότερους από δύο άξονες και στους ελκυστήρες που έχουν εκ κατασκευής μέγιστη ταχύτητα από 25 έως 30 km/h,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

## Άρθρο 1

1. Η παράγραφος 2 του άρθρου 1 των οδηγιών 74/150/ΕΟΚ, 74/151/ΕΟΚ (5), 74/152/ΕΟΚ (6), 74/346/ΕΟΚ (7), 74/347/ΕΟΚ (8), 75/321/ΕΟΚ (9), 75/322/ΕΟΚ (10), 76/432/ΕΟΚ (11), 77/311/ΕΟΚ (12), 77/537/ΕΟΚ (13), 78/933/ΕΟΚ (14), 79/532/ΕΟΚ (15), 79/533/ΕΟΚ (16), και η παράγραφος 2 του άρθρου 9 της οδηγίας 78/764/ΕΟΚ (17) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται μόνο για τους οριζόμενους στην παράγραφο 1 ελκυστήρες που κινούνται με ελαστικά, που έχουν τουλάχιστον δύο άξονες και εκ κατασκευής μέγιστη ταχύτητα από 6 έως 30 km/h.»

2. Η παράγραφος 2 του άρθρου 1 της οδηγίας 80/720/ΕΟΚ (18) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

(5) ΕΕ αριθ. L 84 της 28. 3. 1974, σ. 25.

(6) ΕΕ αριθ. L 84 της 28. 3. 1974, σ. 33.

(7) ΕΕ αριθ. L 191 της 15. 7. 1974, σ. 1.

(8) ΕΕ αριθ. L 191 της 15. 7. 1974, σ. 5.

(9) ΕΕ αριθ. L 147 της 9. 6. 1975, σ. 24.

(10) ΕΕ αριθ. L 147 της 9. 6. 1975, σ. 28.

(11) ΕΕ αριθ. L 122 της 8. 5. 1976, σ. 1.

(12) ΕΕ αριθ. L 105 της 28. 4. 1977, σ. 1.

(13) ΕΕ αριθ. L 220 της 29. 8. 1977, σ. 38.

(14) ΕΕ αριθ. L 325 της 20. 11. 1978, σ. 16.

(15) ΕΕ αριθ. L 145 της 13. 6. 1979, σ. 16.

(16) ΕΕ αριθ. L 145 της 13. 6. 1979, σ. 20.

(17) ΕΕ αριθ. L 255 της 18. 9. 1978, σ. 11.

(18) ΕΕ αριθ. L 194 της 28. 7. 1980, σ. 1.

«2. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται μόνο για τους οριζόμενους στην παράγραφο 1 ελκυστήρες που κινούνται με ελαστικά, έχουν τουλάχιστον δύο άξονες εκ κατασκευής, μέγιστη ταχύτητα από 6 έως 30 km/h, και σταθερό ή ρυθμιζόμενο ελάχιστο πλάτος, μεταξύ των ιχνών των τροχών ενός από τους κινητήριους άξονες, μεγαλύτερο ή ίσο προς 1 150 mm.»

3. Η παράγραφος 2 του άρθρου 1 της οδηγίας 76/763/ΕΟΚ <sup>(1)</sup> αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται μόνο για τους οριζόμενους στην παράγραφο 1 ελκυστήρες που κινούνται με ελαστικά, έχουν τουλάχιστον δύο άξονες, μέγιστη εκ κατασκευής ταχύτητα από 6 έως 30 km/h, και των οποίων το εύρος μεταξύ των ιχνών των τροχών είναι τουλάχιστον 1 250 mm.»

4. Το κείμενο του σημείου 1.5 του παραρτήματος της οδηγίας 74/152/ΕΟΚ αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1.5. Για να ληφθούν υπόψη τα διάφορα σφάλματα που είναι εγγενή, ιδίως κατά τη διαδικασία μετρήσεως και κατά την αύξηση του αριθμού στροφών του κινητήρα όταν έχει μερικό φορτίο, επιτρέπεται κατά την έγκριση η ταχύτητα που μετρείται να υπερβαίνει κατά 10 % την τιμή των 30 km/h.»

#### Άρθρο 2

1. Τα Κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία εντός προθεσμίας 18 μηνών από την κοινοποίησή της και ενημερώνουν επ' αυτού αμέσως την Επιτροπή.

2. Τα Κράτη μέλη φροντίζουν να ενημερώσουν την Επιτροπή για το κείμενο των βασικών διατάξεων εσωτερικού δικαίου που θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

#### Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα Κράτη μέλη.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 17 Δεκεμβρίου 1982.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

H. CHRISTOPHERSEN

(1) ΕΕ αριθ. L 262 της 27. 9. 1976, σ. 135.



## ΕΚΤΗ ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 17ης Δεκεμβρίου 1982

βασισμένη στο άρθρο 54 παράγραφος 3 περίπτωση ζ) της συνθήκης για τη διάσπαση των ανωνύμων εταιρειών

(82/891/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

παρέχει η οδηγία 78/855/ΕΟΚ, αν δεν προβλεφθεί ισοδύναμη προστασία σε περίπτωση διάσπασης

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 54 παράγραφος 3 περίπτωση ζ),

ότι η προστασία των συμφερόντων των εταίρων και των τρίτων επιβάλλει το συντονισμό των νομοθεσιών των Κρατών μελών σχετικά με τη διάσπαση των ανωνύμων εταιρειών όταν τα Κράτη μέλη την επιτρέπουν

την πρόταση της Επιτροπής (1),

ότι, στα πλαίσια του συντονισμού αυτού, είναι ιδιαίτερα σημαντικό να εξασφαλιστεί όσο το δυνατόν επαρκής και αντικειμενική ενημέρωση των μετόχων των εταιρειών που συμμετέχουν στη διάσπαση και κατάλληλη προστασία των δικαιωμάτων τους

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (2),

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής (3),

Εκτιμώντας:

ότι η προστασία των δικαιωμάτων των εργαζομένων σε περίπτωση μεταφοράς επιχειρήσεων, εγκαταστάσεων ή τμημάτων αυτών ρυθμίζεται σήμερα από την οδηγία 77/187/ΕΟΚ (9)

ότι ο συντονισμός που προβλέπεται στο άρθρο 54 παράγραφος 3 περίπτωση ζ) και στο γενικό πρόγραμμα για την κατάργηση των περιορισμών της ελευθερίας εγκατάστασης (4) έχει αρχίσει με την οδηγία 68/151/ΕΟΚ (5)

ότι οι πιστωτές, ομολογιούχοι ή όχι, και οι κομιστές άλλων τίτλων των εταιρειών που συμμετέχουν στη διάσπαση πρέπει να προστατεύονται, ώστε να μη βλάπτονται από την πραγματοποίηση της διάσπασης

ότι ο συντονισμός αυτός εξακολούθησε με την οδηγία 77/91/ΕΟΚ (6), όσον αφορά τη σύσταση της ανώνυμης εταιρείας καθώς και τη διατήρηση και τις μεταβολές του κεφαλαίου της, με την οδηγία 78/660/ΕΟΚ (7), όσον αφορά τους ετήσιους λογαριασμούς εταιρειών ορισμένων μορφών, και με την οδηγία 78/855/ΕΟΚ (8), όσον αφορά τις συγχωνεύσεις ανωνύμων εταιρειών

ότι η δημοσιότητα που προβλέπει η οδηγία 68/151/ΕΟΚ πρέπει να επεκταθεί στις πράξεις τις σχετικές με τη διάσπαση ώστε οι τρίτοι να είναι επαρκώς ενημερωμένοι

ότι η οδηγία 78/855/ΕΟΚ έχει ρυθμίσει μόνον τα σχετικά με τις συγχωνεύσεις των ανωνύμων εταιρειών και με ορισμένες συναφείς πράξεις ότι, πάντως, η πρόταση της Επιτροπής αναφερόταν και στη διάσπαση ότι υπέρ της ρύθμισης της διάσπασης είχαν ταχθεί, ακόμη, και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και η Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή

ότι οι εγγυήσεις που εξασφαλίζονται στους εταίρους και στους τρίτους στα πλαίσια της διαδικασίας διάσπασης είναι αναγκαίο να επεκταθούν σε ορισμένες νομικές πράξεις οι οποίες έχουν σε ουσιαστικά σημεία ανάλογα χαρακτηριστικά με τα χαρακτηριστικά της διάσπασης, ώστε να μη μπορεί η προστασία αυτή να καταστρατηγηθεί

ότι η συγγένεια μεταξύ συγχώνευσης και διάσπασης υποκρύπτει τον κίνδυνο να παρακαμφθούν οι εγγυήσεις που

ότι πρέπει, προκειμένου να εξασφαλιστεί η νομική ασφάλεια στις σχέσεις τόσο ανάμεσα στις εταιρείες που συμμετέχουν στη διάσπαση όσο και ανάμεσα σε αυτές και τους τρίτους, καθώς και ανάμεσα στους μετόχους, να περιοριστούν οι περιπτώσεις ακυρότητας και να θεσπι-

(1) ΕΕ αριθ. C 89 της 14. 7. 1970, σ. 20.

(2) ΕΕ αριθ. C 129 της 11. 12. 1972, σ. 50 και ΕΕ αριθ. C 95 της 28. 4. 1975, σ. 12.

(3) ΕΕ αριθ. C 88 της 6. 9. 1971, σ. 18.

(4) ΕΕ αριθ. 2 της 15. 1. 1962, σ. 36/62.

(5) ΕΕ αριθ. L 65 της 14. 3. 1968, σ. 8.

(6) ΕΕ αριθ. L 26 της 31. 1. 1977, σ. 1.

(7) ΕΕ αριθ. L 222 της 14. 8. 1978, σ. 11.

(8) ΕΕ αριθ. L 295 της 20. 10. 1978, σ. 36.

(9) ΕΕ αριθ. L 61 της 5. 3. 1977, σ. 26.

στεί, αφενός, η αρχή της άρσης των ελαττωμάτων της διάσπασης κάθε φορά που είναι δυνατή και, αφετέρου, βραχεία προθεσμία για την επίκληση της ακυρότητας,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

#### Άρθρο 1

1. Όταν τα Κράτη μέλη επιτρέπουν στις υπαγόμενες στη νομοθεσία τους εταιρείες, που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 της οδηγίας 78/855/ΕΟΚ, τη διάσπαση μέσω απορρόφησης, η οποία ορίζεται στο άρθρο 2 της παρούσας οδηγίας, υποβάλλουν την πράξη αυτή στις διατάξεις του κεφαλαίου I της τελευταίας αυτής οδηγίας.

2. Όταν τα Κράτη μέλη επιτρέπουν στις αναφερόμενες στην παράγραφο 1 εταιρείες τη διάσπαση μέσω σύστασης νέων εταιρειών, η οποία ορίζεται στο άρθρο 21, υποβάλλουν την πράξη αυτή στις διατάξεις του κεφαλαίου II.

3. Όταν τα Κράτη μέλη επιτρέπουν στις εταιρείες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 να συνδυάζουν τη διάσπαση μέσω απορρόφησης, που ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1, με τη διάσπαση μέσω σύστασης μιας ή περισσότερων νέων εταιρειών, που ορίζεται στο άρθρο 21 παράγραφος 1, εφαρμόζουν σχετικά τις διατάξεις του κεφαλαίου I και το άρθρο 22.

4. Οι παράγραφοι 2 και 3 του άρθρου 1 της οδηγίας 78/855/ΕΟΚ εφαρμόζονται σχετικά.

### ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

#### Διάσπαση μέσω απορρόφησης

#### Άρθρο 2

1. Κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας, θεωρείται διάσπαση μέσω απορρόφησης η πράξη με την οποία, μετά από λύση και χωρίς να τεθεί σε εκκαθάριση, μια εταιρεία μεταβιβάζει σε διάφορες εταιρείες το σύνολο της περιουσίας της, ενεργητικό και παθητικό, μέσω διανομής στους μετόχους της μετοχών των εταιρειών οι οποίες λαμβάνουν τις εταιρικές εισφορές που προκύπτουν από τη διάσπαση, αποκαλούμενες εφεξής «επωφελούμενες εταιρείες», και ενδεχομένως συμψηφιστικού ποσού σε μετρητά, που δεν θα υπερβαίνει το 10 % της ονομαστικής αξίας των μετοχών που διατέθηκαν, ή, σε περίπτωση που δεν υπάρχει ονομαστική αξία, της λογιστικής τους αξίας.

2. Η παράγραφος 2 του άρθρου 3 της οδηγίας 78/855/ΕΟΚ εφαρμόζεται σχετικά.

3. Στα σημεία που η παρούσα οδηγία παραπέμπει στην οδηγία 78/855/ΕΟΚ, η έκφραση «εταιρείες που συγχωνεύονται» υποδηλώνει τις εταιρείες που συμμετέχουν στη διάσπαση, η έκφραση «απορροφώμενη εταιρεία» καθεμιά από τις επωφελούμενες εταιρείες και η έκφραση «σχέδιο συγχώνευσης» το σχέδιο διάσπασης.

#### Άρθρο 3

1. Τα όργανα διοίκησης ή διεύθυνσης των εταιρειών που συμμετέχουν στη διάσπαση συντάσσουν γραπτό σχέδιο διάσπασης.

2. Το σχέδιο διάσπασης αναφέρει τουλάχιστον:

- α) τη μορφή, την επωνυμία και την έδρα των εταιρειών που συμμετέχουν στη διάσπαση
- β) τη σχέση ανταλλαγής των μετοχών και ενδεχομένως το ύψος του συμψηφιστικού ποσού σε μετρητά
- γ) τον τρόπο διαθέσεως των μετοχών των επωφελούμενων εταιρειών
- δ) την ημερομηνία από την οποία οι μετοχές αυτές παρέχουν δικαίωμα συμμετοχής στα κέρδη, καθώς και κάθε λεπτομέρεια σχετική με αυτό το δικαίωμα
- ε) την ημερομηνία από την οποία οι πράξεις της διασπώμενης εταιρείας θεωρούνται, από λογιστική άποψη, ότι έχουν ενεργηθεί για λογαριασμό μιας των επωφελούμενων εταιρειών
- στ) τα δικαιώματα που εξασφαλίζονται από τις επωφελούμενες εταιρείες στους μετόχους που έχουν ειδικά δικαιώματα και στους κομιστές εκ τίτλων διαφορετικών από τις μετοχές, ή τα μέτρα που προτείνονται γι' αυτούς

ζ) όλα τα ιδιαίτερα πλεονεκτήματα που παρέχονται στους εμπειρογνώμονες σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 1, καθώς και στα μέλη των οργάνων διοίκησης, διεύθυνσης, εποπτείας ή ελέγχου των εταιρειών που συμμετέχουν στη διάσπαση

η) την ακριβή περιγραφή και κατανομή των στοιχείων του ενεργητικού και του παθητικού που πρέπει να μεταβιβαστούν σε καθεμιά από τις επωφελούμενες εταιρείες

θ) την κατανομή στους μετόχους της διασπώμενης εταιρείας των μετοχών των επωφελούμενων εταιρειών, καθώς και το κριτήριο στο οποίο βασίζεται η κατανομή αυτή.

3. α) Όταν ένα στοιχείο ενεργητικού δεν χορηγείται σε κανέναν βάσει του σχεδίου διάσπασης και εφόσον η ερμηνεία του σχεδίου αυτού δεν δίνει τη δυνατότητα να αποφασιστεί πώς πρέπει να

κατανεμηθεί, το στοιχείο αυτό ή η αντίστοιχη αξία του κατανέμεται μεταξύ όλων των επωφελομένων εταιρειών, ανάλογα με το καθαρό ενεργητικό που διανέμεται στην καθεμιά σύμφωνα με το σχέδιο διάσπασης.

- β) Όταν ένα στοιχείο του παθητικού δεν χορηγείται σε κανέναν βάσει του σχεδίου διάσπασης και εφόσον η ερμηνεία του σχεδίου αυτού δεν δίνει τη δυνατότητα να αποφασιστεί πώς πρέπει να κατανεμηθεί, καθεμιά από τις επωφελούμενες εταιρείες ευθύνεται σε ολόκληρο. Η νομοθεσία των Κρατών μελών μπορεί να προβλέπει ότι η ευθύνη σε ολόκληρο περιορίζεται στο καθαρό ενεργητικό που χορηγείται σε κάθε επωφελούμενη εταιρεία.

#### Άρθρο 4

Το σχέδιο διάσπασης πρέπει να δημοσιευθεί κατά τη διαδικασία που προβλέπεται από τη νομοθεσία κάθε Κράτους μέλους, σύμφωνα με το άρθρο 3 της οδηγίας 68/151/ΕΟΚ (1), για καθεμιά από τις εταιρείες που συμμετέχουν στη διάσπαση, ένα μήνα τουλάχιστον πριν από την ημερομηνία κατά την οποία θα συνεδριάσει η γενική συνέλευση που καλείται να αποφανθεί ως προς το σχέδιο διάσπασης.

#### Άρθρο 5

1. Η διάσπαση απαιτεί τουλάχιστον την έγκριση της γενικής συνέλευσης καθεμιάς από τις εταιρείες που συμμετέχουν στη διάσπαση. Το άρθρο 7 της οδηγίας 78/855/ΕΟΚ εφαρμόζεται όσον αφορά την πλειοψηφία που απαιτείται για τις αποφάσεις αυτές, το πεδίο εφαρμογής τους καθώς και την ανάγκη χωριστής ψηφοφορίας.

2. Όταν οι μετοχές των επωφελομένων εταιρειών δεν χορηγούνται στους μετόχους της διασπώμενης εταιρείας κατ' αναλογία των δικαιωμάτων τους στο κεφάλαιό της, τα Κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν ότι οι μειοψηφούντες μέτοχοι της εταιρείας αυτής μπορούν να ασκήσουν το δικαίωμα εξαγοράς των μετοχών τους. Στην περίπτωση αυτή, έχουν αξίωση για ποσό ανάλογο προς την αξία των μετοχών τους. Σε περίπτωση διαφωνίας για το ποσό αυτό, πρέπει το τελευταίο να μπορεί να καθορίζεται από το δικαστήριο.

#### Άρθρο 6

Η νομοθεσία Κράτους μέλους μπορεί να μην επιβάλλει την έγκριση της διάσπασης από τη γενική συνέλευση επωφελούμενης εταιρείας, αν εκπληρούνται οι ακόλουθοι όροι:

- α) η δημοσιότητα που προβλέπεται στο άρθρο 4 πραγματοποιείται, για την επωφελούμενη εταιρεία, ένα μήνα τουλάχιστον πριν από την ημερομηνία συνεδρίασης της γενικής συνέλευσης της διασπώμενης εταιρείας που καλείται να αποφανθεί ως προς το σχέδιο διάσπασης
- β) όλοι οι μέτοχοι της επωφελούμενης εταιρείας έχουν το δικαίωμα, ένα μήνα τουλάχιστον πριν από την ημερομηνία που αναφέρεται στην περίπτωση α), να λάβουν γνώση, στην έδρα αυτής της εταιρείας, των εγγράφων που αναφέρονται στο άρθρο 9 παράγραφος 1
- γ) ένας ή περισσότεροι μέτοχοι της επωφελούμενης εταιρείας, οι οποίοι διαθέτουν μετοχές που αναλογούν σ' ένα ελάχιστο ποσοστό του καλυφθέντος κεφαλαίου, πρέπει να έχουν το δικαίωμα να συγκαλέσουν γενική συνέλευση της επωφελούμενης εταιρείας που καλείται να εγκρίνει τη διάσπαση. Το ελάχιστο αυτό ποσοστό δεν μπορεί να είναι ανώτερο από 5 %. Εντούτοις, τα Κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν ότι οι μετοχές χωρίς δικαίωμα ψήφου εξαιρούνται από τον υπολογισμό του ποσοστού αυτού.

#### Άρθρο 7

1. Τα όργανα διοίκησης ή διεύθυνσης κάθε μιας από τις εταιρείες που συμμετέχουν στη διάσπαση, συντάσσουν λεπτομερή γραπτή έκθεση που εξηγεί και δικαιολογεί από νομική και οικονομική άποψη το σχέδιο διάσπασης και, ειδικά, τη σχέση ανταλλαγής των μετοχών καθώς και το κριτήριο κατανομής τους.

2. Η έκθεση αναφέρει επιπλέον τις ενδεχόμενες ειδικές δυσκολίες εκτίμησης.

Αναφέρει την κατάρτιση της έκθεσης για την εξακρίβωση των εταιρικών εισφορών σε είδος, προβλεπόμενη στο άρθρο 27 παράγραφος 2 της οδηγίας 77/91/ΕΟΚ (2) για τις επωφελούμενες εταιρείες καθώς και το βιβλίο όπου πρέπει να εγγραφεί η έκθεση αυτή.

3. Τα όργανα διοίκησης ή διεύθυνσης της διασπώμενης εταιρείας υποχρεούνται να ενημερώσουν τη γενική συνέλευση της διασπώμενης εταιρείας καθώς και τα όργανα διεύθυνσης ή διοίκησης των επωφελομένων εταιρειών, για να ενημερώσουν τις γενικές συνελεύσεις των εταιρειών τους, σχετικά με κάθε σημαντική μεταβολή του ενεργητικού και του παθητικού που σημειώθηκε ανάμεσα στην ημερομηνία κατάρτισης του σχεδίου διάσπασης και την ημερομηνία της γενικής συνέλευσης της εταιρείας που καλείται να αποφανθεί ως προς το σχέδιο διάσπασης.

(1) ΕΕ αριθ. L 65 της 14. 3. 1968, σ. 9.

(2) ΕΕ αριθ. L 26 της 31. 1. 1977, σ. 1.

## Άρθρο 8

1. Για κάθε μία από τις εταιρείες που συμμετέχουν στη διάσπαση, ένας ή περισσότεροι ανεξάρτητοι εμπειρογνώμονες, που ορίζονται από δικαστική ή διοικητική αρχή, εξετάζουν το σχέδιο διάσπασης και συντάσσουν γραπτή έκθεση για τους μετόχους. Εντούτοις, η νομοθεσία Κράτους μέλους μπορεί να προβλέπει το διορισμό ενός ή περισσότερων ανεξάρτητων εμπειρογνομένων για όλες τις εταιρείες που συμμετέχουν στη διάσπαση, αν αυτός ο διορισμός, μετά από κοινή αίτηση των εταιρειών αυτών, γίνεται από δικαστική ή διοικητική αρχή. Οι εμπειρογνώμονες αυτοί μπορούν να είναι, κατά τη νομοθεσία κάθε Κράτους μέλους, φυσικά ή νομικά πρόσωπα ή εταιρείες.

2. Οι παράγραφοι 2 και 3 του άρθρου 10 της οδηγίας 78/855/ΕΟΚ εφαρμόζονται σχετικά.

3. Τα Κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν ότι η έκθεση για την εξακρίβωση των εταιρικών εισφορών σε είδος, προβλεπόμενη στο άρθρο 27 παράγραφος 2 της οδηγίας 77/91/ΕΟΚ, και η έκθεση για το σχέδιο διάσπασης, αναφερόμενη στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, καταρτίζονται από τον ίδιο ή τους ίδιους εμπειρογνώμονες.

## Άρθρο 9

1. Κάθε μέτοχος έχει το δικαίωμα, τουλάχιστον ένα μήνα πριν από την ημερομηνία συνεδρίασης της γενικής συνέλευσης που καλείται να αποφανθεί ως προς το σχέδιο διάσπασης, να λάβει γνώση στην έδρα της εταιρείας τουλάχιστον των ακόλουθων εγγράφων:

- α) του σχεδίου διάσπασης·
- β) των ετήσιων λογαριασμών καθώς και των εκθέσεων διαχείρισης των τριών τελευταίων εταιρικών χρήσεων των εταιρειών που συμμετέχουν στη διάσπαση·
- γ) της λογιστικής κατάστασης που έχει συνταχθεί για ημερομηνία που δεν μπορεί να είναι προγενέστερη από την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα πριν την ημερομηνία του σχεδίου διάσπασης, στην περίπτωση που οι τελευταίοι ετήσιοι λογαριασμοί αναφέρονται σε εταιρική χρήση η οποία έχει λήξει τουλάχιστον προ έξι μηνών από την ημερομηνία αυτή·
- δ) των κατά το άρθρο 7 παράγραφος 1 εκθέσεων των οργάνων διοίκησης ή διεύθυνσης των εταιρειών που συμμετέχουν στη διάσπαση·
- ε) των εκθέσεων που αναφέρονται στο άρθρο 8.

2. Η λογιστική κατάσταση που προβλέπεται στην παράγραφο 1 περίπτωση γ) συντάσσεται σύμφωνα με τις ίδιες

μεθόδους και παρουσιάζεται με τον ίδιο τρόπο όπως ο τελευταίος ετήσιος ισολογισμός.

Εντούτοις, η νομοθεσία Κράτους μέλους μπορεί να προβλέπει:

- α) ότι δεν είναι απαραίτητο να γίνει νέα πραγματική απογραφή·
- β) ότι οι εκτιμήσεις που εμφανίζονται στον τελευταίο ισολογισμό τροποποιούνται μόνο κατά τη μεταβολή των εγγράφων. Εντούτοις, θά ληφθούν υπόψη:
  - οι ενδιάμεσες αποσβέσεις και προβλέψεις,
  - οι σημαντικές αλλαγές πραγματικής αξίας που δέν προκύπτουν από τις εγγραφές.

3. Κάθε μέτοχος μπορεί να λάβει πλήρες αντίγραφο ή, αν το επιθυμεί, απόσπασμα των εγγράφων που προβλέπονται στην παράγραφο 1, ατελώς και με απλή αίτηση.

## Άρθρο 10

Τα Κράτη μέλη μπορούν να επιτρέπουν να μην εφαρμόζονται το άρθρο 7, το άρθρο 8 παράγραφοι 1 και 2, και το άρθρο 9 παράγραφος 1 περιπτώσεις γ), δ), ε), αν όλοι οι μέτοχοι ή οι κομιστές άλλων τίτλων που παρέχουν δικαίωμα ψήφου στις εταιρείες που συμμετέχουν στη διάσπαση, παραιτηθούν από το σχετικό τους δικαίωμα.

## Άρθρο 11

Η προστασία των δικαιωμάτων των εργαζομένων σε καθεμιά από τις εταιρείες που συμμετέχουν στη διάσπαση ρυθμίζεται σύμφωνα με την οδηγία 77/187/ΕΟΚ (1).

## Άρθρο 12

1. Στις νομοθεσίες των Κρατών μελών πρέπει να προβλέπεται κατάλληλο σύστημα προστασίας των συμφερόντων των πιστωτών των εταιρειών που συμμετέχουν στη διάσπαση για τις απαιτήσεις που γεννώνται πριν από τη δημοσίευση του σχεδίου διάσπασης και δεν έχουν καταστεί ληξιπρόθεσμες κατά τη δημοσίευση αυτή.

2. Για το σκοπό αυτό, οι νομοθεσίες των Κρατών μελών προβλέπουν τουλάχιστον ότι οι πιστωτές αυτοί έχουν το δικαίωμα να λάβουν κατάλληλες εγγυήσεις, όταν η οικονομική κατάσταση της διασπώμενης εταιρείας, καθώς και της εταιρείας που σύμφωνα με το σχέδιο διάσπασης θα αναδεχθεί την υποχρέωση καθιστούν απαραίτητη την προστασία αυτή και εφόσον οι εν λόγω πιστωτές δεν διαθέτουν ήδη παρόμοιες εγγυήσεις.

(1) ΕΕ αριθ. L 61 της 5. 3. 1977, σ. 26.

3. Σε περίπτωση που δεν έχει ικανοποιηθεί πιστωτής εταιρείας στην οποία η υποχρέωση έχει μεταβιβασθεί, σύμφωνα με το σχέδιο διάσπασης, ευθύνονται για την υποχρέωση αυτή οι επωφελούμενες εταιρείες σε ολόκληρο. Τα Κράτη μέλη μπορούν να περιορίσουν την ευθύνη αυτή στο ύψος του καθαρού ενεργητικού που διανέμεται σε κάθε μία των λοιπών εταιρειών εκτός εκείνης στην οποία μεταβιβάστηκε η υποχρέωση. Τα Κράτη μέλη δύνανται να μην εφαρμόσουν την παρούσα παράγραφο, όταν η διάσπαση υπόκειται στον έλεγχο δικαστικής αρχής σύμφωνα με το άρθρο 23 και όταν μία πλειοψηφία πιστωτών, αντιπροσωπεύουσα τα τρία τέταρτα του συνολικού ποσού των απαιτήσεων, ή μία πλειοψηφία κατηγορίας πιστωτών της διασπώμενης εταιρείας, αντιπροσωπεύουσα τα τρία τέταρτα του συνολικού ποσού των απαιτήσεων της κατηγορίας αυτής, παραιτήθηκε, κατά τη διάρκεια γενικής συνέλευσης που έχει συγκληθεί σύμφωνα με το άρθρο 23 παράγραφος 1 περίπτωση γ), από την επίκληση αυτής της σε ολόκληρο ευθύνης.

4. Η παράγραφος 3 του άρθρου 13 της οδηγίας 78/855/ΕΟΚ εφαρμόζεται σχετικά.

5. Με την επιφύλαξη των διατάξεων των σχετικών με τη συλλογική άσκηση του δικαιώματός των, εφαρμόζονται οι παράγραφοι 1 έως 4 στους ομολογιούχους των εταιρειών που συμμετέχουν στη διάσπαση, εκτός αν η διάσπαση εγκρίθηκε είτε από τη γενική συνέλευση των ομολογιούχων, όταν η εθνική νομοθεσία προβλέπει παρόμοια συνέλευση, είτε ατομικά από κάθε ομολογιούχο δανειστή.

6. Τα Κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν ότι οι επωφελούμενες εταιρείες ευθύνονται σε ολόκληρο για τις υποχρεώσεις της διασπώμενης εταιρείας. Στην περίπτωση αυτή, μπορούν να μην εφαρμόσουν τις προηγούμενες παραγράφους.

7. Όταν ένα Κράτος μέλος συνδυάζει το σύστημα προστασίας των πιστωτών, αναφερόμενο στις παραγράφους 1 έως 5, με την σε ολόκληρο ευθύνη των επωφελούμενων εταιρειών, αναφερόμενη στην παράγραφο 6, μπορεί να περιορίσει την ευθύνη αυτή στο καθαρό ενεργητικό που διανέμεται σε καθεμιά από τις εταιρείες αυτές.

#### Άρθρο 13

Οι κομιστές άλλων τίτλων εκτός από μετοχές, από τους οποίους απορρέουν ειδικά δικαιώματα, πρέπει να έχουν, στο πλαίσιο των επωφελούμενων εταιρειών έναντι των οποίων μπορούν να επικαλεσθούν τους τίτλους αυτούς σύμφωνα με το σχέδιο διάσπασης, δικαιώματα τουλάχιστον ισοδύναμα με εκείνα που είχαν στη διασπώμενη εταιρεία, εκτός αν η τροποποίηση των δικαιωμάτων αυτών έχει εγκριθεί από συνέλευση των κομιστών των τίτλων αυτών, εφόσον το εθνικό δίκαιο προβλέπει παρό-

μοια συνέλευση, ή από τους κομιστές των τίτλων αυτών ατομικά, ή επίσης αν οι κομιστές αυτοί έχουν δικαίωμα εξαγοράς των τίτλων τους.

#### Άρθρο 14

Αν η νομοθεσία ενός Κράτους μέλους δεν προβλέπει για τις διασπάσεις προληπτικό δικαστικό ή διοικητικό έλεγχο νομιμότητας, ή αν αυτός ο έλεγχος δεν καλύπτει όλες τις αναγκαίες για τη διάσπαση πράξεις, εφαρμόζεται το άρθρο 16 της οδηγίας 78/855/ΕΟΚ.

#### Άρθρο 15

Οι νομοθεσίες των Κρατών μελών ορίζουν την ημερομηνία από την οποία η διάσπαση παράγει αποτελέσματα.

#### Άρθρο 16

1. Η διάσπαση πρέπει να δημοσιευθεί κατά τη διαδικασία που προβλέπεται από τη νομοθεσία κάθε Κράτους μέλους, σύμφωνα με το άρθρο 3 της οδηγίας 68/151/ΕΟΚ, για καθεμιά από τις εταιρείες που συμμετέχουν στη διάσπαση.

2. Τις διατυπώσεις δημοσιότητας που αφορούν τη διασπώμενη εταιρεία μπορεί να ενεργήσει καθεμιά από τις επωφελούμενες εταιρείες.

#### Άρθρο 17

1. Η διάσπαση συνεπάγεται αυτοδίκαια και ταυτόχρονα τα ακόλουθα αποτελέσματα:

α) τη μεταβίβαση, τόσο μεταξύ της διασπώμενης εταιρείας και των επωφελούμενων εταιρειών, όσο και έναντι των τρίτων, του συνόλου της περιουσίας, ενεργητικού και παθητικού, της διασπώμενης εταιρείας στις επωφελούμενες εταιρείες· η μεταβίβαση αυτή γίνεται υπό μορφή μεριδίων και σύμφωνα με την κατανομή που προβλέπεται στο σχέδιο διάσπασης ή στο άρθρο 3 παράγραφος 3·

β) οι μέτοχοι της διασπώμενης εταιρείας γίνονται μέτοχοι μίας ή περισσότερων επωφελούμενων εταιρειών σύμφωνα με την κατανομή που προβλέπεται στο σχέδιο διάσπασης·

γ) η διασπώμενη εταιρεία παύει να υπάρχει.

2. Οι μετοχές επωφελούμενης εταιρείας δεν επιτρέπεται να ανταλλάγουν έναντι μετοχών της διασπώμενης εταιρείας που βρίσκονται στην κατοχή:

α) είτε της ίδιας της επωφελούμενης εταιρείας ή προσώπου που ενεργεί εξ ονόματός του αλλά για λογαριασμό της εταιρείας αυτής·

β) είτε της ίδιας της διασπώμενης εταιρείας ή προσώπου που ενεργεί εξ ονόματός του αλλά για λογαριασμό της εταιρείας αυτής.

3. Δεν θίγονται οι νομοθεσίες των Κρατών μελών που απαιτούν ιδιαίτερες διατυπώσεις ώστε να αντιτάσσεται έναντι τρίτων η μεταβίβαση ορισμένων περιουσιακών στοιχείων, δικαιωμάτων ή υποχρεώσεων που εισφέρονται από τη διασπώμενη εταιρεία. Η ή οι επωφελούμενες εταιρείες στις οποίες μεταβιβάζονται αυτά τα περιουσιακά στοιχεία, δικαιώματα ή υποχρεώσεις σύμφωνα με το σχέδιο διάσπασης ή με το άρθρο 3 παράγραφος 3, μπορούν να προβούν οι ίδιες στις διατυπώσεις αυτές· εντούτοις, η νομοθεσία των Κρατών μελών μπορεί να επιτρέπει στη διασπώμενη εταιρεία να συνεχίσει να ενεργεί τις διατυπώσεις αυτές για ένα περιορισμένο χρονικό διάστημα το οποίο δεν μπορεί να είναι, εκτός από εξαιρετικές περιπτώσεις, μεγαλύτερο από έξι μήνες μετά την ημερομηνία κατά την οποία η διάσπαση αρχίζει να παράγει αποτελέσματα.

#### Άρθρο 18

Οι νομοθεσίες των Κρατών μελών ρυθμίζουν, τουλάχιστον, την αστική ευθύνη εξ υπαιτίου συμπεριφοράς των μελών του οργάνου διοίκησης ή διεύθυνσης της διασπώμενης εταιρείας έναντι των μετόχων της εταιρείας αυτής κατά την προετοιμασία και την πραγματοποίηση της διάσπασης, καθώς και την αστική ευθύνη εξ υπαιτίου συμπεριφοράς κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους των εμπειρογνομώνων στους οποίους ανατέθηκε να συντάξουν γι' αυτή την εταιρεία την έκθεση που προβλέπεται στο άρθρο 8.

#### Άρθρο 19

1. Οι νομοθεσίες των Κρατών μελών μπορούν να ρυθμίζουν το καθεστώς των ακυροτήτων της διάσπασης μόνο υπό τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

α) η ακυρότητα πρέπει να κηρύσσεται με δικαστική απόφαση·

β) η ακυρότητα διάσπασης που άρχισε να παράγει αποτελέσματα κατά την έννοια του άρθρου 15 μπορεί να κηρυχθεί μόνο για έλλειψη είτε προληπτικού δικαστικού ή διοικητικού ελέγχου νομιμότητας, είτε δημοσίου εγγράφου, ή αν αποδειχθεί ότι η απόφαση της γενικής συνέλευσης είναι άκυρη ή ακυρώσιμη δυνάμει του εθνικού δικαίου·

γ) η αγωγή για ακύρωση δεν μπορεί να ασκηθεί μετά την παρέλευση προθεσμίας έξι μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία η διάσπαση μπορεί να αντιταχθεί έναντι εκείνου που επικαλείται την ακυρότητα ή αν ο λόγος ακυρότητας έχει αρθεί·

δ) αν είναι δυνατό να αρθούν οι λόγοι για τους οποίους είναι δυνατή η κήρυξη της ακυρότητας της διάσπασης, το αρμόδιο δικαστήριο παρέχει στις αρμόδιες εταιρείες προθεσμία αποκατάστασης·

ε) η δικαστική απόφαση που κηρύσσει την ακυρότητα της διάσπασης δημοσιεύεται κατά τη διαδικασία που προβλέπεται από τη νομοθεσία κάθε Κράτους μέλους, σύμφωνα με το άρθρο 3 της οδηγίας 68/151/ΕΟΚ·

στ) η τριτακοπή, όταν προβλέπεται από τη νομοθεσία Κράτους μέλους, δεν είναι δεκτή μετά τη λήξη προθεσμίας έξι μηνών από τη δημοσίευση, σύμφωνα με την οδηγία 68/151/ΕΟΚ της δικαστικής απόφασης·

ζ) η απόφαση που κηρύσσει την ακυρότητα της διάσπασης δεν θίγει αφ' εαυτής το κύρος των υποχρεώσεων που δημιουργήθηκαν υπέρ ή σε βάρος της επωφελούμενης εταιρείας πριν από τη δημοσίευση της απόφασης και μετά την ημερομηνία που προβλέπεται από το άρθρο 15·

η) καθεμιά από τις επωφελούμενες εταιρείες ευθύνεται για τις υποχρεώσεις που δημιουργούνται σε βάρος της μετά την ημερομηνία κατά την οποία η διάσπαση παράγει αποτελέσματα και πριν από την ημερομηνία κατά την οποία δημοσιεύτηκε η απόφαση που κηρύσσει την ακυρότητα της διάσπασης. Η διασπώμενη εταιρεία ευθύνεται επίσης για τις υποχρεώσεις αυτές· στις νομοθεσίες των Κρατών μελών είναι δυνατόν να προβλέπεται ότι η ευθύνη αυτή περιορίζεται στο καθαρό ενεργητικό που μεταβιβάστηκε στην επωφελούμενη εταιρεία σε βάρος της οποίας δημιουργήθηκαν αυτές οι υποχρεώσεις.

2. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1 περίπτωση α), η νομοθεσία Κράτους μέλους μπορεί επίσης να προβλέπει την κήρυξη της ακυρότητας της διάσπασης από διοικητική αρχή, αν μπορεί να ασκηθεί προσφυγή κατά της απόφασης αυτής ενώπιον δικαστικής αρχής. Οι περιπτώσεις β), δ), ε), στ), ζ) και η) εφαρμόζονται κατ' αναλογία για τη διοικητική αρχή. Η διαδικασία αυτή για την ακύρωση δεν μπορεί να ακολουθηθεί μετά την παρέλευση προθεσμίας έξι μηνών από την ημερομηνία που προβλέπεται από το άρθρο 15.

3. Δεν θίγονται οι διατάξεις των Κρατών μελών σχετικά με την ακυρότητα διάσπασης που κηρύσσεται κατά τη διαδικασία άλλου ελέγχου, πλην του προληπτικού δικαστικού ή διοικητικού ελέγχου νομιμότητας.

#### Άρθρο 20

Σε περίπτωση που όλες οι μετοχές της διασπώμενης εταιρείας και οι άλλοι τίτλοι της που παρέχουν δικαιώμα ψήφου στη γενική συνέλευση ανήκουν στις επωφελούμε-

νες εταιρείες, στο σύνολό τους, τα Κράτη μέλη μπορούν, με την επιφύλαξη του άρθρου 6, να μην επιβάλλουν την έγκριση της διάσπασης από τη γενική συνέλευση της διασπώμενης εταιρείας, όταν πληρούνται τουλάχιστον οι ακόλουθες προϋποθέσεις:

- α) η στο άρθρο 4 προβλεπόμενη δημοσιότητα, πρέπει να έχει τηρηθεί για κάθε μία από τις εταιρείες που συμμετέχουν στη διάσπαση τουλάχιστον ένα μήνα πριν η διάσπαση παράγει αποτελέσματα·
- β) όλοι οι μέτοχοι των εταιρειών που συμμετέχουν στην διάσπαση έχουν το δικαίωμα τουλάχιστον ένα μήνα πριν η διάσπαση παράγει αποτελέσματα να λάβουν γνώση, στην έδρα της εταιρείας τους, των εγγράφων που αναφέρονται στο άρθρο 9 παράγραφος 1. Το άρθρο 9 παράγραφοι 2 και 3 εφαρμόζεται αναλόγως·
- γ) ένας ή περισσότεροι μέτοχοι της διασπώμενης εταιρείας, διαθέτοντες μετοχές που αντιπροσωπεύουν ένα ελάχιστο ποσοστό του καλυφθέντος κεφαλαίου, πρέπει να έχουν το δικαίωμα να ζητήσουν τη σύγκληση της γενικής συνελεύσεως της διασπώμενης εταιρείας για να αποφανθεί σχετικά με την έγκριση του σχεδίου διάσπασης. Το ελάχιστο αυτό ποσοστό δεν μπορεί να είναι ανώτερο από 5 %. Εντούτοις, τα Κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν ότι οι μετοχές χωρίς δικαίωμα ψήφου εξαιρούνται από τον υπολογισμό του ποσοστού αυτού·
- δ) σε περίπτωση που δεν έχει συγκληθεί γενική συνέλευση της διασπώμενης εταιρείας για να αποφανθεί σχετικά με την έγκριση του σχεδίου διάσπασης, η ενημέρωση που αναφέρεται στο άρθρο 7 παράγραφος 3 αφορά κάθε σπουδαία τροποποίηση του ενεργητικού και παθητικού που έλαβε χώρα μετά την ημερομηνία που συντάχθηκε το σχέδιο διάσπασης.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

### Διάσπαση μέσω σύστασης νέων εταιρειών

#### 'Αρθρο 21

1. Κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας, θεωρείται διάσπαση μέσω σύστασης νέων εταιρειών η πράξη με την οποία μία εταιρεία, μετά από λύση και χωρίς να τεθεί σε εκκαθάριση, μεταβιβάζει σε περισσότερες νέες εταιρείες το σύνολο της περιουσίας της, ενεργητικό και παθητικό, μέσω διανομής στους μετόχους της μετοχών των επωφελομένων εταιρειών και ενδεχομένως ενός συμψηφιστικού ποσού σε μετρητά που δεν υπερβαίνει το 10 % της ονομαστικής αξίας των μετοχών που διατέθηκαν ή, αν δεν υπάρχει ονομαστική αξία, της λογιστικής τους αξίας.

2. Το άρθρο 4 παράγραφος 2 της οδηγίας 78/855/ΕΟΚ εφαρμόζεται σχετικά.

#### 'Αρθρο 22

1. Τα άρθρα 3, 4, 5 και 7, το άρθρο 8 παράγραφοι 1 και 2, καθώς και τα άρθρα 9 έως 19 της παρούσας οδηγίας, εφαρμόζονται στη διάσπαση μέσω σύστασης νέων εταιρειών με την επιφύλαξη των άρθρων 11 και 12 της οδηγίας 68/151/ΕΟΚ. Για την εφαρμογή αυτή, η έκφραση «εταιρεία που συμμετέχει στη διάσπαση», σημαίνει τη διασπώμενη εταιρεία και η έκφραση «επωφελομένη εταιρεία» υποδηλώνει καθεμιά από τις νέες εταιρείες.

2. Στο σχέδιο διάσπασης αναφέρονται, εκτός από τις ενδείξεις που ορίζει το άρθρο 3 παράγραφος 2, ο τύπος, η επωνυμία και η έδρα κάθε νέας εταιρείας.

3. Το σχέδιο διάσπασης και, εφόσον αποτελούν αντικείμενο ξεχωριστής πράξης, η συστατική πράξη ή σχέδιο συστατικής πράξης και το καταστατικό ή σχέδιο καταστατικού της νέας εταιρείας εγκρίνονται από τη γενική συνέλευση της διασπώμενης εταιρείας.

4. Στις νομοθεσίες των Κρατών μελών είναι δυνατόν να προβλέπεται ότι η έκθεση για την εξακρίβωση των εισφορών σε είδος, προβλεπόμενη στο άρθρο 10 της οδηγίας 77/91/ΕΟΚ, καθώς και η έκθεση για το σχέδιο διάσπασης, αναφερόμενη στο άρθρο 8 παράγραφος 1 της παρούσας οδηγίας, συντάσσονται από τον ίδιο ή τους ίδιους εμπειρογνώμονες.

5. Τα Κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν ότι ούτε το άρθρο 8 ούτε, όσον αφορά την έκθεση εμπειρογνομένων, το άρθρο 9 εφαρμόζονται όταν οι μετοχές κάθε μιας από τις νέες εταιρείες διανέμονται στους μετόχους της διασπώμενης εταιρείας σε αναλογία με τα δικαιώματά τους στο κεφάλαιο της εταιρείας αυτής.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

### Διάσπαση υποκείμενη στον έλεγχο δικαστικής αρχής

#### 'Αρθρο 23

1. Τα Κράτη μέλη μπορούν να εφαρμόζουν την παράγραφο 2, όταν η διάσπαση υπόκειται στον έλεγχο δικαστικής αρχής η οποία έχει την αρμοδιότητα:

- α) να συγκαλέσει γενική συνέλευση των μετόχων της διασπώμενης εταιρείας προκειμένου να αποφανθεί για τη διάσπαση·
- β) να εξασφαλίσει ότι οι μέτοχοι κάθε εταιρείας που συμμετέχει στη διάσπαση έλαβαν ή μπορούν να προμηθευτούν τουλάχιστον τα έγγραφα που αναφέρονται στο άρθρο 9, μέσα σε προθεσμία αρκετή για να

μπορέσουν να τα εξετάσουν έγκαιρα πριν από την ημερομηνία της γενικής συνέλευσης της εταιρείας τους που θα κληθεί να αποφανθεί για τη διάσπαση· όταν ένα Κράτος μέλος κάνει χρήση της ευχέρειας που προβλέπεται στο άρθρο 6, η προθεσμία πρέπει να είναι αρκετή ώστε οι μέτοχοι των εταιρειών οι οποίες λαμβάνουν τις εισφορές που προκύπτουν από τη διάσπαση να μπορούν να ασκήσουν τα δικαιώματα που τους παρέχει το τελευταίο αυτό άρθρο·

γ) να συγκαλέσει κάθε είδους συνέλευση των πιστωτών κάθε εταιρείας από αυτές που συμμετέχουν στη διάσπαση, προκειμένου να αποφανθούν για τη διάσπαση·

δ) να εξασφαλίσει ότι οι πιστωτές κάθε εταιρείας που συμμετέχει στη διάσπαση έλαβαν ή μπορούν να προμηθευτούν τουλάχιστον το σχέδιο διάσπασης μέσα σε προθεσμία αρκετή για να μπορέσουν να το εξετάσουν έγκαιρα πριν από την ημερομηνία που αναφέρεται παραπάνω στην περίπτωση β)

ε) να εγκρίνει το σχέδιο διάσπασης.

2. Όταν η δικαστική αρχή διαπιστώνει ότι πληρούνται οι όροι της παραγράφου 1 περιπτώσεις β) και δ) και ότι δεν θα υποστούν καμιά ζημιά οι μέτοχοι και οι πιστωτές, μπορεί να απαλλάξει τις εταιρείες που συμμετέχουν στη διάσπαση από την υποχρέωση να εφαρμόζουν:

α) το άρθρο 4, υπό τον όρο ότι το κατάλληλο σύστημα προστασίας των συμφερόντων των πιστωτών που αναφέρεται στο άρθρο 12 παράγραφος 1 καλύπτει όλες τις απαιτήσεις, ανεξάρτητα από την ημερομηνία κατά την οποία αυτές γεννήθηκαν·

β) τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 6 περιπτώσεις α) και β), όταν ένα Κράτος μέλος κάνει χρήση της ευχέρειας που προβλέπεται στο άρθρο 6·

γ) το άρθρο 9 όσον αφορά την προθεσμία και τις λεπτομέρειες που έχουν καθοριστεί ώστε οι μέτοχοι να λαμβάνουν γνώση των εγγράφων που αναφέρονται στο ίδιο άρθρο.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

##### Άλλες πράξεις που εξομοιώνονται με διάσπαση

##### Άρθρο 24

Όταν η νομοθεσία ενός Κράτους μέλους επιτρέπει, για μια από τις πράξεις που προβλέπονται στο άρθρο 1, το συμφηφιστικό ποσό σε μετρητά να υπερβαίνει το ποσοστό του 10 %, τότε εφαρμόζονται τα κεφάλαια I, II και III.

##### Άρθρο 25

Εφόσον η νομοθεσία Κράτους μέλους επιτρέπει μια από τις πράξεις που προβλέπονται στο άρθρο 1, χωρίς η διασπώμενη εταιρεία να πάψει να υφίσταται, εφαρμόζονται τα κεφάλαια I, II και III, εκτός από το άρθρο 17 παράγραφος 1 περίπτωση γ).

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

##### Τελικές διατάξεις

##### Άρθρο 26

1. Τα Κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ πριν από την 1η Ιανουαρίου 1986 τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία, εφόσον κατά την ημερομηνία αυτή επιτρέπουν πράξεις στις οποίες η οδηγία αυτή εφαρμόζεται. Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή.

2. Εφόσον ένα Κράτος μέλος επιτρέπει τη διάσπαση μετά την ημερομηνία που προβλέπεται στην παράγραφο 1, θέτει σε ισχύ τις διατάξεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 κατά την ημερομηνία κατά την οποία επιτρέπει την πράξη αυτή. Πληροφορεί αμέσως την Επιτροπή.

3. Εντούτοις, μπορεί να προβλεφθεί προθεσμία πέντε ετών από την έναρξη ισχύος των διατάξεων που προβλέπονται στην παράγραφο 1 για την εφαρμογή των διατάξεων αυτών στις «unregistered companies» του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας.

4. Τα Κράτη μέλη μπορούν να μην εφαρμόσουν τα άρθρα 12 και 13 όσον αφορά τους κατόχους ομολογιών και άλλων τίτλων μετατρέψιμων σε μετοχές άν, κατά το χρόνο κατά τον οποίο τίθενται σε ισχύ οι διατάξεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1 ή 2, οι όροι έκδοσης έχουν καθορίσει εκ των προτέρων τη θέση αυτών των κατόχων τίτλων σε περίπτωση διάσπασης.

5. Τα Κράτη μέλη μπορούν να μην εφαρμόσουν την παρούσα οδηγία στις διασπάσεις και στις πράξεις που εξομοιώνονται με διασπάσεις αν, για την προετοιμασία ή την πραγματοποίησή τους, έχει ήδη λάβει χώρα μια πράξη ή ένας διαδικαστικός τύπος που ορίζει η εθνική νομοθεσία, κατά το χρόνο κατά τον οποίο τίθενται σε ισχύ οι διατάξεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 ή 2.

##### Άρθρο 27

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα Κράτη μέλη.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 17 Δεκεμβρίου 1982.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

H. CHRISTOPHERSEN



## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 21ης Δεκεμβρίου 1982

περί τροποποίησης της απόφασης 78/640/ΕΟΚ περί της χρηματοδοτικής συμμετοχής της Κοινότητας στις δραστηριότητες επιθεώρησης και εποπτείας των θαλασσιών υδάτων της Δανίας και της Ιρλανδίας

(82/892/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 43,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (1),

Εκτιμώντας:

ότι η εφαρμογή κοινοτικού καθεστώτος διατήρησης και διαχειρίσεως των αλιευτικών πόρων και η εφαρμογή των μέτρων περιορισμού της αλιευτικής δραστηριότητας καθιστούν αναγκαία, προς το κοινοτικό συμφέρον, την προστασία των αλιευτικών πόρων και την εποπτεία των θαλασσιών υδάτων που υπάγονται στη δικαιοδοσία των Κρατών μελών

ότι στην απόφαση του Συμβουλίου 78/640/ΕΟΚ (2) προβλέπεται ότι η Κοινότητα συμμετέχει στις δαπάνες της Δανίας και της Ιρλανδίας που προκύπτουν κατά την περίοδο από 1η Ιανουαρίου 1977 μέχρι 31 Δεκεμβρίου 1982, από την πραγματοποίηση βραχυπρόθεσμων και μεσοπρόθεσμων ενεργειών για τη θέση σε λειτουργία ειδικού εξοπλισμού, κατάλληλου για την επιθεώρηση και την εποπτεία της αλιευτικής δραστηριότητας

ότι στις μεσοπρόθεσμες ενέργειες περιλαμβάνονται ιδίως η αγορά ή η κατασκευή σκαφών ακτοφυλακής, η αγορά αναγνωριστικών αεροσκαφών, καθώς και η αγορά και η εγκατάσταση του αναγκαίου τεχνικού, ηλεκτρονικού και φωτογραφικού εξοπλισμού

ότι η πραγματοποίηση αυτών των μεσοπρόθεσμων ενεργειών στην Ιρλανδία καθυστέρησε λόγω της δυσκολίας επινοήσεως καινούριου εξοπλισμού, ιδιαίτερα εκσυχρονισμένου, για να διεξάγεται αποτελεσματικά ο έλεγχος και η εποπτεία πολύ εκτεταμένων αλιευτικών ζωνών

ότι, κατά συνέπεια, οι σχεδιαζόμενες από την Ιρλανδία επενδύσεις δεν θα μπορέσουν να πραγματοποιηθούν πριν

από την 1η Ιανουαρίου 1983· ότι είναι, λοιπόν, αναγκαίο να παραταθεί η προθεσμία αυτή για να μπορέσουν, προς το κοινοτικό συμφέρον, να περατωθούν οι προβλεπόμενες εργασίες και να εξασφαλιστεί η χρηματοδοτική συμμετοχή της Κοινότητας στις σχετικές δαπάνες

ότι για να διευκολυνθεί η εκτέλεση των εργασιών αυτών είναι σκόπιμο να μπορέσει η Κοινότητα να χορηγήσει στην Ιρλανδία προκαταβολές ανάλογα με την πρόοδο της πραγματοποιήσεως των επενδύσεων που ενέκρινε η Επιτροπή,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

## Άρθρο 1

Η απόφαση 78/640/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. στο άρθρο 1 η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Η Κοινότητα θα επιστρέψει τις δαπάνες που θα εγκριθούν για τη Δανία και την Ιρλανδία, οι οποίες προκύπτουν από τη θέση σε λειτουργία των μέσων που αναφέρονται στην παράγραφο 1:

— μέχρι το ποσό των 10 εκατομμυρίων ECU για τη Δανία, για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 1977 μέχρι 31 Δεκεμβρίου 1982,

— μέχρι το ποσό των 46 εκατομμυρίων ECU για την Ιρλανδία, για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 1977 μέχρι 31 Δεκεμβρίου 1984.»

2. παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

## «Άρθρο 1α

1. Για την πραγματοποίηση των επενδύσεων που ενέκρινε η Επιτροπή, η Επιτροπή μπορεί να χορηγήσει στην κυβέρνηση της Ιρλανδίας προκαταβολές μέχρι του 80 % του κόστους των εργασιών που προβλέπονται για κάθε έτος.

2. Το νωρίτερο τρεις μήνες πριν από την έναρξη των εργασιών του έτους, η κυβέρνηση της Ιρλανδίας

(1) ΕΕ αριθ. C 292 της 8. 11. 1982, σ. 91.

(2) ΕΕ αριθ. L 211 της 1. 8. 1978, σ. 34.

μπορεί να διαβιβάσει στην Επιτροπή αίτηση προκαταβολής προκειμένου να είναι δυνατόν να διαπιστωθεί ότι πληρούνται οι προϋποθέσεις για την καταβολή της.

Έξι μήνες μετά την καταβολή αυτής της προκαταβολής, η κυβέρνηση της Ιρλανδίας πρέπει να αποδείξει στην Επιτροπή ότι έχει πραγματοποιηθεί τουλάχιστον το 6,5% των εργασιών του έτους, πολλαπλασιαζόμενο επί τον αριθμό των μηνών που πέρασαν από την ημερομηνία ενάρξεως των εργασιών που καθορίζεται στην αίτηση προκαταβολής. Αν δεν μπορεί να το αποδείξει, η κυβέρνηση της Ιρλανδίας είναι υποχρεωμένη να επιστρέψει την προκαταβολή που έλαβε.

3. Μπορούν να υποβληθούν αιτήσεις προκαταβολής για τις εργασίες των άλλων ετών όταν έχει καλυφθεί τουλάχιστον το 80% των προβλεπόμενων εργασιών του προηγούμενου έτους και έχουν περατωθεί οι εργασίες των προηγούμενων ετών.

4. Το αργότερο τρεις μήνες μετά τη λήξη των εργασιών ενός έτους για τις οποίες έλαβε προκαταβολή, η κυβέρνηση της Ιρλανδίας πρέπει να διαβιβάσει αίτηση διακανονισμού της χορηγούμενης γι' αυτό το τμήμα των εργασιών συνδρομής. Αν δεν μπορεί να υποβάλει την αίτηση αυτή, η κυβέρνηση της Ιρλανδίας θα είναι υποχρεωμένη να επιστρέψει την προκαταβολή που έλαβε.»

3. στο σημείο 2 του παραρτήματος, η πρώτη φράση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Οι μεσοπρόθεσμες ενέργειες πρέπει να πραγματοποιηθούν:

— πριν από την 1η Ιανουαρίου 1983, όσον αφορά τη Δανία, και

— πριν από την 1η Ιανουαρίου 1985, όσον αφορά την Ιρλανδία.»

4. το σημείο 6 του παραρτήματος αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«6. Οι αιτήσεις για την απόδοση χρηματικών ποσών αναφέρονται στις δαπάνες που πραγματοποιήθηκαν από την κυβέρνηση της Ιρλανδίας κατά τη διάρκεια ενός ημερολογιακού έτους ή μέρους του έτους αυτού μεγαλύτερου των τριών μηνών. Υποβάλλονται στην Επιτροπή εντός προθεσμίας έξι μηνών για τις δαπάνες ενός ημερολογιακού έτους και εντός προθεσμίας τριών μηνών για τις δαπάνες μέρους του έτους αυτού.»

#### Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Βασίλειο της Δανίας και στην Ιρλανδία.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 21 Δεκεμβρίου 1982.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

O. MØLLER

## ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 21ης Δεκεμβρίου 1982

περί τροποποίησης των οδηγιών 64/432/ΕΟΚ και 72/461/ΕΟΚ όσον αφορά ορισμένα μέτρα σχετικά με τον αφθώδη πυρετό και τη φουσαλιδώδη νόσο των χοίρων

(82/893/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Έχοντας υπόψη:

Άρθρο 1

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 43 και 100,

Η οδηγία 64/432/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

την πρόταση της Επιτροπής,

1. στο άρθρο 4α πρώτο εδάφιο, η ημερομηνία «31 Δεκεμβρίου 1982» αντικαθίσταται από την ημερομηνία «31 Δεκεμβρίου 1983»·

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (1),

2. στο άρθρο 4β:

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής (2),

α) στο πρώτο και δεύτερο εδάφιο, η ημερομηνία «31 Δεκεμβρίου 1982» αντικαθίσταται από την ημερομηνία «31 Δεκεμβρίου 1983»·

Εκτιμώντας:

β) προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:

ότι η οδηγία 64/432/ΕΟΚ (3), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 82/61/ΕΟΚ (4), προβλέπει τις υγειονομικές προϋποθέσεις στις οποίες πρέπει να ανταποκρίνονται τα ζώα βοοειδή και οι χοίροι που προορίζονται για τις ενδοκοινοτικές συναλλαγές·

«Το παρόν άρθρο εξακολουθεί να εφαρμόζεται:

- i) στα Κράτη μέλη που ορίζονται στο πρώτο εδάφιο, εισαγωγική φράση, στην περίπτωση που ο αφθώδης πυρετός διαπιστώθηκε σε περιορισμένο τμήμα του εδάφους τους και εξαλείφθηκε,
- ii) στα Κράτη μέλη που ορίζονται στο πρώτο εδάφιο, σημεία Α και Β, στην περίπτωση που ο αφθώδης πυρετός διαπιστώθηκε σε περιορισμένο τμήμα του εδάφους τους και εξαλείφθηκε.».

ότι, λαμβάνοντας υπόψη την εξέλιξη του αφθώδους πυρετού και της φουσαλιδώδους νόσου των χοίρων στην Κοινότητα, πρέπει να διατηρηθούν για συμπληρωματική χρονική περίοδο τα κοινοτικά μέτρα που προβλέπονται στο άρθρο 4α και 4β της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ· ότι, εξάλλου, στην περίπτωση τυχαίας εμφάνισης αφθώδους πυρετού σε περιορισμένο τμήμα του εδάφους ενός Κράτους μέλους πρέπει να διατηρηθεί το ευεργέτημα των διατάξεων αυτών, αν η ασθένεια έχει εξαλειφθεί·

Άρθρο 2

ότι η οδηγία 72/461/ΕΟΚ (5), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 81/476/ΕΟΚ (6), προβλέπει τις προϋποθέσεις υγειονομικού ελέγχου στις οποίες πρέπει να ανταποκρίνονται τα ζώα από τα οποία προέρχονται τα κρέατα που προορίζονται για τις ενδοκοινοτικές συναλλαγές·

Στο άρθρο 13 της οδηγίας 72/461/ΕΟΚ η ημερομηνία «31 Δεκεμβρίου 1982» αντικαθίσταται από την ημερομηνία «31 Δεκεμβρίου 1983».

Άρθρο 3

ότι, λαμβάνοντας υπόψη την εξέλιξη του αφθώδους πυρετού στην Κοινότητα, πρέπει να διατηρηθούν για συμπληρωματικό χρονικό διάστημα τα κοινοτικά μέτρα που προβλέπονται στο άρθρο 13 της οδηγίας 72/461/ΕΟΚ.

Τα Κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις απαραίτητες νομοθετικές, κανονιστικές ή διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο την 1η Σεπτεμβρίου 1983.

Άρθρο 4

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα Κράτη μέλη.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 21 Δεκεμβρίου 1982.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Ο. MØLLER

(1) Γνώμη που διατυπώθηκε στις 17 Δεκεμβρίου 1982 (δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα).  
 (2) Γνώμη που διατυπώθηκε στις 17 Δεκεμβρίου 1982 (δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα).  
 (3) ΕΕ αριθ. 121 της 29. 7. 1964, σ. 1977/64.  
 (4) ΕΕ αριθ. L 29 της 6. 2. 1982, σ. 13.  
 (5) ΕΕ αριθ. L 302 της 31. 12. 1972, σ. 24.  
 (6) ΕΕ αριθ. L 186 της 8. 7. 1982, σ. 20.

## ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 21ης Δεκεμβρίου 1982

για την κοινοποίηση των ασθενειών των ζώων μέσα στην Κοινότητα

(82/894/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 43 και 100,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (1),

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής (2),

Εκτιμώντας:

ότι η Κοινότητα έχει ρυθμίσει τις ενδοκοινοτικές συναλλαγές βοοειδών και χοιροειδών, νωπών κρεάτων, νωπών κρεάτων πουλερικών και προϊόντων με βάση το κρέας·

ότι η εμφάνιση ή η παρουσία ορισμένων μολυσματικών ασθενειών των ζώων εγκυμονεί κίνδυνο για το ζωικό κεφάλαιο της Κοινότητας, λόγω, ιδίως, της μετάδοσής τους κατά τις ενδοκοινοτικές συναλλαγές· ότι η ταχεία και ακριβής πληροφόρηση είναι απαραίτητη για την εφαρμογή των διαφόρων μέτρων προστασίας που προβλέπονται από την κοινοτική ρύθμιση·

ότι κάθε Κράτος μέλος κοινοποιεί στα άλλα Κράτη μέλη και στην Επιτροπή την εμφάνιση και την εξαφάνιση ορισμένων ασθενειών στο έδαφός του, σύμφωνα με το άρθρο 9 της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 26ης Ιουνίου 1964 περί προβλημάτων υγειονομικού ελέγχου στον τομέα των ενδοκοινοτικών συναλλαγών βοοειδών και χοιροειδών (3), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 80/1274/ΕΟΚ (4), το άρθρο 11 της οδηγίας 71/118/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 15ης Φεβρουαρίου 1971 περί υγειονομικών προβλημάτων στον τομέα των συναλλαγών νωπών κρεάτων πουλερικών (5), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 80/216/ΕΟΚ (6), το άρθρο 7 της οδηγίας 72/461/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 12ης Δεκεμβρίου 1972 περί προβλημάτων υγειονομικού ελέγχου στον τομέα των ενδοκοινοτικών συναλλαγών

νωπών κρεάτων (7), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 80/1099/ΕΟΚ (8), και το άρθρο 7 της οδηγίας 80/215/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 22ας Ιανουαρίου 1980 περί προβλημάτων υγειονομικού ελέγχου στον τομέα ενδοκοινοτικών συναλλαγών προϊόντων με βάση το κρέας (9), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 80/1100/ΕΟΚ (10)·

ότι πρέπει να προσδιορισθούν η μέθοδος κοινοποιήσεως και οι ασθένειες που θα κοινοποιούνται, και να γίνεται περιοδικά ανασκόπηση της καταστάσεως σε κάθε Κράτος μέλος·

ότι, με βάση την πείρα που θα αποκτηθεί σχετικά με την προαναφερθείσα κοινοποίηση, θα γίνει προσαρμογή στις τεχνικές απαιτήσεις σύμφωνα με μια διαδικασία στενής συνεργασίας μεταξύ των Κρατών μελών και της Επιτροπής,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

## Άρθρο 1

1. Η παρούσα οδηγία αφορά την κοινοποίηση:
  - της εμφανίσεως μιας από τις ασθένειες που αναφέρονται στο παράρτημα Ι,
  - της άρσης των περιορισμών — μετά την εξάλειψη της τελευταίας εστίας — που εφαρμόζονται μετά την εμφάνιση μιας από τις ασθένειες που αναφέρονται στο παράρτημα Ι.
2. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των ειδικών διατάξεων που αφορούν την πληροφόρηση σε θέματα εναρμονίσεως των μέτρων για την εξάλειψη ή/και την προφύλαξη σχετικά με τις ασθένειες των ζώων.

## Άρθρο 2

Κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας νοούνται ως:

- α) «εκμετάλλευση»: η γεωργική ή άλλη εγκατάσταση που βρίσκεται στο έδαφος Κράτους μέλους και στην οποία διατηρούνται ή εκτρέφονται ζώα·

(1) Γνώμη που διατυπώθηκε στις 12/13 Απριλίου 1982 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

(2) ΕΕ αριθ. C 112 της 3. 5. 1982, σ. 4.

(3) ΕΕ αριθ. 121 της 29. 7. 1964, σ. 1977/64.

(4) ΕΕ αριθ. L 375 της 31. 12. 1980, σ. 75.

(5) ΕΕ αριθ. L 55 της 8. 3. 1971, σ. 23.

(6) ΕΕ αριθ. L 47 της 21. 2. 1980, σ. 8.

(7) ΕΕ αριθ. L 302 της 31. 12. 1972, σ. 24.

(8) ΕΕ αριθ. L 325 της 1. 12. 1980, σ. 14.

(9) ΕΕ αριθ. L 47 της 21. 2. 1980, σ. 4.

(10) ΕΕ αριθ. L 325 της 1. 12. 1980, σ. 16.

- β) «περίπτωση»: η επίσημη διαπίστωση για κάθε ζώο ή σφαγείο μιας από τις ασθένειες που αναφέρονται στο παράρτημα I
- γ) «εστία»: η εκμετάλλευση ή ο χώρος που βρίσκεται στο έδαφος της Κοινότητας στον οποίο συγκεντρώνονται ζώα και πιστοποιήθηκαν επισήμως μια ή περισσότερες περιπτώσεις
- δ) «κυρία εστία»: κάθε εστία η οποία δεν συνδέεται επιζωοτικά με προηγούμενη εστία που διαπιστώθηκε στην αυτή περιοχή Κράτους μέλους, όπως καθορίζεται στο άρθρο 2 της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ ή η πρώτη εμφάνιση σε διαφορετική περιοχή του ίδιου Κράτους μέλους.

### Άρθρο 3

1. Κάθε Κράτος μέλος κοινοποιεί απευθείας στην Επιτροπή και τα Κράτη μέλη εντός 24 ωρών:
- την πρώτη εστία μιας από τις ασθένειες που αναφέρονται στο παράρτημα I, που διαπιστώθηκε στο έδαφός του,
  - την άρση —μετά την εξάλειψη της τελευταίας εστίας— των περιορισμών που εφαρμόζονται στο έδαφός του, μετά την εμφάνιση μιας από τις ασθένειες που αναφέρονται στο παράρτημα I.
2. Οι κοινοποιήσεις της παραγράφου 1 αφορούν τις πληροφορίες που αναφέρονται στο παράρτημα II και γίνονται τηλετυπικώς.
3. Στην περίπτωση κλασικής πανώλης των χοίρων, οι πληροφορίες που παρέχονται σύμφωνα με την οδηγία 80/217/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 22ας Ιανουαρίου 1980 περί θεσπίσεως κοινοτικών μέτρων για την καταπολέμηση της κλασικής πανώλης των χοίρων <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 80/1274/ΕΟΚ <sup>(2)</sup>, είναι επαρκείς.

### Άρθρο 4

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2, κάθε Κράτος μέλος κοινοποιεί απευθείας στην Επιτροπή, τουλάχιστον την πρώτη εργάσιμη ημέρα κάθε εβδομάδας, τις δευτερεύουσες εστίες μιας από τις ασθένειες που αναφέρονται στο παράρτημα I, οι οποίες διαπιστώθηκαν στο έδαφός του.

Η παραπάνω κοινοποίηση καλύπτει την εβδομάδα που τελειώνει τα μεσάνυχτα της Κυριακής που προηγείται της κοινοποίησής.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 47 της 21. 2. 1980, σ. 11.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 375 της 31. 12. 1980, σ. 75.

Η Επιτροπή προβαίνει στον ενδεχόμενο συσχετισμό μεταξύ των διαφόρων στοιχείων των πληροφοριών και τις ανακοινώνει στις κτηνιατρικές υπηρεσίες κάθε Κράτους μέλους.

2. Το γεγονός ότι η Επιτροπή δεν λαμβάνει κοινοποίηση σημαίνει ότι καμία δευτερεύουσα εστία δεν έχει εμφανισθεί κατά την περίοδο που αναφέρεται στην παράγραφο I δεύτερο εδάφιο.

3. Όλες οι κοινοποιήσεις της παραγράφου 1 αφορούν τις πληροφορίες του παραρτήματος II και γίνονται τηλετυπικώς.

### Άρθρο 5

1. Πριν από την έναρξη εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, καθορίζεται ο κωδικοποιημένος τύπος με τον οποίο διαβιβάζονται οι πληροφορίες που αναφέρονται στο παράρτημα II σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 6.
2. Σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 6 είναι δυνατό να αποφασισθεί:
- η συμπλήρωση ή η τροποποίηση των παραρτημάτων,
  - ότι, υπό την επιφύλαξη του άρθρου 4 και λαμβάνοντας υπόψη τη συγκεκριμένη ασθένεια και την ειδική επιζωοτική της εξέλιξη, τροποποιείται προσωρινά το πεδίο αναφοράς, το περιεχόμενο και η συχνότητα των κοινοποιήσεων.

### Άρθρο 6

1. Στην περίπτωση που γίνεται αναφορά στη διαδικασία που ορίζεται στο παρόν άρθρο, η Μόνιμη Κτηνιατρική Επιτροπή, που έχει συσταθεί με την απόφαση του Συμβουλίου της 15ης Οκτωβρίου 1968, στο εξής αποκαλούμενη «επιτροπή», συγκαλείται αμέσως από τον πρόεδρό της, είτε με δική του πρωτοβουλία είτε μετά από αίτηση Κράτους μέλους.
2. Στην επιτροπή, οι ψήφοι των Κρατών μελών σταθμίζονται σύμφωνα με το άρθρο 148 παράγραφος 2 της συνθήκης. Ο πρόεδρος δεν ψηφίζει.
3. Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει σχέδιο για τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της για τα μέτρα αυτά εντός προθεσμίας που μπορεί να ορίζει ο πρόεδρος, ανάλογα με τον πείγοντα χαρακτήρα των προς εξέταση θεμάτων. Αποφαινεται με πλειοψηφία 45 ψήφων.
4. Η Επιτροπή θεσπίζει τα μέτρα και τα θέτει σε άμεση εφαρμογή, όταν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής. Αν δεν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής, ή ελλείψει γνώμης, η Επιτροπή υποβάλλει αμέσως στο Συμ-

βούλιο πρόταση σχετική με τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν. Το Συμβούλιο θεσπίζει τα μέτρα με ειδική πλειοψηφία.

Αν κατά τη λήξη προθεσμίας τριών μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία συνεκλήθη το Συμβούλιο δεν έχει θεσπίσει μέτρα, η Επιτροπή θεσπίζει τα προτεινόμενα μέτρα και τα θέτει αμέσως σ' εφαρμογή, εκτός από την περίπτωση κατά την οποία το Συμβούλιο έχει αποφανθεί με απλή πλειοψηφία κατά των εν λόγω μέτρων.

*Άρθρο 7*

Τα Κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμ-

μορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο την 1η Ιανουαρίου 1984 και πληροφορούν σχετικά αμέσως την Επιτροπή.

*Άρθρο 8*

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα Κράτη μέλη.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 21 Δεκεμβρίου 1982.

*Για το Συμβούλιο*

*Ο Πρόεδρος*

O. MØLLER

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## Ασθένειες που αποτελούν το αντικείμενο της κοινοποίησης

Αφθώδης πυρετός

Πανώλη των βοοειδών

Μεταδοτική πνευμονία των βοοειδών

Καταρροϊκός πυρετός των προβάτων (κυανή γλώσσα)

Κυστιώδης ασθένεια των χοίρων

Κλασική πανώλη των χοίρων

Αφρικανική πανώλη των χοίρων

Μεταδοτική παράλυση των χοίρων (ασθένεια του Teschen)

Φυσαλιδώδης στοματίτις

Πανώλη των πουλερικών

Ασθένεια του Newcastle

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

## Πληροφορίες που παρέχονται στα πλαίσια της κοινοποίησης

1. Πληροφορίες που απαιτούνται σύμφωνα με το άρθρο 3 κατά την εμφάνιση των κυρίων εστιών των ασθενειών που αναφέρονται στο παράρτημα Ι:
  1. Ημερομηνία αποστολής
  2. Ώρα αποστολής
  3. Όνομα του Κράτους μέλους
  - 4.α) Ονομασία της ασθένειας  
β) Τύπος του ιού κατά περίπτωση
  5. Ημερομηνία πιστοποίησης
  6. Γεωγραφική τοποθεσία της εκμεταλλεύσεως
  7. Αριθμός των ύποπτων ζώων στις εκμεταλλεύσεις: α) βοοειδή, β) χοίροι, γ) πρόβατα, δ) αίγες, ε) πουλερικά
  8. Αριθμός των σφαγέντων ζώων: α) βοοειδή, β) χοίροι, γ) πρόβατα, δ) αίγες, ε) πουλερικά
  9. Αριθμός των καταστραφέντων σφαγίων: α) βοοειδή, β) χοίροι, γ) πρόβατα, δ) αίγες, ε) πουλερικά.
2. Πληροφορίες που απαιτούνται σύμφωνα με το άρθρο 4 κατά την εμφάνιση δευτερευουσών εστιών των ασθενειών που αναφέρονται στο παράρτημα Ι:
  1. Ημερομηνία αποστολής
  2. Ώρα αποστολής
  3. Όνομα του Κράτους μέλους
  4. Για κάθε ασθένεια που κοινοποιείται:
    - α) Ονομασία της ασθένειας
    - β) Αριθμός των εστιών.
3. Πληροφορίες που απαιτούνται, σύμφωνα με το άρθρο 3, κατά την άρση των περιορισμών που εφαρμόζονται σε Κράτος μέλος μετά την εξάλειψη της τελευταίας εστίας των ασθενειών του παραρτήματος Ι:
  1. Ημερομηνία αποστολής
  2. Ώρα αποστολής
  3. Όνομα του Κράτους μέλους
  4. Ονομασία της ασθένειας
  5. Ημερομηνία άρσεως των περιορισμών.



## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 21ης Δεκεμβρίου 1982

περί χρηματικής συνεισφοράς της Κοινότητας για τον αγώνα κατά του αφθώδους πυρετού στη Νοτιοανατολική Ευρώπη

(82/895/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Έχοντας υπόψη:

*Άρθρο 1*

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 43,

Η Κοινότητα συνδράμει τα κράτη της Νοτιοανατολικής Ευρώπης για τον αγώνα που έχουν αρχίσει κατά των ασυνήθιστων αφθωδών ιών. Η Επιτροπή αναλαμβάνει να πληρώσει συνδρομή στο πρόγραμμα του FAO για τα οικονομικά έτη 1982 και 1983.

την πρόταση της Επιτροπής (1),

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (2),

*Άρθρο 2*

Εκτιμώντας:

Η Επιτροπή αναλαμβάνει την εποπτεία του τρόπου με τον οποίο χρησιμοποιείται η συνδρομή που προβλέπεται στο άρθρο 1. Η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στο Συμβούλιο και στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με την εκτέλεση της απόφασής αυτής.

ότι επιζωοτίες αφθώδους πυρετού, που προκαλούνται από ιούς ασυνήθιστους στην Κοινότητα, έχουν ενσκήψει τα τελευταία χρόνια σε ορισμένες περιοχές της Νοτιοανατολικής Ευρώπης ότι ο κίνδυνος που αντιπροσωπεύουν τέτοια μικρόβια για την πανίδα της Κοινότητας δεν έχει ακόμη απομακρυνθεί ότι, κατά συνέπεια, θα συνεχίσει να παρέχει βοήθεια στα ενδιαφερόμενα τρίτα κράτη, ώστε να εφαρμόσουν τα μέτρα που αποσκοπούν να παρεμποδίσουν την εξάπλωση αυτών των ιών, ιδίως με τη δημιουργία απομονωτικών ζωνών στις περιοχές αυτές,

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 21 Δεκεμβρίου 1982.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

O. MÖLLER

(1) ΕΕ αριθ. C 264 της 8. 10. 1982, σ.7.

(2) Γνώμη που διατυπώθηκε στις 17 Δεκεμβρίου 1982 (δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα).

## Η ΚΟΙΝΟΤΙΚΗ ΕΝΝΟΜΗ ΤΑΞΗ

Jean-Victor LOUIS

Οι Ευρωπαϊκές Κοινότητες δέν αποτελούν άπλως δήτημα συζητήσεων και διαπραγματεύσεων μεταξύ κρατών. Ή θεσμική τους δομή, ή όποια, σε σύγκριση με τους κλασικούς διεθνείς οργανισμούς, παρουσιάζει χαρακτήρα περισσότερο περίπλοκο και πρωτότυπο, δημιουργεί σημαντική νομοθεσία της όποιας, πολύ συχνά, είναι δυνατόν νά γίνει άπευθείας επίκληση ένώπιον των ένθνικων δικαστηρίων. Τό Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων παρέχει στά δικαστήρια αυτά τίς άναγκαίες διευκρινίσεις για την έρμηνεία του Κοινοτικού Δικαίου και αίρει τίς συγκρούσεις μεταξύ των Όργάνων και των άτομων ή των Κρατών μελών. Άπό την νομολογία του Δικαστηρίου έχουν συναχθεί τά χαρακτηριστικά της μοναδικής αυτής έννομου τάξεως, έντονα διαρθρωμένης, πού διεισδύει καθημερινά όλο και πύο βαθιά στην οικονομική και κοινωνική πραγματικότητα των Κρατών μελών, αλλά πού παραμένει άκόμη άρκετά άγνωστη.

Τό έργο πού είναι άφιερωμένο στην «Κοινοτική έννομη τάξη», όφειλόμμενο στή γραφίδα του καθηγητή Ζάν-Βικτόρ Λουί του Έλευθέρου Πανεπιστημίου των Βρυξελλών και έκδιδόμενο ύπό της Έπιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, έχει σαν στόχο νά έπιτρέψει την έξοικείωση, σε έλάχιστο χρόνο, με τά κύρια χαρακτηριστικά αυτού του οικοδομήματος. Ή γλώσσα του είναι προσιτή στον μή νομικό, ένω ή έπακριδής πληροφόρηση και τό κριτικό του πνεύμα παρέχουν και στους νομικούς τή δυνατότητα νά διαθέτουν ένα σύγγραμμα στό όποιο νά μπορούν νά προσφεύγουν.

Ζάν-Βικτόρ ΛΟΥΙ (Jean-Victor Louis) — Γενήθηκε στις 10 Ίανουαρίου 1938 — Ύφηγητής του Διεθνούς Δημοσίου Δικαίου στο Πανεπιστήμιο των Βρυξελλών (ULB) τό 1969. Τακτικός Καθηγητής του Κοινοτικού Δικαίου στο ULB, πρύν Διευθυντής και Πρόεδρος του Ίνστιτούτου Ευρωπαϊκών Σπουδών (ULB). Διευθυντής των «Cahiers de droit euroréen» (Τετράδια Ευρωπαϊκού Δικαίου), Διευθυντής της Νομικής Ύπηρεσίας της Έθνικής Τραπεζής του Βελγίου. Συγγραφέας των έργων: «Οι κανονισμοί της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας» και, σε συνεργασία ύπό την διεύθυνση του Ζάκ Μεγκρέ (Jaques Mégret). «Τό Δίκαιο της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας» (ύπό έκδοση).

Έκδίδεται στις έξής γλώσσες: άγγλικά, γαλλικά, γερμανικά, δανικά, ελληνικά, ιταλικά, ισπανικά, όλλανδικά, πορτογαλικά.

ISBN 92-825-1103-0

Άριθ. καταλόγου: CB-28-79-407-GR-C

Τιμή στο Λουξεμβούργο (χωρίς ΦΠΑ): ECU 3,70· BFR 150· Δρχ. 185.

Διάθεση στην Έλλάδα: Έκδόσεις Παπαζήση Α.Ε.Β.Ε., Νικηταρά 2, Άθήνα 142.

ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΕΠΙΣΗΜΩΝ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
L-2985 Luxembourg